

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 溢出(spillthrough) 000001

2. 溢出(spillthrough) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[bu:m] . . .
BOOM . . .
繁荣 . . .

轰隆.....

[bu:m] . . .
boom . . .
繁荣 . . .

轰隆.....

[bu:m] . . . [bu:m] .
BOOM . . . **boom** .
繁荣 . . . 繁荣 .

轰.....轰。

[ə; eɪ] [s'evəd] [ænd; ənd][dʌŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][pɪstən][rɒd] [kræft] [ɪn] [mə'nɒtənəs] ['rɪðəm] [ə'genst]
A severed and dangling piston rod crashed in monotonous rhythm against
一个 切断 和 悬挂 活塞 杆 崩溃了 在 单调 韵律 反对
[ə; eɪ] [dek] [bi:m] [æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] [kəm'preʃ(ə)n] ['ju:nɪt] [streɪnd] [tu:; tə]
a deck beam as the rest of the auxiliary compression unit strained to
一个 甲板 光束 作为 这 休息 的 这 辅助的 压缩 单元 紧张 到
[sætɪsfai][ɪts] ['fʌŋk(ə)n] .
satisfy its function .
满足 它是 功能 .

断裂的活塞杆悬空着，有节奏地撞击着甲板横梁，而辅助压缩装置的其余部分则竭力完成其功能。

[æŋ; ən] [ɒf] - [bi:t] [beɪs] ['vaɪəl] [strʌm] ['ædɪd] [ɪts] [dɪ'presɪv] [nəʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪmfəni] [ɒv; əv]
An off - beat bass viol strum added its depressive note to the symphony of
一个 离开 - 打 低音 暴力 弹奏 额外 它是 抑郁的 笔记 到 这 交响乐 的
[dɪ'strʌkʃənz] ['ɑ:ftəmæθ] — - - - . . . - - - .
destruction's aftermath — throom - throom . . . throom - throom .
毁灭的 后果 — - - - . . . - - - .

一声不合时宜的低音提琴拨弦，为毁灭后的交响曲增添了一丝忧郁的音符——咚咚.....咚咚。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'sɪstənt] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] [pleɪt] ['met(ə)l] [ri'æktɪŋ] [tu:; tə] [hi:t] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
It was the persistent expansion of plate metal reacting to heat from a
它 曾是 这 执着的 扩张 的 盘子 金属 反应 到 热 从 一个
[rʌptʃər] [tju:b] ['dʒækɪt] .
ruptured tube jacket .
破裂 管子 夹克 .

这是由于破裂的管套产生的热量导致金属板持续膨胀所致。

['fɔ:wəd] , [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [kəm'pa:t'mənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:gəʊ][kra:ft] , [ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)]
Forward , in the control compartment of the cargo craft , the sounds were
向前 , 在 这 控制 隔间 的 这 货物 工艺 , 这 声音 是
['mju:tɪd] .
muted .
静音 .

在货船的前部控制舱内，声音被静音了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪntə'vi:nɪŋ] ['bʌlkhed] [dɪd][nɒt]['les(ə)n][ðeə(r)] ['pɔ:tənt] .
But the intervening bulkheads did not lessen their portent .
但 这 介入 舱壁 做过 不是 减少 他们的 预兆 .

但中间的隔板并没有减轻它们的不祥之兆。

[bræd] - [ræn][ə; eɪ][hænd][ʼəʊvə(r)][ðə; ði] ['stʌbl] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd] [sweɪd] ['fɔ:wəd] [ɪn]
Brad Conally ran a hand over the stubbles on his cheek and swayed forward in
布拉德 - 跑 一个 手 超过 这 胡茬 在 他的 脸颊 和 摇摆 向前 在
[ðə; ði] ['bʌkɪt] - [taɪp] [si:t] ,
the bucket - type seat ,
这 桶 - 类型 座位 ,

布拉德·康纳利用手捋了捋脸颊上的胡茬，在桶形座椅上向前摇晃了一下。

[hɪz; ɪz] [hed] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [rest] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['kɒləm] .
his head falling to rest against the control column .
他的 头 坠落 到 休息 反对 这 控制 柱子 .

他的头靠在了操纵杆上。

[ˈsʌmwɛə(r)] [ɑ:ft] [ðə; ði] [ʃɪp] [grəʊn] [ænd; ənd] [ˈmet(ə)l] [skreɪpt] [ə'genst] [ˈmet(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ]
Somewhere aft the ship groaned and metal scraped against metal with a sickening
某处 后部 这 船 呻吟 和 金属 刮擦 反对 金属 和 一个 令人作呕
[ˈrendɪŋ] [saʊnd] .
rending sound .
渲染 声音 .

船尾某处传来呻吟声，金属与金属摩擦发出令人作呕的撕裂声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɜ:tʃ] [ænd; ənd] [bræd] [wɒz; wəz] [dʒɜ:k] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] ,
There was a lurch and Brad was jerked to one side ,
那里 曾是 一个 困境 和 布拉德 曾是 猛地一抖 到 一 边 ,

车身猛地一晃，布拉德被猛地甩到了一边。

[hɪz; ɪz] [hed] ['ræmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪnklɪ'neɪʃn] [kən'trəʊl] .
his head ramming against the inclination control .
他的 头 撞击 反对 这 倾角 控制 .

他的头撞到了倾斜控制装置上。

[ðə; ði] ['ventrəl] [dʒet] [keɪm] [tu:; tə] [laɪf] [ɪn] [ʌnɪk'spektɪd] ['prəʊtest] [ænd; ənd] ['faɪəd] [wʌns] .
The ventral jet came to life in unexpected protest and fired once .
这 腹侧 喷射 来了 到 生活 在 意外 反对 和 被解雇 一次 .

腹部喷气装置突然启动，以示抗议，并喷射了一次。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ʃɒt] [aʊt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] [lu:s] , [dɪs'pleɪst] ['li:və(r)] [tu:; tə] ['nju:trəl] .
His hand shot out instinctively to return the loose , displaced lever to neutral .
他的 手 射击 出去 本能地 到 返回 这 松动的 , 流离失所 杠杆 到 中性的 .

他本能地伸出手，将松动移位的操纵杆复位到空挡位置。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [bɜ:st] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] ['teɪkən] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
But the force of the single burst had already taken effect and the

['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [taɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] [nɒt] .
lower part of his stomach tied itself in a knot .
降低 部分 的 他的 胃 系 本身 在 一个 结 .

但那一下爆炸的冲击力已经产生了效果，他的下腹部像打了个结一样紧缩起来。

[ˌsentri'fju:g(ə)l] [fɔ:s] [rɪ:ld] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒŋʃəsənəs] .
Centrifugal force reeled him to the fringe of consciousness .
离心 力量 卷曲 他 到 这 边缘 的 意识 .

离心力将他推到了意识边缘。

[hi; hi] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] ['dɔ:s(ə)l] - ['ventrəl] ['faɪərɪŋ] ['li:və(r)] ,
He struggled to reach the dorsal - ventral firing lever ,
他 挣扎 到 抵达 这 背侧 - 腹侧 射击 杠杆 ,

他费了好大劲才够到背腹方向的触发杆。

[preɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪŋkɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [s'evəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɒz; wəz] [stɪl]
praying that the linkage was not severed and the mechanism was still
祈祷 那 这 连锁 曾是 不是 切断 和 这 机制 曾是 仍然
[ˈɒpəreɪtɪv] .
operative .
操作 .

祈祷连接处没有断裂，机制仍然有效。

[hɪz; ɪz] [hænd] [faʊnd] [ðə; ði] ['li:və(r)] [ænd; ənd] [dʒɜ:k] .
His hand found the lever and jerked .
他的 手 成立 这 杠杆 和 猛地一抖 .

他的手找到了操纵杆，猛地一拉。

[ðə; ði][ˈdɔːs(ə)][dʒet] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] .
The dorsal jet came to life with a roar .
这 背侧 喷射 来了 到 生活 和 一个 吼 。

背部喷射器轰鸣着启动了。

[hiː; hi] [ˈdʒɔki] [ðə; ði][kənˈtrəʊl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [əˈkrɒs] [ˈnjuːtrəl] [pəˈzi(ə)n] .
He jockeyed the control back and forth across neutral position .
他 骑师 这 控制 后退 和 前进 穿过 中性的 位置 。

他来回拨动控制杆，使其在中间位置来回移动。

[ðə; ði] [tuː] [dʒets] [ˈfaɪəd] [ɔːlˈtɜːnətli] .
The two jets fired alternately .
这 二 喷气式飞机 被解雇 交替 。

两架喷气式飞机交替点火。

[ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] , [end] - [ˈəʊvə(r)] - [end][dʒaɪˈreɪʃn] [brˈkeɪm] [ˈdʒentlə(r)] .
The sickening , end - over - end gyration became gentler .
这 令人作呕 , 结尾 - 超过 - 结尾 旋转 成为 更温和 。

令人作呕的翻滚旋转变得温和了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈstedi] [ɪtˈself] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ɪməˈbɪləti] .
The ship steadied itself again into immobility .
这 船 稳定 本身 再次 进入 不动 。

船身再次稳定下来，静止不动。

[bʌt; bət][ə; eɪ][snæp] [ˈsaʊndɪd] [frɒm; frəm] [bæk] [ɑːft] .
But a snap sounded from back aft .
但 一个 折断 听起来 从 后退 后部 。

但船尾传来一声脆响。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈgreɪtɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [kriˈfendəu] [ænd; ənd] [ˈkʌlmineɪt] [ɪn][ə; eɪ]
It was followed by a grating noise that crescendoed and culminated in a
它 曾是 随后 经过 一个 格栅 噪音 那 渐强 和 达到顶峰 在 一个
[təˈrɪfɪk] [kræʃ] .
terrific crash .
了不起 碰撞 。

随后传来一阵刺耳的噪音，声音越来越大，最后以一声巨响结束。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [pɒpt] .
His ears popped .
他的 耳朵 爆裂 。

他的耳朵嗡嗡作响。

[ə; eɪ] [klæŋ] [riˈvəːbəreɪt] , [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən][ɔːtəˈmæɪtɪk] [ˈeəlbɒk] [ˈsiːlɪŋ] [ɒf] [əˈnʌðə(r)]
A clang reverberated , evidence of an automatic airlock sealing off another
一个 铛 回响 , 证据 的 一个 自动的 气闸 密封 离开 其他
[ˈpʌŋktʃəd] [ˈsek](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] .
punctured section of the vessel .
刺破 部分 的 这 血管 。

一声巨响传来，表明自动气闸正在密封船体另一个被刺破的部分。

[ˈʃrʌŋɪŋ] [fəˈtiːg] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [hiː; hi] [lɒkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] .
Shrugging fatigue from his body , he looked up at the panel .
耸肩 疲劳 从 他的 身体 , 他 看起来 向上 在 这 控制板 。

他耸耸肩，驱散了身上的疲惫，抬头看向面板。

[ðə; ði] - [ʃəʊd] [ə; eɪ] [dɪˈkriːs] [ɒv; əv][sɪks] [tʌnz] .
The massometer showed a decrease of six tons .
这 - 显示 一个 减少 的 六 吨 。

质量计显示重量减少了六吨。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][wɒz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] , [bræd] [lɑ:ft] [ˈdraɪli] :
The explanation was simple , Brad laughed dryly :
这 解释 曾是 简单的 , 布拉德 笑了 干巴巴地 :
解释很简单, 布拉德干笑着说:

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] - [ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ləʊd][ɒv; əv][ˈkreɪtɪd][ɪnˈtɜ:(r)] - [kalk][ˈɔ:diəʊ] [rɪˈtenʃ(ə)n] [bæŋks]
A good one - quarter of his load of crated inter - calc audio retention banks
一个 好的 一 - 四分之一 的 他的 加载 的 板条箱 间 - 计算 声音的 保留 银行
[hæd; həd] [ræmd] [θru:] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] [ˈfləʊtɪd] [ˈɪntu:] [spɜ:s] .
had rammed through the hull and floated into space .
有 撞倒 通过 这 船体 和 漂浮 进入 空间 .
他装载的装在箱子里的计算机音频存储装置, 有四分之一撞穿了船体, 漂浮到了太空中。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði][skəʊp] .
He glanced at the scope .
他 瞥了一眼 在 这 范围 .
他瞥了一眼瞄准镜。

[ðə; ði] [ˈtwenti] [ɒd] [kreɪts] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən][ˈɔ:bit(ə)l] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð]
The twenty odd crates , some of them taking up an orbital relationship with
这 二十 奇怪的 板条箱 , 一些 的 他们 采取 向上 一个 轨道 关系 和
[ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
the vessel ,
这 血管 ,
这二十多个箱子, 其中一些与飞船呈轨道关系,

[wɜ:(r); wə(r)][blɪps][ɒn][ðə; ði] [skri:n] .
were blips on the screen .
是 故障 在 这 屏幕 .
屏幕上出现了一些闪烁的光点。

[ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði] - [ˈsekʃ(ə)n][sɪˈlektə(r)] , [hi:; hi] [ri:d] [ɒf] [ðə; ði] [ˈfɪgəz] .
Twisting the massometer section selector , he read off the figures .
扭曲 这 - 部分 选择器 , 他 读 离开 这 数据 .
他转动质量计部分选择器, 读出了数值。

[həʊld][wʌn] [jəʊd] [fʊl] [ˈkɑ:gəʊ][ɒv; əv][ɪnˈtɜ:(r)] - [kalk] [ɪˈkwɪpmənt] .
Hold One showed full cargo of inter - calc equipment .
抓住 一 显示 满的 货物 的 间 - 计算 设备 .
一号货舱内装满了计算设备。

[həʊld] [tu:] , [wɪð] [ɪts] [ˈθɜ:ti] [bɪnz][ɒv; əv] [ˈhi:mətait] , [wɒz; wəz] [ɪnˈtækt] .
Hold Two , with its thirty bins of hematite , was intact .
抓住 二 , 和 它是 三十 垃圾箱 的 赤铁矿 , 曾是 完好无损的 .
二号货舱及其三十箱赤铁矿完好无损。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ˈkɑ:gəʊ] [kəmˈpɑ:tmənt] , [kənˈteɪnɪŋ] [mɔ:(r)][ˈkreɪtɪd][ɪnˈtɜ:(r)] - [kalk][ˈju:nɪts] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
The third cargo compartment , containing more crated inter - calc units , was the
这 第三 货物 隔间 , 包含 更多的 板条箱 间 - 计算 单位 , 曾是 这
[ˈdæmɪdʒd] [wʌn] .
damaged one .
损坏的 一 .
第三个货舱, 里面装着更多装在箱子里的计算单元, 受损的货舱就是它。

[ðə; ði] - [ˈri:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [həʊld] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [wert] .
The massometer reading for that hold accounted for the missing weight .
这 - 阅读 为了 那 抓住 已记录 为了 这 丢失的 重量 .
该货舱的重量计读数解释了缺失的重量。

" [haʊə] [ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] , [bræd] ?
" How're you doing , Brad ?
" 你好吗? 你 正在做 , 布拉德 ?
“布拉德, 你好吗? ”

" [ðə; ði][rɪ'si:və(r)] [rɑ:spt] ['fi:blɪ] .
" **the receiver rasped feebly** .
" 这 接收者 粗糙的 虚弱地 .

接电话的人虚弱地嘶哑着声音说。

[hi:; hi][rɪ'kɔɪl, 'ri:kɔɪl][æt; ət][ðə; ði][ʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] .
He recoiled at the unexpected sound .
他 反冲 在 这 意外 声音 .

这突如其来的声音让他吓了一跳。

" [ʃi:z] [stɪl] [ɪn][wʌn] [pi:s] , [dʒɪm] ,
" **She's still in one piece , Jim** ,
" 她是 仍然 在 一 片 , 吉姆 ,

“她还安然无恙，吉姆。”

" [hi:; hi] ['ʌʊtɪd] [tu:; tə] ['kɒmpensert] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ðə; ði]['sɪgnəl] [wʊd] [lu:z] [ɪn]['træv(ə)lɪŋ]
" **he shouted to compensate for the strength the signal would lose in traveling**
" 他 喊叫 到 补偿 为了 这 力量 这 信号 会 失去 在 旅行
[ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] - .
the distance to the fleeing lifecraft .
这 距离 到 这 逃离 - .

他大声喊叫，以弥补信号在传播到逃生救生艇的距离过程中会减弱的强度。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [klɪəd] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)]['sekənd][ˈhaɪpə,dʒʌmp] [jet] ? "
" **Have you cleared through your second hyperjump yet ?** "
" 有 你 已清除 通过 你的 第二 超跳跃 然而 ? "

你的第二次超跳跃成功了吗？

" ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [θɜ:d] .
" **Getting ready to go into the third** .
" 获得 准备好 到 去 进入 这 第三 .

准备进入第三节。

[ðeə(r)][wʊnt][bi:; bi]['eni] [mɔ:(r)] [kə'mjʊnə,keɪtɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] . . . [nɒt] [wɪð] [ðɪs] [ʃɔ:t] - [reɪndʒ][ɡɪə(r)]
There won't be any more communicating after that . . . not with this short - range gear
那里 惯于 是 任何 更多的 沟通 后 那 . . . 不是 和 这 短的 - 范围 齿轮
[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:ltɪ] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
and your faulty transmitter .
和 你的 故障 发射机 .

之后将无法再进行任何通讯.....因为你们的通讯设备距离太短，发射器也有故障。

[faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [jet] ?
Find out the trouble yet ?
寻找 出去 这 麻烦 然而 ?

查明问题所在了吗？

" [bræd] [ɪg'no:d] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Brad ignored the question** .
" 布拉德 忽略 这 问题 .

布拉德没有回答这个问题。

" [haʊ] [lɒŋ] , [dʒɪm] ?
" **How long , Jim ?**
" 如何 长的 , 吉姆 ?

“吉姆，还要多久？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['i:ɡə(r)] .
" **His voice was eager** .
" 他的 嗓音 曾是 渴望的 .

他的声音充满渴望。

" [haʊ] [lɒŋ] [brɪfɔ:(r)][ju:; jʊ][get][tu:; tə] [pɔ:t] ? "
" How long before you get to port ? "
" 如何 长的 前 你 得到 到 港口 ? "

“还要多久才能到港？”

" [θri:] [dʒʌmps][ɪn][wʌn] [deɪ] .
" Three jumps in one day .
" 三 跳跃 在 一 天 .

一天之内跳伞三次。

[ˈsev(ə)n][mɔ:(r)][tu:; tə][gəʊ] .
Seven more to go .
七 更多的 到 去 .

还剩七个。

[ðæt] ['fɪgəz] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['əʊvə(r)] [tu:] [mɔ:(r)] [deɪz] .
That figures out to a little over two more days .
那 数据 出去 到 一个 小的 超过 二 更多的 天 .

那算下来还有两天多一点的时间。

[aɪm] ['meɪkɪŋ] ['betə(r)][taɪm][ðæn; ðən][wi:; wi][ɪk'spektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['pi:nʌt] .
I'm making better time than we expected with this peanut .
我是 制作 更好的 时间 比 我们 预期的 和 这 花生 .

我这颗花生跑得比我们预想的要快。

[əˈlaʊ] [tu:] [mɔ:(r)] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sləʊ] [təʊz] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n]
Allow two more days for the slow tows to return
允许 二 更多的 天 为了 这 慢的 拖船 到 返回

再过两天时间，慢速拖船才能返回.....

[stɪl] [θɪŋk] ['ɪtl] [həʊld][tə'geðə(r)] ?
Still think it'll hold together ?
仍然 思考 它将 抓住 一起 ?

你还觉得它能撑得住吗？

" [bræd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" Brad was silent .
" 布拉德 曾是 沉默的 .

布拉德沉默不语。

" [bræd] , " [dʒɪmz] [vɔɪs] [went][ˈɪntu:] [ləʊ] [ɡɪə(r)] .
" Brad , Jim's voice went into low gear .
" 布拉德 , " 吉姆的 嗓音 去 进入 低的 齿轮 .

“布拉德，”吉姆的声音低了下来。

" [aɪv] [stɪl] [ɡɒt] [ɪˈnʌf] [dʒu:s][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ʌnd] [pɪk] [ju:; jʊ][ʌp] .
" I've still got enough juice to come back and pick you up .
" 我已经 仍然 得到 足够的 汁 到 来 后退 和 挑选 你 向上 .

“我还有足够的精力回来接你。”

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wʌn] [ʃɪp] [ænd; ʌnd][wʌn][ləʊd][ɒv; ʌv]['kɑ:gəʊ] . . .
After all , one ship and one load of cargo . . .
后 全部 , 一 船 和 一 加载 的 货物 . . .

毕竟，一艘船，一车货物.....

[ɪts] [dʒʌst][nɒt] [wɜ:θ] [,aɪ 'ti:] .
it's just not worth it .
它是 只是 不是 值得 它 .

根本不值得。

" [bræd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [kənˈvʌlʃnz] [ɒv; ʌv][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Brad listened to the ominous convulsions of the ship for a moment .
" 布拉德 听着 到 这 不祥的 抽搐 的 这 船 为了 一个 片刻 .

布拉德静静地听着船身不祥的震动声。

[ɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][ˈkʊd(ə)nt] [get][mɔː(r)] [ˈaʊtpʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt]
He'd have to see whether he couldn't get more output from the heat
他会 有 到 看 无论 他 不能 得到 更多的 输出 从 这 热
[kənˈvɜːtə(r)] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃɑːns] [ˈgəʊɪŋ][pɑːst][ðə; ði] [ˈliːkɪŋ] [paɪl] [əˈgen] .
converter — if he could chance going past the leaking pile again .
转换器 — 如果 他 可以 机会 去 过去的 这 泄漏 桩 再次 .

他得看看能否从热转换器中获得更高的输出功率——如果他能再次冒险经过漏水堆的话。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][,aɪ ˈtiː][ðə; ði][kəʊld] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ˈtremb(ə)] ?
Or was it the cold that was causing him to tremble ?
或者 曾是 它 这 寒冷的 那 曾是 导致 他 到 颤抖 ?

还是因为寒冷才让他颤抖？

— [ɪf] [hiː; hi] [ˈentəd] [ˈnɔːm(ə)l] [speɪs] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [ˈmɪnɪmə] [ˈbreɪkθruː] [spiːd]
— **If he entered normal space at less than minimum breakthrough speed**
— 如果 他 进入 普通的 空间 在 较少的 比 最低限度 突破 速度

—如果他以低于最小突破速度的速度进入正常空间.....

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [dɪsˈteɪstfəl] [ˈment(ə)l][ˈpɪktʃə(r)] .
He didn't complete the distasteful mental picture .
他 没有 完全的 这 令人厌恶的 精神的 图片 .

他并没有完全想象出那令人厌恶的画面。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [ˈfʌŋkʃənɪŋ] [ˈhaɪpədraɪv] [tjuːb] .
He thought of his only functioning hyperdrive tube .
他 想法 的 他的 仅有的 功能 超光速引擎 管子 .

他想到了他唯一还能使用的超光速推进器。

[ɪts] [geɪdʒ] [fəʊd] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ˈlev(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [haɪ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [buːst] [ðə; ði][kraːft]
Its gauge showed a power level that was only high enough to boost the craft
它是 测量 显示 一个 力量 等级 那 曾是 仅有的 高的 足够的 到 促进 这 工艺
[bæk] [ˈɒntə][ðə; ði] [ˈhaɪpəspeɪs] [ˈlev(ə)l] [wen] [,aɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [kənˈfɔːm] [wɪð] [ðə; ði][ˈnɔːm(ə)l]
back onto the hyperspace level when it started to conform with the normal
后退 到 这 超空间 等级 什么时候 它 开始 到 符合 和 这 普通的
[ˈtendənsi] [tuː; tə][fɔːl] [θruː] .
tendency to fall through .
趋势 到 落下 通过 .

它的仪表显示，其能量水平仅足以在飞船开始出现正常的坠落趋势时，将其推回超空间。

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz][ðə; ði][tjuːb][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ɒn][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [hiː; hi]
How many times the tube could be counted on to repeat the performance he
如何 许多 时代 这 管子 可以 是 计数 在 到 重复 这 表现 他
[ˈkʊd(ə)nt] [ges] .
couldn't guess .
不能 猜测 .

他猜不出这台电视机能重复播放同样的节目多少次。

[,aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][let][ðə; ði][drɒp] [geɪn] [tuː] [mʌt] [məˈmentəm] [brɪˈfɔː(r)]
It might be painful if he should let the drop gain too much momentum before
它 可能 是 痛苦 如果 他 应该 让 这 降低 获得 也 很多 势头 前
[kəˈrektɪŋ] — [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][ˈbæriə(r)][ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [lɒŋɡə(r)]
correcting — human beings were built to cross the barrier in nothing longer
纠正 — 人类 生物 是 建造 到 叉 这 障碍 在 没有什么 更长

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmaɪkrəʊ] - [ˈsekənd] .
than a micro - second .
比 一个 微 - 第二 .

如果他让下落的势头过于强劲而没有及时纠正，可能会很痛苦——人类天生就能在不到一微秒的时间内跨越障碍。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] .
But , he resolved , he would worry about that when the time came .
但 , 他 已解决 , 他 会 担心 关于 那 什么时候 这 时间 来了 .

但他下定决心，到时候再考虑这个问题吧。

" [waɪ] [dʊʊnt][ju:; jʊ][let][aɪ 'ti:][gəʊ] , [bræd] ?
" **Why don't you let it go , Brad ?**
" 为什么 不 你 让 它 去 , 布拉德 ?

“布拉德，你为什么不放手呢？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [li:pt] [θru:] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ə'gen] .
" **the voice leaped through the grating again .**
" 这 嗓音 跳跃 通过 这 格栅 再次 .

“声音再次从格栅中传了出来。”

[bræd] ['stɑ:tɪd] .
Brad started .
布拉德 开始 .

布拉德开始了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [dʒɪm][hæd; həd][kʌt][ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] .
He thought Jim had cut the communication .
他 想法 吉姆 有 切 这 沟通 .

他认为吉姆切断了通讯。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][skɔ:(r)] .
" **You know the score .**
" 你 知道 这 分数 .

你明白我的意思。

[ɪf] [wi:; wi] [swɪŋ] [ðɪs] [wi:; wi][kæn; kən][get][ɔ:l][ʊv; əv] [west] ['klʌstə(r)] [sə'plaɪz] - [wɜ:k] .
If we swing this we can get all of West Cluster Supplies ' work .
如果 我们 摇摆 这 我们 能 得到 全部 的 西方 簇 补给品 - 工作 .

如果我们能拿下这笔生意，就能拿下西区供应公司的所有订单。

[wi:l; wil] [ni:d] [æn; ən]['ekstrə] [ʃɪp] — ['sevrəl] [ʊv; əv][ðem; ðəm] .
We'll need an extra ship — several of them .
出色地 需要 一个 额外的 船 — 一些 的 他们 .

我们需要额外的船——好几艘。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][wi:l; wil][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['bɒrəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi]
But with the contract we'll be able to borrow as much as we
但 和 这 合同 出色地 是 有能力的 到 借 作为 很多 作为 我们
[wɒnt] .
want .
想 .

但有了这份合同，我们就可以借到我们想要的任何金额。

" [dʒɪm] [lɑ:ft] .
" **Jim laughed .**
" 吉姆 笑了 .

吉姆笑了。

" [æt; ət] [li:st] [aɪm][glæd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] , ['mɜ:sənəri] ['məʊtɪv] .
" **At least I'm glad there's a rational , mercenary motive .**
" 在 至少 我是 高兴的 有 一个 合理的 , 雇佣兵 动机 .

“至少我很高兴这背后有理性的、唯利是图的动机。”

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [θru:] [wɪð] [ðæt] [gəʊ] - [daʊn] - [wɪð] -
For a while I thought you were going through with that go - down - with -
为了 一个 尽管 我 想法 你 是 去 通过 和 那 去 - 向下 - 和 -
[ðə; ði] - [ʃɪp] [ru:'ti:n] .
the - ship routine .
这 - 船 常规 .

有一段时间，我还以为你要真的跟船一起沉没呢。

" [bu:m] . . .
" **Boom** . . .
" 繁荣 . . .

“轰……”

[bu:m] . . .
Boom . . .
繁荣 . . .

轰隆……

[bu:m] .
BOOM .
繁荣 .

繁荣。

[ðə; ði] [lu:s] [rɒd] ['paʊndɪd] [wɪð] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['fjʊəri] .
The loose rod pounded with suddenly increasing fury .
这 松动的 杆 猛击 和 突然 增加 愤怒 .

那根松动的铁棍突然猛烈地敲击起来。

[hi;; hi] [lʌndʒd] [θru:] [ðə; ði] [hætʃ] .
He lunged through the hatch .
他 猛扑 通过 这 孵化 .

他猛地冲进了舱口。

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] ['ju:nɪt][wɒz; wəz] ['fɔ:wəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lti] [paɪl] .
At least the compression unit was forward of the faulty pile .
在 至少 这 压缩 单元 曾是 向前 的 这 故障 桩 .

至少压缩装置位于故障桩的前方。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hi;; hi][dɪd][ðə; ði][dʒɒb] [wɪtʃ] [ɔ:tə'mætrɪk] ['regjuleɪtəz] [hæd; həd] [ə'bændənd] ,
And , while he did the job which automatic regulators had abandoned ,
和 , 尽管 他 做过 这 工作 哪个 自动的 监管机构 有 弃 ,

而且，他完成了自动调节器放弃的工作，

[hi;; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tu;; tə] [ki:p] [træk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)][tu;; tə][hɑ:d]
he would not have to keep track of his time of exposure to hard

[,reɪdi'eɪʃn] .
radiation .
辐射 .

他无需记录自己暴露于强辐射的时间。

" ['kɔ:lɪŋ] [speɪs] [ʃɪp] ['flɜ:ri] .
" **Calling Space Ship Fleury** .
" 呼叫 空间 船 弗勒里 .

“呼叫弗勒里号太空飞船。”

[rɪ'pi:t] : ['kɔ:lɪŋ] [speɪs] [ʃɪp] ['flɜ:ri]
Repeat : Calling Space Ship Fleury
重复 : 呼叫 空间 船 弗勒里

重复：呼叫弗勒里号太空飞船……

['ɑ:nsə(r)] [pli:z] .
Answer please .
回答 请 .

请回答。

" [bræd] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [ledʒ] .
" **Brad jerked his head off the panel ledge** .
" 布拉德 猛地一抖 他的 头 离开 这 控制板 壁架 .

布拉德猛地把头从面板边缘抬起来。

[hɒt] [ˈkɒfi] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kənˈteɪnə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪmp][hænd][hɑːf] - [grɪpt] [slɒft] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
Hot coffee from a container that his limp hand half - gripped sloshed over the
热的 咖啡 从 一个 容器 那 他的 跛行 手 一半 - 紧握 醉醺醺的 超过 这
[brɪm][ænd; ənd] [spɪld] [ɒn][ðə; ði] [dek] .
brim and spilled on the deck .
帽檐 和 洒了 在 这 甲板 .

他无力地用半握着的容器里的热咖啡晃了晃，溢出容器边缘，洒在了甲板上。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ˈhæɡəd] , [ˈpʌz(ə)ld] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [ˈspi:kə(r)] .
He turned a haggard , puzzled face to the bulkhead speaker .
他 转向 一个 枯槁 , 困惑 脸 到 这 舱壁 扬声器 .

他面容憔悴，一脸困惑地看向舱壁上的扬声器。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [kəmˈpɑːtmənt] [wɪð] [saʊnd] — [lɪv; laɪv] , [ˈvaɪbrənt] [saʊnd] .
It had flooded the compartment with sound — live , vibrant sound .
它 有 被淹 这 隔间 和 声音 — 居住 , 充满活力 声音 .

车厢里充满了声音——鲜活、充满活力的声音。

[ðə; ði][ˈsɪɡnəl][hæd; həd] [biːn] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
The signal had been loud and clear .
这 信号 有 到过 大声 和 清除 .

信号清晰响亮。

[nɒt] [wiːk] .
Not weak .
不是 虚弱的 .

并不弱。

[nɒt] [laɪk][ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm][dʒɪmz] - [tuː] [dʒʌmps] [əˈweɪ] .
Not like the one from Jim's lifecraft two jumps away .
不是 喜欢 这 一 从 吉姆的 - 二 跳跃 离开 .

不像吉姆的救生艇，离这里只有两次跳跃的距离。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][,esˈes] [ˈflɜːri] !
" **This is the SS Fleury !**
" 这 是 这 SS 弗勒里 !

“这是弗勒里号！ ”

" [hiː; hi] [ˈʌʊtɪd] , [ˈstʌmblɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ˈiːɡəli] [ænd; ənd] [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈguːsnek] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **he shouted , stumbling forward eagerly and gripping the gooseneck of the**
" 他 喊叫 , 踉跄 向前 急切地 和 扣人心弦 这 鹅颈 的 这
[maɪk] .
mike .
麦克风 .

他大声喊道，急切地踉跄着向前，紧紧抓住麦克风的鹅颈管。

" [kʌm] [ɪn] ! "
" **Come in !** "
" 来 在 ! "

“进来！ ”

" [ˈflɜːri] [frɒm; frəm][,esˈes][ˈklʌstə(r)] [kwiːn]
" **Fleury from SS Cluster Queen**
" 弗勒里 从 SS 簇 女王

“来自 SS Cluster Queen 号的 Fleury.....”

[ˈɑːnsəɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][,es əʊˈes] .
Answering your SOS .
回答 你的 求救信号 .

回应您的求救信号。

" [hɪz; ɪz] [həʊps] ['sʌd(ə)nli] ['væniʃd] .
" His hopes suddenly vanished .
" 他的 希望 突然 消失了 .

他的希望突然破灭了。

" [ɪz] [ðæt] ['ɔ:ltmən] ?
" Is that Altman ?
" 是 那 奥特曼 ?

那是奥特曼吗？

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [rʌŋ] ? " What are you doing on this run ? "
" 什么 是 你 正在做 在 这 跑步 ? "

你这次跑步的目的是什么？

" [jeə] , - .
" Yeah , Conally .
" 是的 , - .

“是的，康纳利。”

[ðɪs] [ɪz] ['ɔ:ltmən] .
This is Altman .
这 是 奥特曼 .

这是奥特曼。

['fri:,hoʊldɪŋ] [tu:; tə] ['veɪgə]
Freeholding to Vega : : : :
永久产权 到 维加

维加的永久产权....

[wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ?
What's your trouble ?
是什么 你的 麻烦 ?

你遇到什么麻烦了？

['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] ?
Anything serious ?
任何事物 严肃的 ?

有什么严重的事情吗？

" ['ɔ:ltmən] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [tu:; tə] [ʌn'ləʊd] [æt; ət] [ɑ:k'tjuərəs] [,aɪ 'aɪ] ['speɪs,pɔ:t] [waɪl] [ðə; ði] ['flɜ:ri]
" Altman had come in to unload at Arcturus II Spaceport while the Fleury
" 奥特曼 有 来 在 到 卸下 在 大角星 二 太空港 尽管 这 弗勒里

[wɒz; wəz] [stɪl] [dɒkt] ,
was still docked ,
曾是 仍然 停靠 ,

“当时弗勒里号还停靠在北极星二号太空港，奥特曼前来卸货。”

[bræd] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] .
Brad recalled .
布拉德 召回 .

布拉德回忆道。

[ðə; ði] [hju:dʒ] [ʃɪp] [hæd; həd] [bi:n] [bɜ:θt] [nekst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] .
The huge ship had been berthed next to his .
这 巨大的 船 有 到过 停泊 下一个 到 他的 .

那艘巨轮就停泊在他船的旁边。

" [meɪn] [draɪv] ['dʒækɪt] [bləʊŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [kəm'pɑ:tmənt] , " [bræd] [sed] ['hɔ:sli] .
" Main drive jacket blown out in the engine compartment , " Brad said hoarsely .
" 主要的 驾驶 夹克 吹 出去 在 这 引擎 隔间 , " 布拉德 说 沙哑地 .

“主驱动套筒在发动机舱里爆裂了，”布拉德沙哑地说。

" [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [dʒʌmp] .
" **It happened at the end of the eighth jump** .
" 它 发生 在 这 结尾 的 这 第八 跳 .
"事情发生在第八次跳跃的最后阶段。"

[waɪ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][hɑːf] - [nɒt] [ˈɪntuː][ˈhaɪpə(r)] — [dʒʌst] [ˈbeəli] [ɒf][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)] . "
We're about a half - notch into hyper — just barely off the border . "
是 关于 一个 一半 - 缺口 进入 超 — 只是 仅仅 离开 这 边界 . "
我们已经进入亢奋状态半级了——刚好接近临界点。

" [ðæts] [tʌf] .
" **That's tough** .
" 那就是 艰难的 .
"那太难了。"

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][təʊn] .
" **There was little consolation in the tone** .
" 那里 曾是 小的 安慰 在 这 语气 .
语气中几乎没有丝毫安慰之意。

" [ɡɒt] [ˈeni] [ˈpæsɪndʒəz] ? "
" **Got any passengers ?** "
" 得到 任何 乘客 ? "
有乘客吗？

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .
"不。

[nʌn] [ðɪs] [trɪp] .
None this trip .
没有任何 这 旅行 .
这次旅行没有。

[aɪm][ˈsəʊləʊ] [naʊ] .
I'm solo now .
我是 独奏 现在 .
我现在单身。

[maɪ][ˌɛndʒɪˈnɪərz] [ɡɒn] [ɒf][ɪn][ðə; ði][kraːft] . "
My engineer's gone off in the craft . "
我的 工程师的 已消失 离开 在 这 工艺 . "
我的工程师乘飞船出去了。

" [kænt] [juː; jʊ] [rɪˈpleɪs] [ðæt][ˈdʒækɪt][ænd; ənd][lɪmp] [θruː] ? "
" **Can't you replace that jacket and limp through ?** "
" 不能 你 代替 那 夹克 和 跛行 通过 ? "
"你不能换件外套，一瘸一拐地走过去吗？ "

" [ɡɒt][ə; eɪ] [ˈfɔːltɪ] [ˈɡæskɪt][ɒn][ðə; ði] [rɪˈpleɪsmənt] .
" **Got a faulty gasket on the replacement** .
" 得到 一个 故障 垫片 在 这 替代品 .
更换的部件上的垫圈有缺陷。

[kænt] [biː; bi] [pætʃt] [ʌp] . "
Can't be patched up . "
不能 是 已修补 向上 . "
无法修补。

" [jʊr; jər][ɪn][ə; eɪ] [ˈheləvə] [fɪks] , - .
" **You're in a helluva fix , Conally** .
" 你是 在 一个 真是太棒了使固定 , - .
"康纳利，你这下可麻烦大了。"

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈluːnə(r)] [ˈferi] [ˈpaɪləts][ɡɒt] [ˈnʌf] [sens] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz][speə(r)] [pɑːts] [brɪfɔː(r)]
Even a Lunar ferry pilot's got enough sense to check his spare parts before
甚至 一个 月球 渡船 飞行员的 得到 足够的 感觉 到 查看 他的 空闲的 部分 前
[ˈblaːst ɒf] . " **blastoff** . "
升空 . "

即使是登月飞船飞行员，在发射前也应该有足够的常识检查备用零件。

" [ai] [tʃek] [maɪn][ˈɑːftə(r)] [iːtʃ] [ˈlændɪŋ] .
" I check mine after each landing .
" 我 查看 矿 后 每个 降落 .

“我每次着陆后都会检查我的。”

[ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈhæpən] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [paɪlz] [kəʊld]
There isn't much that can happen to it when the pile's cold
那里 不是 很多 那 能 发生 到 它 什么时候 这 堆的 寒冷的

当堆体冷却后，它不会发生太大变化.....

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [,em ˈiː][ə; eɪ] [təʊ] , [ˈɔːltmən] ? "
Can you give me a tow , Altman ? "
能 你 给 我 一个 拖 , 奥特曼 ? "

奥特曼，你能帮我拖一下车吗？

" [kænt] [duː; də] [ðæt] , - .
" Can't do that , Conally .
" 不能 做 那 , - .

“康纳利，你做不到。”

[aɪm][nɒt] "
I'm not "
我是 不是 "

我不是.....

" [ɪf] [jʊ] [dʒʌst] [ɡɪv] [,em ˈiː][ə; eɪ] [buːst] [ðen] .
" If you'll just give me a boost then .
" 如果 你会 只是 给 我 一个 促进 然后 .

“如果你能帮我一把就好了。”

[tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhaɪpə,dʒʌmp] .
To the crest of this hyperjump .
到 这 波峰 的 这 超跳跃 .

到达这次超跳跃的顶峰。

[ðen] [ai][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ˈslɪpɪŋ] [θruː] . "
Then I won't have to worry about slipping through . "
然后 我 惯于 有 到 担心 关于 滑倒 通过 . "

这样我就不用担心会溜过去了。

" [laɪk] [ai] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ˈɔːltmən] [ɪnˈtəʊn] [ɪnˈsɪstəntli] , " [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈgræpl] [ɪz]
" Like I started to tell you , " Altman intoned insistently , " one of my grapples is
" 喜欢 我 开始 到 告诉 你 , " 奥特曼 吟诵 坚持不懈 , " 一 的 我的 搏斗 是
[ʃɪəd] . "
sheared . "
剪切 . "

“就像我刚才跟你说的那样，”奥特曼坚持道，“我的一个抓钩断了。”

" [juː; jʊ] [stiɪl] [hæv; həv] [tuː] [mɔː(r)] . "
" You still have two more . "
" 你 仍然 有 二 更多的 . "

你还有两场。

" [ʌ; ɜ:] - [ʌ; ɜ:] .
" **Uh** - **uh** .
" 呃 - 呃 .

嗯哼。

[ðɪs] [waɪz] [bɔɪ] [eɪnt] ['gənə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ə; eɪ]
This wise boy ain't gonna take a chance of a line snapping and knocking a
这 明智的 男生 不是 将会 拿 一个 机会 的 一个 线 啪啪 和 敲门 一个
[hʌŋk] ['aʊtə] [maɪ] [hʌl] .
hunk outta my hull .
帅哥 出 我的 船体 .

这个聪明的小子可不会冒着绳索断裂，把我的船体上的大块骨头打掉的风险。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ju:; jʊ][gɒt]['kɑ:gəʊ] ['spɪlɪŋ] [ɔ:l][əʊvə(r)] [speɪs] .
Especially when you got cargo spilling all over space .
尤其 什么时候 你 得到 货物 溢出 全部 超过 空间 .

尤其是当货物散落在太空各处的时候。

" [bræd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] .
" **Brad clenched his fists** .
" 布拉德 紧握 他的 拳头 .

布拉德紧紧握住了拳头。

[hi:; hi] [spəʊk] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
He spoke through his teeth .
他 辐 通过 他的 牙齿 .

他说话时咬牙切齿。

" [lʊk] , ['ɔ:ltmən] .
" **Look , Altman** .
" 看 , 奥特曼 .

“听着，奥特曼。”

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [seɪ] "
Regulations say "
法规 说 "

规定说.....

" . . . [aɪ] ['gɒtə] [help][ju:; jʊ] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)][kʌt] [hɪm] [ʃɔ:t] .
" . . . **I gotta help you** , " **the other cut him short** .
" . . . 我 必须 帮助 你 , " 这 其他 切 他 短的 .

“.....我得帮你，”另一个人打断了他。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [pæl] .
" **I know that , pal** .
" 我 知道 那 , 朋友 .

我知道，伙计。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['stɒpɪŋ] [ɒf] [æt; ət] [ðɪs] [nɒt] [tu:] [ɪn'taɪsɪŋ] [spɒt] .
That's why I happen to be stopping off at this not too enticing spot .
那就是 为什么 我 发生 到 是 停止 离开 在 这 不是 也 诱人的 点 .

这就是为什么我碰巧在这个并不太吸引人的地方停留的原因。

[ænd; ənd][aɪm] ['ɒfəɪŋ] [help]
And I'm offering help
和 我是 提供 帮助

我愿意提供帮助.....

[kʌm] [ə'bɔ:d] ['eni] [taɪm][ju:; jʊ] [wɒnt] . "
Come aboard any time you want . "
来 船上 任何 时间 你 想 . "

随时欢迎您上船。

" [ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fri:] ['sælvɪdʒ] [saɪn][ɒn][ðə; ði] ['flɜ:ri] ?
" **And hang up a free salvage sign on the Fleury ?**
" 和 悬挂 向上 一个 自由的 打捞 符号 在 这 弗勒里 ?

“然后在弗勒里街上挂个免费回收的牌子？”

" ['ɔ:ltmən]['dɪd(ə)nt]['ɑ:nsə(r)] .
" **Altman didn't answer .**
" 奥特曼 没有 回答 .

奥特曼没有回答。

[ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði] ['gu:snek] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Twisting the gooseneck in his hand ,
扭曲 这 鹅颈 在 他的 手 ,

他手里扭动着鹅颈管，

[bræd] [sʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [blu:] [,aɪ 'ti:] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .
Brad sucked in a deep breath and blew it out in a rush .
布拉德 真烂 在 一个 深的 气息 和 吹 它 出去 在 一个 匆忙 .

布拉德深吸一口气，然后迅速吐了出来。

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] [hæd; həd] [li:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .
But he didn't say what had leaped into his mind .
但 他 没有 说 什么 有 跳跃 进入 他的 头脑 .

但他没有说出他脑海中突然冒出的想法。

[ɪn'sted] [hi:; hi][glɑ:ns, glæns]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['pænəlz] [skri:n] .
Instead he glanced over at the panel's screen .
反而 他 瞥了一眼 超过 在 这 小组的 屏幕 .

他却瞥了一眼控制面板的屏幕。

[ˈɔ:ltmənz] [ʃɪp] [əʊd] [ʌp][ðeə(r)] — [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , ['gri:nɪʃ] - ['jeləʊ] [blɪp] .
Altman's ship showed up there — a large , greenish - yellow blip .
奥特曼的 船 显示 向上 那里 — 一个 大的 , 绿绿色 - 黄色的 闪烁 .

奥特曼的飞船出现在那里——一个巨大的、绿黄色的光点。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [smɔ:l] [dɑ:ts][ɒn][ðə; ði][skəʊp] [tu:] .
There were other small dots on the scope too .
那里 是 其他 小的 点 在 这 范围 也 .

瞄准镜上还有其他一些小点。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [blɪp] [kəʊst] ['əʊvə(r)][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɑ:ts] .
As he looked , the large blip coasted over to one of the dots .
作为 他 看起来 , 这 大的 闪烁 沿岸 超过 到 一 的 这 点 .

他望去，只见那个大光点滑行到其中一个点上。

[ðə; ði] [tu:] [br'keɪm] [wʌn] [mɑ:k] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] .
The two became one mark on the screen .
这 二 成为 一 标记 在 这 屏幕 .

屏幕上，两者融为一体。

" [jʊr; jər] ['pɪkɪŋ] [ʌp][maɪ]['kɑ:gəʊ] !
" **You're picking up my cargo !**
" 你是 挑选 向上 我的 货物 ！

“你来提货！”

" [bræd] ['ʃaʊtɪd] .
" **Brad shouted .**
" 布拉德 喊叫 .

布拉德喊道。

" [ðə; ði] [stʌf] [nɒt][ɪn][ˈɔ:bit] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['flɜ:ri] [eɪnt] [jɔ:z] ['eni][lɒŋgə(r)] , - , " ['ɔ:ltmən]
" **The stuff not in orbit around the Fleury ain't yours any longer , Conally , " Altman**
" 这 东西 不是 在 轨道 大约 这 弗勒里 不是 你的 任何 更长 , - , " 奥特曼
[lɑ:ft] .
laughed .
笑了 .

“那些不在弗勒里轨道上的东西就不再属于你了，康纳利，”奥特曼笑着说。

" [ju:; jʊ] [ˈɔ:tə] [bəʊn][ʌp][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][ˈsælvɪdʒ] [lɔ:z] . "
" **You oughta bone up on your salvage laws . "**
" 你 应该 骨 向上 在 你的 打捞 法律 . "

“你应该好好补习一下你们的打捞法。”

" [ju:; jʊ] [dæmd] ['skævɪndʒə(r)] ! "
" **You damned scavenger ! "**
" 你 该死的 拾荒者 ！ "

“你这个该死的拾荒者！ ”

" [naʊ] , [naʊ] , [bræd] , " [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [sed] ['smu:ðli] .
" **Now , now , Brad , " the other said smoothly .**
" 现在 , 现在 , 布拉德 , " 这 其他 说 顺利 .

“好了好了，布拉德，”另一个人平静地说。

" [wɒt] [wɒd] [ju:; jʊ][du:; də] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][maɪ][pə'zi](ə)n] ?
" **What would you do if you were in my position ?**
" 什么 会 你 做 如果 你 是 在 我的 位置 ?

“如果你处在我的位置，你会怎么做？ ”

[wɒd] [ju:; jʊ][let][tɒp][praɪ'brəti]['kɑ:gəʊ][slɪp] [θru:] [tu:; tə]['nɔ:m(ə)l][ænd; ənd][get] [lɒst] [ɒf] [ðə; ði]
Would you let top priority cargo slip through to normal and get lost off the
会 你 让 顶部 优先事项 货物 滑 通过 到 普通的 和 得到 丢失的 离开 这
- ?
hyperlane ?
- ?

你会让优先级最高的货物混入普通货运，最终迷失在超空间航道上吗？

[ɔ:(r)] [wɒd] [ju:; jʊ] [sku:p] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ˈbəʊnəs] [praɪs] ? "
Or would you scoop it up and bring it in for bonus price ? "
或者 会 你 舀 它 向上 和 带来 它 在 为了 奖金 价格 ? "

或者你会把它买下来，然后以更高的价格拿来卖吗？

" [jʊr; jər] [nɒt][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈbəʊnəs] , " [bræd] [rɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [maɪk] .
" **You're not after a bonus , " Brad roared into the mike .**
" 你是 不是 后 一个 奖金 , " 布拉德 咆哮 进入 这 麦克风 .

“你不是来拿奖金的，”布拉德对着麦克风吼道。

" [jʊr; jər] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈkɒntrækt; kən'trækt]
" **You're after a contract** : : : :
" 你是 后 一个 合同

你是想签合同.....

['ɔ:ltmən] , [aɪl] [peɪ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ten] - ['mɪnɪt] [təʊ] [ʌp] - [ɑ:k] .
Altman , I'll pay two thousand for a ten - minute tow up - arc .
奥特曼 , 患病的 支付 二 千 为了 一个 十 - 分钟 拖 向上 - 弧 .

奥特曼，我愿意支付两千美元，让你拖我十分钟到弧顶。

['ðæt] [ˈɔ:lməʊst][waɪp] [aʊt] [maɪ][ˈprɒfɪt][ɒn] [ðɪs] [hɔ:l] . "
That'll almost wipe out my profit on this haul . "
那将 几乎 擦拭 出去 我的 利润 在 这 运输 . "

“那几乎会让我这次的利润全部化为乌有。”

" [nəʊ] [seɪ] .
" **No sale** .
" 不 销售 .

“不成交。”

" [bræd] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [maɪk] [wɪð] [bəʊθ] [hændz] .
" **Brad gripped the mike with both hands** .
" 布拉德 紧握 这 麦克风 和 两个都 双手 .

布拉德双手紧紧握住麦克风。

" [səʊ] [jʊr; jər] [dʒʌst] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [saɪt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ˈkɑːɡəʊ] [ˈdrɒpɪŋz] ! "
" **So you're just going to sit around and pick up cargo droppings !** "
" 所以 你是 只是 去 到 坐 大约 和 挑选 向上 货物 粪 ! "

“所以你们就打算坐着捡货物粪便吗？ ”

" [ðə; ði] [bʊk] [sez] [aɪ] [ˈɡɒtə] [stɪk] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈbɔːd] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ɡet] [ʌndəˈweɪ]
" **The book says I gotta stick around until you come aboard , until you get underway**
" 这 书 说道 我 必须 戳 大约 直到 你 来 船上 , 直到 你 得到 进行
[ɒn] [ˈhaɪpərˈpaʊər] ,
on hyperpower ,
在 超能力 ,

“书上说我得待到你上船，直到你开始超能力航行为止。”

[ɔː(r)] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [dʒʌst] [eɪnt] [ˈeni] [mɔː(r)] [ʃɪp] [ɔː(r)] [kruː]
or until there just ain't any more ship or crew
或者 直到 那里 只是 不是 任何 更多的 船 或者 全体人员

或者直到船上再也没有船员为止.....

[maɪt] [æz; əz] [wel] [pɪk] [ʌp] [ˈkɑːɡəʊ] ; [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] . "
Might as well pick up cargo ; there's nothing else to do . "
可能 作为 出色地 挑选 向上 货物 ; 有 没有什么 别的 到 做 . "

不如去拉货吧，反正也没什么事可做。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [əˈbɔːd] [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [ʌnˈləʊd] [ðə; ði] [ˈflɜːri] [tuː] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **And when I come aboard you'll want to unload the Fleury too , I take it** . "
" 和 什么时候 我 来 船上 你会 想 到 卸下 这 弗勒里 也 , 我 拿 它 . "

“等我上船后，你也得把弗勒里卸下来，我把它带走。”

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
" **Wouldn't you ?**
" 不会 你 ?

难道你不想吗？

" [hɑːf] [ðə; ði] [spɪld] [kreɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [kləʊz] [ˈɔːbrɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [es ˈes] [ˈflɜːri] .
" **Half the spilled crates were in close orbit around the SS Fleury** .
" 一半 这 洒了 板条箱 是 在 关闭 轨道 大约 这 SS 弗勒里 .

“散落的箱子中有一半都围绕着弗勒里号轮船呈近距离轨道运动。”

[ðə; ði] [traɪ] - [diː] [skəʊp] [ʃəʊd] [ðæt] .
The tri - D scope showed that .
这 三 - D 范围 显示 那 .

三维显微镜显示了这一点。

[bræd] [ˈestɪmeɪtɪd] [ˈdɪstənsɪz] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkts] [æz; əz] [hiː; hi] [klæmpt] [ðə; ði] [ˈhelmt]
Brad estimated distances of several of the objects as he clamped the helmet
布拉德 估计的 距离 的 一些 的 这 对象 作为 他 夹紧 这 头盔
[tuː; tə] [ðə; ði] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suːt] [ænd; ənd] [ˈklætə] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [kəmˈpɑːtmənt] [ˈeələk]
to the neckring of his suit and clattered to the pilot compartment airlock
到 这 颈环 的 他的 套装 和 咋嗒咋嗒地 到 这 飞行员 隔间 气闸
.
:
.

布拉德一边将头盔扣在宇航服的颈环上，一边估算着几个物体的距离，然后哐哐哐地走向驾驶舱气闸。

[ɪn][ðə; ði] [lɒk] [hi;; hi] [ʌn'snæpt] [ðə; ði][hænd][prə'pʌlsə(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['bʌlkhed] [ni:] [ænd; ənd]
In the lock he unsnapped the hand propulsor from its bulkhead niche and
在这锁他解开扣子这手推进器从它是舱壁小众市场和
[klæmpt] [aɪ'ti:][tu;; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] [pleɪt] [waɪl] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [hætʃ] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]
clamped it to his wrist plate while the outer hatch swung open and the
夹紧它到他的手腕盘子尽管这外孵化摇摆打开和这
[laks] [eə(r)][ɪk'spləʊdɪd][ɪntu:][ə; eɪ][vɔɪd] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪs krɒs] [ɒv; əv]['vɪvɪd] ,
lock's air exploded into a void encrusted with a crisscross of vivid ,
锁的 空气 爆炸了 进入 一个 空白 结壳的 和 一个 交错 的 生动 ,

在船闸里，他从舱壁凹槽中解开手推进器，并将其夹在腕板上，同时外舱门打开，船闸内的空气爆裂开来，进入一个布满纵横交错的鲜艳图案的空隙中。

[ˈvəri] - ['kʌləd] [laɪnz] .
vari - colored lines .
变化 - 有色 线条 .

彩色线条。

[ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [stri:kz] , [hi;; hi] ['estɪmɪtɪd] , ['ævərɪdʒd] [æt; ət] [li:st] [ten] [dɪ'gri:z] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
The individual streaks , he estimated , averaged at least ten degrees in length .
这 个人 连胜 , 他 估计的 , 平均值 在 至少 十 学位 在 长度 .

他估计，单个条纹的平均长度至少为十度。

[ðæt] ['ɪndə'keɪtɪd][hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ri:znəbl] ['piəriəd][ɒv; əv][taɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] -
That indicated he was a reasonable period of time away from spillthrough
那 表明的 他 曾是 一个 合理的 时期 的 时间 离开 从 -

[ɪntu:]['nɔ:m(ə)] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði][laɪnz] [wʊd] [kəm'pres] [ɪntu:][ðə; ði] ['mɪriəd] ['nɔ:m(ə)] ['pɪnpɔɪnt]
into normal space where the lines would compress into the myriad normal pinpoints
进入 普通的 空间 在哪里 这 线条 会 压缩 进入 这 无数 普通的 精确定位

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [stɑ:z] ,
that were stars ,
那 是 明星 ,

这表明他距离溢出到正常空间还有相当长的一段时间，在正常空间中，线条会压缩成无数个正常的点状星体。

[ʌndɪ'stɔ:tɪd] [baɪ] ['haɪpəspeɪs] [pə'spektɪv] .
undistorted by hyperspace perspective .
未失真 经过 超空间 看法 .

不受超空间视角的影响。

[wen] [ðə; ði] [stri:kz] [dɪ'kri:st] [tu;; tə][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [dɪ'gri:z] , [hi;; hi] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm'self] ,
When the streaks decreased to four or five degrees , he reminded himself ,
什么时候 这 连胜 减少 到 四 或者 五 学位 , 他 提醒 他自己 ,

当温度降至四五度时，他提醒自己：

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][tu;; tə] [stɑ:t] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] ['drɒpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
that was the time to start worrying about dropping out the bottom of the
那 曾是 这 时间 到 开始 令人担忧 关于 下降 出去 这 底部 的 这
[trɒf] .
trough .
槽 .

那时就该开始担心掉到谷底了。

[hi;; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] , ['tʌmblɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [rəʊld] [baɪ] ,
He waited until one of the square , tumbling objects rolled by ,
他 等待 直到 一 的 这 正方形 , 翻滚 对象 滚动 经过 ,

他等到其中一个方形的、翻滚的物体滚过时，

[əb'skjər] [ˈsekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][aʊt] - [ɒv; əv] - [ˈfəʊkəs] [sə'lestiəl] [sfrə(r)] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [wɜ:l] [ɪn][ɪts]
obscuring sections of the out - of - focus celestial sphere as it whirled in its
遮蔽 部分 的 这 出去 - 的 - 重点 天体 领域 作为 它 旋转 在 它是
[ˈɔ:bit] .
orbit .
轨道 .

遮蔽了在轨道上旋转的失焦天球的部分区域。

[ˈtaɪmɪŋ] [,aɪ 'ti:] , [hi;; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks][tu;; tə] [kəm'pli:t] [ə'nʌðə(r)] [,revə'lu:ʃn] .
Timing it , he waited for the box to complete another revolution .
定时 它 , 他 等待 为了 这 盒子 到 完全的 其他 革命 .
他计时, 等待盒子完成另一次旋转。

[dʒʌst][brɪ'fɔ:(r)][,aɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] , [hi;; hi] [pʊʃt] [ɒf] .
Just before it arrived the third time , he pushed off .
只是 前 它 到达的 这 第三 时间 , 他 推动 离开 .
就在它第三次到达之前, 他猛地推开了它。

[æz; əz][hi;; hi] [kləʊzd] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [kreɪt] , [hi;; hi] [nju:] [hɪz; ɪz][ˈtaɪmɪŋ][hæd; həd] [bi:n] [kə'rekt] .
As he closed in on the crate , he knew his timing had been correct .
作为 他 关闭 在 在 这 箱 , 他 知道 他的 定时 有 到过 正确的 .
当他靠近箱子时, 他知道自己时机把握得恰到好处。

[hi;; hi] [ˌɪntə'septɪd] [,aɪ 'ti:][də'rekʔli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [klʌŋ] [ˈklʌmzɪli] [tu;; tə][ə; eɪ][hænd]
He intercepted it directly above the hatch and clung clumsily to a hand
他 截获 它 直接地 多于 这 孵化 和 紧紧抓住 笨拙地 到 一个 手
[rɪŋ] [æz; əz][ɪts][ˈgreɪtə(r)] [mæs] [swept] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:ltəd] [ˈɔ:bit] .
ring as its greater mass swept him along in an altered orbit .
戒指 作为 它是 更大的 大量的 扫荡 他 沿着 在 一个 已修改 轨道 .
他直接在舱口上方拦截了它, 笨拙地抓住一个手环, 任由它更大的质量带着他沿着改变后的轨道前进。

[ə; eɪ] [kwɪk] [blɑ:st][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][prə'pʌlsə(r)] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðə; ði][rəʊ'teɪ(ə)n][hi;; hi][hæd; həd] [ɪm'pɑ:tɪd]
A quick blast from his propulsor eliminated the rotation he had imparted
一个 快的 爆炸 从 他的 推进器 已淘汰 这 旋转 他 有 传授
[tu;; tə][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd][hi;; hi] [ri:'ɔ:rient] [hɪm'self] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu;; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
to the object and he reoriented himself with respect to the ship .
到 这 目的 和 他 重新定向 他自己 和 尊重 到 这 船 .
他推进器猛地一推, 消除了他赋予物体的旋转, 并重新调整了自己相对于飞船的方向。

[ˈspɒtɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌptʃər] [saɪdpleɪt] [weə(r)][ðə; ði][ˈkɑ:gəʊ][hæd; həd] [bɜ:st] [θru:] [ðə; ði] [hʌl] ,
Spotting the ruptured sideplate where the cargo had burst through the hull ,
发现 这 破裂 侧板 在哪里 这 货物 有 爆裂 通过 这 船体 ,
发现货物穿透船体后, 侧板破裂,

[hi;; hi] [stɪrd] [hɪz; ɪz] [kætʃ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][həʊl] [wɪð] [ʃɔ:t] [bɜ:sts] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] .
he steered his catch toward the hole with short bursts of power .
他 转向 他的 抓住 朝向 这 洞 和 短的 爆发 的 力量 .
他用短促有力的发力, 将鱼饵投向洞口。

[ðə; ði][bent] [pleɪt] [meɪd] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ræmp] [daʊn] [wɪtʃ] [hi;; hi][slɪd][ðə; ði] [kreɪt] [ˈɒntə][ðə; ði]
The bent plate made a natural ramp down which he slid the crate onto the
这 弯曲 盘子 制成 一个 自然的 坡道 向下 哪个 他 滑行 这 箱 到 这
[ˈgrævəti] - [flʌkst] [dek] .
gravity - fluxed deck .
重力 - 通量 甲板 .
弯曲的钢板形成了一个天然的斜坡, 他顺着斜坡将箱子滑到因重力作用而倾斜的甲板上。

[,ɪn'saɪd] , [hi:; hi] - [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] , [ˈfləʊtɪd] [ðə; ði][bɒks][ˈɪntu:][pə'zɪ](ə)n][ænd; ənd][ˈdʌb(ə)l] -
Inside , he degravitated the chamber , floated the box into position and double -
里面 , 他 - 这 房间 , 漂浮 这 盒子 进入 位置 和 双倍的 -
[læʃt] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
lashed it to the deck .
鞭打 它 到 这 甲板 .

在里面，他使舱室失去重力，将箱子漂浮到位，并用两根绳索将其固定在甲板上。

[ˈpʊʃɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] , [hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstelə(r)]
Pushing away from the ship again , he checked the length of the stellar
推动 离开 从 这 船 再次 , 他 已检查 这 长度 的 这 恒星
[grɪd] [stri:ks] .
grid streaks .
网格 连胜 .

他再次推开飞船，检查了星状网格条纹的长度。

[ðeɪ] [wɜ: (r); wə(r)] [sti:l] [ə'prɒksɪmətli] [ten] [dɪ'gri:z] [lɒŋ] .
They were still approximately ten degrees long .
他们 是 仍然 大约 十 学位 长的 .
它们的长度仍然大约为十度。

[,aɪ 'ti:] [lʊkt] [ˈhəʊpf(ə)l] .
It looked hopeful .
它 看起来 充满希望 .
看起来充满希望。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [kə'lekt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɔ:rbitɪŋ] [ˈkɑ:gəʊ][brɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][gɒt] [ˈdeɪndʒərəsli]
He might have time to collect all the orbiting cargo before he got dangerously
他 可能 有 时间 到 收集 全部 这 轨道 货物 前 他 得到 危险地
[kləʊz][tu:; tə] - .
close to spillthrough .
关闭 到 - .

他或许有时间在接近泄漏点之前收集所有轨道货物。

[ðen] [ɪd] [si:] [ə'baʊt] [ˈpʊʃɪŋ] [ɒn][ʌp] - [ɑ:k][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˈfʌzi] [stri:ks] [stret[t] [tu:; tə] [ˈfɔ:ti] [ɔ:(r)]
Then he'd see about pushing on up - arc until the fuzzy streaks stretched to forty or
然后 他会 看 关于 推动 在 向上 - 弧 直到 这 模糊 连胜 拉伸 到 四十 或者
[ˈfɪfti] [dɪ'gri:z] — [pə'hæps] [ˈi:v(ə)n] [ˈnaɪnti] ,
fifty degrees — perhaps even ninety ,
五十 学位 — 也许 甚至 九十 ,

然后他会尝试继续向上推进，直到模糊的条纹延伸到四五十度——甚至可能达到九十度。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'laʊ] [hɪm'self][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv] [ˈwɪʃfəl] [ˈθɪŋkɪŋ] .
if he could allow himself the luxury of wishful thinking .
如果 他 可以 允许 他自己 这 奢华 的 愿望 思维 .
如果他能允许自己享受一厢情愿的奢侈。

[ðeə(r)] [ɪd] [bi:; bi][æt; ət] - [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][taɪm][tu:; tə][rest] [brɪ'fɔ:(r)] [ˈwʌrɪŋ]
There he'd be at quartercrest and would have time to rest before worrying
那里 他会 是 在 - 和 会 有 时间 到 休息 前 令人担忧
[ə'baʊt] [ˈbi:ɪŋ] [drɔ:n] [daʊn] [ðə; ði][ɑ:k] [ə'gen] [tə'wɔ:d] [ˈnɔ:m(ə)l] [speɪs] .
about being drawn down the arc again toward normal space .
关于 存在 绘制 向下 这 弧 再次 朝向 普通的 空间 .

在那里他会到达四分之一顶点，有时间休息，然后再担心再次被拉向正常空间。

[waɪl] [hi:; hi] [ˈdʒɔki] [ðə; ði] [fɔ:θ] [kreɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][həʊld] ,
While he jockeyed the fourth crate into the hold ,
尽管 他 骑师 这 第四 箱 进入 这 抓住 ,
他一边小心翼翼地把第四个箱子搬进货舱，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ʃædəʊ] ['sʌd(ə)nli] ['blɒtʃt] [aʊt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)][laɪnz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt]
a huge shadow suddenly blotched out part of the star lines off to the port
一个 巨大的 阴影 突然 斑驳的 出去 部分 的 这 星星 线条 离开 到 这 港口
[saɪd] .
side .
边 .

突然，一道巨大的阴影遮蔽了左舷部分星线。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['klʌstə(r)] [kwiːn] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] [kreɪt] [nɒt][ɪn]['ɔːbɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['flɜːri] .
It was the Cluster Queen pursuing a crate not in orbit around the Fleury .
它 曾是 这 簇 女王 追求 一个 箱 不是 在 轨道 大约 这 弗勒里 .

那是集群女王在追逐一个不在弗勒里轨道上的箱子。

[bræd] [ˌrʌŋ] ; [ɪd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [fɑː(r)][aʊt] ['eniweɪ] .
Brad shrugged ; he'd be unable to pick up the ones that far out anyway .
布拉德 耸了耸肩 ; 他会 是 无法 到 挑选 向上 这 一个 那 远的 出去 反正 .

布拉德耸了耸肩；反正他也收不到那么远的地方。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [dʒɜːk] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['helmt] ['sʌd(ə)nli] .
But his head jerked upright in the helmet suddenly .
但 他的 头 猛地一抖 直立 在 这 头盔 突然 .

但他的头突然在头盔里猛地直了起来。

[ɪf] ['ɔːltmən][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [friː] [bɒks] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] ,
If Altman was after a free box , he realized ,
如果 奥特曼 曾是 后 一个 自由的 盒子 , 他 已实现 ,

如果奥特曼想要的是一个免费的盒子，他意识到了。

[ðə; ði]['klʌstə(r)] [kwiːn] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'prɪə(r)] [ɪn] [ʃɑːp] ['aʊtlain][tuː; tə][æn; ən][əb'zɜːvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['flɜːri]
the Cluster Queen could not appear in sharp outline to an observer in the Fleury
这 簇 女王 可以 不是 出现 在 锋利的 大纲 到 一个 观察员 在 这 弗勒里
['sɪstəm] !
system !
系统 !

在弗勒里星系中，观测者无法清晰地看到星团女王的轮廓！

[ðə; ði] ['flɜːri] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haɪpə'speɪʃəl] [ɑːk] [wɪð] [ɪts] ['ɔːrbɪtɪŋ] [kreɪts] ,
The Fleury , sliding down the hyperspatial arc with its orbiting crates ,
这 弗勒里 , 滑动 向下 这 超空间 弧 和 它是 轨道 板条箱 ,

弗勒里号载着轨道上的货箱，沿着超空间弧线滑下。

[wʊd] [biː; bi] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] ['nɔːm(ə)l] [speɪs] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntə'daɪ'menʃənəl]
would be moving slowly toward normal space in response to the interdimensional
会 是 移动 缓慢地 朝向 普通的 空间 在 回复 到 这 跨维度
[pʊl] [ɪg'zəːtɪd] [baɪ][ɪts] [wɔːp] [flʌks]['rektɪfaɪə] ,
pull exerted by its warp flux rectifier ,
拉 施加 经过它是 经 通量 整流器 ,

它会在曲速通量整流器施加的跨维度拉力作用下，缓慢地向正常空间移动。

['hɪd(ə)n] [ɪnæk'sesəbli] [ɪn][ðə; ði] ['bʌʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪl] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][məʊst][aʊt'deɪtɪd]
hidden inaccessibly in the bowels of the pile , as it was on most outdated
隐 难以接近 在 这 肠道 的 这 桩 , 作为 它 曾是 在 最多 过时的
[ɪps] .
ships .
船舶 .

像大多数老旧船只一样，它被隐藏在船体深处，难以触及。

[bʌt; bət][ðə; ði] [friː] ['bɒksɪz] , [ɪn][ə'nʌðə(r)] [taɪm] - [speɪs] ['sɪstəm] [wɪð] [ðə; ði]['klʌstə(r)] [kwiːn] ,
But the free boxes , in another time - space system with the Cluster Queen ,
但 这 自由的 盒子 , 在 其他 时间 - 空间 系统 和 这 簇 女王 ,

但是，在另一个拥有集群女王的时空系统中，那些免费的盒子.....

[wʊd] [biː bi] ['steɪʃənri] [ɒn][ðə; ði][ɑːk][ænd; ənd] [wʊd] [ə'piə(r)] [ɪn'kriːsɪŋli] ['fʌzi] [æz; əz][ðə; ði]
would be stationary on the arc and would appear increasingly fuzzy as the
会 是 静止的 在 这 弧 和 会 出现 日益 模糊 作为 这
[dɪs'pleɪsmənt] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəmz] [br'keɪm] ['greɪtə(r)] .
planal displacement between the two systems became greater .
平面 位移 之间 这 二 系统 成为 更大的 。

在弧线上会保持静止，并且随着两个系统之间的平面位移增大，图像会变得越来越模糊。

[ðə; ði] [truːθ] , [bræd][ˈriːəlaɪzd] ,
The truth , Brad realized ,
这 真相 , 布拉德 已实现 ,

布拉德意识到，真相是.....

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈklʌstə(r)] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['kləʊzə(r)][bəʊθ] ['speɪʃəli] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
was that the Cluster Queen was drawing closer both spatially and on the
曾是 那 这 簇 女王 曾是 绘画 更近 两个都 空间上 和 在 这
[dɪ'sendɪŋ] [nəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪpə'speɪʃəl] [ɑːk] !
descending node of the hyperspatial arc !
下降 节点 的 这 超空间 弧 ！

原来，星团女王在空间上和超空间弧的下降节点上都在不断靠近！

[ˈɔːltmən][wɒz; wəz][ˈvaɪələɪtɪŋ][ðə; ði] [ɔː] ; [hiː hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈkɑːgəʊ][ɪn][ˈɔːbrɪt] .
Altman was violating the law ; he was going to take the cargo in orbit .
奥特曼 曾是 违反 这 法律 ； 他 曾是 去 到 拿 这 货物 在 轨道 。
奥特曼违反了法律；他打算将货物送入轨道。

[ænd; ənd][hiː hi][kʊd; kəd] [wel] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [aɪ 'tiː] [tuː] ,
And he could well get away with it too ,
和 他 可以 出色地 得到 离开 和 它 也 ,

而且他很可能还会逍遥法外。

[sɪns] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː bi][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ˈəʊnli][wʌn][mæn] [ə'boːd] [ðə; ði] ['flɜːri] [ə'genst] [ðə; ði]
since it would be the word of only one man aboard the Fleury against the
自从 它 会 是 这 单词 的 仅有的 一 男人 船上 这 弗勒里 反对 这
[wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
word of the entire crew of the Queen .
单词 的 这 全部的 全体人员 的 这 女王 。

因为那将是弗勒里号上一个人的证词，而女王号上的所有船员的证词却截然不同。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [sɪks][ˈbɒksɪz][ɪn][ˈɔːbrɪt] .
There were still six boxes in orbit .
那里 是 仍然 六 盒子 在 轨道 。

轨道上还有六个箱子。

[hiː hi] [pʊʃt] [aʊt] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kləʊsɪst][ænd; ənd] [sɔː] [hiː hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [rɒŋ] [ɪn]
He pushed out again toward the closest and saw he had not been wrong in
他 推动 出去 再次 朝向 这 最接近 和 锯 他 有 不是 到过 错误的 在
[hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] .
his reasoning .
他的 推理 。

他再次向最近的方向推开，发现自己的判断并没有错。

[ðə; ði] [kwiːnz] [ˈaʊtlain][wɒz; wəz][ˈreɪzə(r)] - [edʒ] [ʃɑːp] ;
The Queen's outline was razor - edge sharp ;
这 女王大学 大纲 曾是 剃刀 - 边缘 锋利的 ；

女王的轮廓棱角分明；

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stretʃ] [ə'krɒs] ['fɪfti] - [faɪv] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lestiəl]
it was close enough to stretch across fifty - five degrees of the celestial
它 曾是 关闭 足够的 到 拉紧 穿过 五十 - 五 学位 的 这 天体
[sfɪə(r)] .
sphere .
领域 .

它距离地球足够近，可以横跨天球55度。

[hi:; hi] [kept] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [æz; əz] [hi:; hi] [hʊkt] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kreɪt]
He kept it in the corner of his vision as he hooked on to the crate
他 保留 它 在 这 角落 的 他的 想象 作为 他 钩子 在 到 这 箱
[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and started back to the ship .
和 开始 后退 到 这 船 .

他一边用余光瞥着它，一边抓住箱子，开始往船上走去。

[ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz] [rɪ'vɜ:rs] ['ætɪtʃu:d] ['sləʊli] .
The Queen was reversing attitude slowly .
这 女王 曾是 逆转 态度 缓慢地 .

女王的姿态正在缓慢转变。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɜ:st] ['spɒtɪd] [,aɪ 'ti:] , [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋɡ(ə)l] , [nəʊz]
When he had first spotted it , it was approaching at an angle , nose
什么时候 他 有 第一的 斑 它 , 它 曾是 接近 在 一个 角度 , 鼻子
['fɔ:wəd] .
forward .
向前 .

他第一次发现它时，它正以一定角度靠近，机头朝前。

[bʌt; bət] [naʊ] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] - ['brɔ:dsɑɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [æz; əz]
But now it had gyroed broadside and was continuing to turn as
但 现在 它 有 - 舷侧 和 曾是 继续 到 转动 作为
[,aɪ 'ti:] ['drɪftɪd] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [bræd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒks] .
it drifted slowly toward Brad and the box .
它 漂移 缓慢地 朝向 布拉德 和 这 盒子 .

但现在它已经侧身旋转，并继续旋转着缓缓地向布拉德和箱子漂去。

" ['ɔ:ltmən] !
" Altman !
" 奥特曼 !

“奥特曼！

" [hi:; hi] [kraɪd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɔ:l] - [weɪv] ['helmt] [maɪk] .
" he cried into his all - wave helmet mike .
" 他 哭 进入 他的 全部 - 海浪 头盔 麦克风 .

他对着头盔上的全波段麦克风哭了起来。

" [jʊr; jər] [ɒn] [kə'liʒ(ə)n] [kɔ:s] !
" You're on collision course !
" 你是 在 碰撞 课程 !

你们正走向碰撞！

" [bræd] [kɪkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kreɪt] [ænd; ənd] [stri:kt] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['flɜ:ri] .
" Brad kicked away from the crate and streaked back toward the Fleury .
" 布拉德 踢 离开 从 这 箱 和 条纹 后退 朝向 这 弗勒里 .

布拉德踢开箱子，飞快地朝弗勒里跑去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [la:f] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] .
There was a laugh in the receiver .
那里 曾是 一个 笑 在 这 接收者 .

电话那头传来一声笑声。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈbrɑːnsən] ? "

" **Did you hear something** , **Bronson** ? "

" 做过 你 听到 某物 , 布朗森 ? "

布朗森，你听到什么了吗？

" [nəʊ] , [ˈkæptɪn] , " [əˈnʌðə(r)] [vɔɪs] [lɑːft] .

" **No** , **captain** , " **another voice laughed** .

" 不 , 队长 , " 其他 嗓音 笑了 .

“不，船长，”另一个声音笑着说。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [blɪp][nɪə(r)] [ðæt] [kreɪt] .

" **For a moment I thought maybe I picked up a small blip near that crate** .

" 为了 一个 片刻 我 想法 或许 我 挑选 向上 一个 小的 闪烁 靠近 那 箱 .

“我当时想，也许我在那个箱子附近接收到了一个小小的信号。”

[bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [ges] - [wʊd] [biː; bi][ˈstjuːpɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][suːt] [ʌp][ænd; ɐnd][traɪ][tuː; tə]

But I don't guess Conally would be stupid enough to suit up and try to

但 我 不 猜测 - 会 是 愚蠢的 足够的 到 套装 向上 和 尝试 到

[ˈhʌs(ə)l][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkɑːɡəʊ] .

hustle his own cargo .

努力奋斗 他的 自己的 货物 .

但我认为康纳利不会蠢到穿上军装去偷自己的货物。

" [bræd][ˈæktɪveɪtɪd][hɪz; ɪz][prəˈpʌlsə(r)] [əˈɡen] [ænd; ɐnd] [geɪnd] [ˈɪmpɪtəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

" **Brad activated his propulsor again and gained impetus in his dash for the**

" 布拉德 活性 他的 推进器 再次 和 获得 动力 在 他的 短跑 为了 这

[ˈflɜːrɪz] [hætʃ] .

Fleury's hatch .

弗勒里的 孵化 .

“布拉德再次启动推进器，加速冲向弗勒里号的舱门。”

" [stiːl] , " [ˈɔːltmən] [ˈmʌtə] , " [aɪ ˈtiː] [siːm] [laɪk][aɪ] [hɜːd] [ˈsʌmbədi] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ]

" **Still** , " **Altman muttered** , " **it seems like I heard somebody say something about a**

" 仍然 , " 奥特曼 低声说道 , " 它 似乎 喜欢 我 听到 某人 说 某物 关于 一个

[kəˈlɪʒ(ə)n] [kɔːs] .

collision course .

碰撞 课程 .

“不过，”奥特曼喃喃自语道，“我好像听到有人说了些关于碰撞的话。”

" [ðə; ðɪ][ˈklʌstə(r)] [kwɪːn] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] .

" **The Cluster Queen was no longer turning** .

" 这 簇 女王 曾是 不 更长 转弯 .

“集群女王不再转动了。”

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈsteɪbəlaɪzd] ,

It had stabilized ,

它 有 稳定 ,

情况已经稳定下来了。

[wɪð] [ɪts] [tjuːbz] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈflɜːri] [ænd; ɐnd][hɜː(r); hə(r)]

with its tubes pointed in the general direction of the Fleury and her

和 它是 管子 尖 在 这 一般的 方向 的 这 弗勒里 和 她

[ˈfləʊtɪŋ] [kreɪts] .

floating crates .

漂浮的 板条箱 .

它的管子大致指向弗勒里号及其漂浮的货箱。

[ˌpɜːspə'reɪʃn] [fɔːmd] [ɒn][brædz][ˈfɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]
Perspiration formed on Brad's forehead as he glanced up and saw the
汗 形成 在 布拉德的 前额 作为 他 瞥了一眼 向上 和 锯 这
[ˈʌðə(r)] [ʃɪp] ['stedi] [ɪt'self] ,
other ship steady itself ,
其他 船 稳定的 本身 ,
布拉德抬头看到另一艘船稳住船身时, 额头上渗出了汗珠。

[ˈset(ə)lɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [ˌpriːdɪ'tʃːmɪnd] , [splɪt] - [heə(r)] ['hedɪŋ] .
settling on a predetermined , split - hair heading .
安顿 在 一个 预先设定 , 分裂 - 头发 标题 .
确定一个预先设定的、细致入微的标题。

[ˈsʌmbədi] , [hiː; hi][ˈriːəlaɪzd] [ˈgrɪmli] , [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv] [ˈeɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈvesəlz]
Somebody , he realized grimly , was doing a good job of aiming the vessel's
某人 , 他 已实现 阴沉地 , 曾是 正在做 一个 好的 工作 的 瞄准 这 船的
[stɜːn] .
stern .
船尾 .
他阴沉地意识到, 有人正在巧妙地控制船尾。

[hiː; hi][gɒt] [ə'dɪʃən(ə)l] [spiːd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][prə'pʌlsə(r)] ,
He got additional speed out of his propulsor ,
他 得到 额外的 速度 出去 的 他的 推进器 ,
他的推进器获得了额外的速度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tjuːbz] [swʌŋ] ['sləʊli] [æz; əz][hiː; hi] ['kʌvəd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but the tubes swung slowly as he covered more of the distance to his
但 这 管子 摇摆 缓慢地 作为 他 涵盖 更多的 的 这 距离 到 他的
[hætʃ] .
hatch .
孵化 .
但随着他游向舱口, 那些管子也慢慢地摆动起来。

[aɪ'tiː] [siːmd] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][pə'ziː(ə)n][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv]
It seemed he couldn't escape his position of looking up into the mouths of
它 似乎 他 不能 逃脱 他的 位置 的 寻找 向上 进入 这 嘴 的
[ðə; ði] [dʒets] .
the jets .
这 喷气式飞机 .
他似乎无法摆脱仰望喷气式飞机喷口的姿势。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , [bɒs] , " [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ['saʊndɪd] [ə'gen] .
" **I don't know , boss , the speaker near his ear sounded again** .
" 我 不 知道 , 老板 , " 这 扬声器 靠近 他的 耳朵 听起来 再次 .
“我不知道, 老板,”他耳边的扬声器再次响起。

" ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][aʊt][ðeə(r)] . "
" **Maybe he is out there** . "
" 或许 他 是 出去 那里 . "
“也许他就在某个地方。”

" [wiː; wi]['betə(r)][nɒt] [teɪk] [tʃɑːnsɪz] , [ðen] , " ['ɔːltmən][wɒz; wəz][nɒt]['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['hevi] ['sɑːkæzəm]
" **We better not take chances , then , Altman was not hiding the heavy sarcasm**
" 我们 更好的 不是 拿 机会 , 然后 , " 奥特曼 曾是 不是 隐藏 这 重的 讽刺
[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
in his words .
在 他的 字 .
“那我们最好不要冒险,”奥特曼的话语中毫不掩饰地充满了讽刺。

" [blɑːst] [ə'weɪ] ！
" **Blast away** ！
" 爆炸 离开 ！

“发射！”

" [bræd] [kɪkt] ['saɪdweɪz] ， ['stɪfənd] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [rɪst] [dʒet] [fʊl] [fɔːs] ．
" **Brad kicked sideways** , **stiffened his arm and hit the wrist jet full force** ．
" 布拉德 踢 侧身 ， 僵硬 他的 手臂 和 打 这 手腕 喷射 满的 力量 ．
布拉德侧身踢腿，手臂绷紧，全力击打手腕。

[hiː; hi] [ʃɒt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒn][ə; eɪ] [kɔːs] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] ['flɜːri] ．
He shot to one side on a course parallel with the Fleury ．
他 射击 到 一 边 在 一个 课程 平行线 和 这 弗勒里 ．
他向一侧射击，路线与弗勒里河平行。

[ə; eɪ][ˈblaɪndɪŋ] ['gʌʃə(r)] [ɒv; əv] [rɔː] ['enədʒi] [ɪk'spləʊdɪd] — [ə; eɪ][kəʊn][ɒv; əv] ['blɪstərɪŋ] ，
A blinding gusher of raw energy exploded — a cone of blistering ．
一个 失明 喷涌而出的 的 生的 活力 爆炸了 — 一个 锥体 的 起泡 ．
一股耀眼的原始能量喷涌而出——形成一个灼热的锥形区域，

['sɪntɪlərtɪŋ] [fɔːs] [ðæt] [striːkt] [θruː] [speɪs] [brɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'eɪb(ə)ld] [ʃɪp]
scintillating force that streaked through space between himself and the disabled ship
闪烁的 力量 那 条纹 通过 空间 之间 他自己 和 这 已禁用 船
．
：
．
一道耀眼的光芒划破了他与失事飞船之间的空间。

[ðə; ði] ['eɪmɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ．
The aiming was perfect ．
这 瞄准 曾是 完美的 ．
瞄准得非常完美。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [swəːv] [ɒf] [wen] [hiː; hi][dɪd] ， [hæd; həd][hiː; hi] [steɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]
Had he not swerved off when he did , had he stayed on his original
有 他 不是 急转弯 离开 什么时候 他 做过 ， 有 他 入住 在 他的 原来的
[kɔːs] ，
course ．
课程 ．
如果他当时没有转向，而是继续沿着原路行驶，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːns] [ɒv; əv] [hel] - ['paʊə(r)] ．
he would have been in the center of the lance of hell - power ．
他 会 有 到过 在 这 中心 的 这 槊 的 地狱 - 力量 ．
他本应处于地狱之力长矛的中心。

[æz; əz][hiː; hi] ['drɪftɪd] ['feɪkɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hætʃ] ，
As he drifted shakily into the hatch ．
作为 他 漂移 摇摇晃晃地 进入 这 孵化 ．
他摇摇晃晃地走进舱口，

[ðə; ði] [kwɪːn] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɒt] [ə'genst] [ðə; ði] ['treɪlɪs] [ɒv; əv][staː(r)][ˈtreɪsɪs] ．
the Queen wasn't even a dot against the trellis of star traces ．
这 女王 不是 甚至 一个 点 反对 这 棚架 的 星星 痕迹 ．
在繁星点点的网格中，女王甚至连一个点都算不上。

[bʌt; bət] ， [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ，
But , while he looked ．
但 ， 尽管 他 看起来 ．
但是，当他看着的时候，

[ə; eɪ] ['mɪnɪtʃ(ə)r] [lɑːns] [ɒv; əv] [fleɪm] [bɜːst] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪt] [ˈɔːltmənz] ['ves(ə)]
a miniature lance of flame burst in the general direction in which Altman's vessel
一个 微型 槊 的 火焰 爆裂 在 这 一般的 方向 在 哪个 奥特曼的 血管
[hæd; həd] [ɡrən] — [skɔːz] [ɒv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] .
had gone — scores of miles away .
有 已消失 — 得分 的 英里 离开 .
一道微型火焰朝奥特曼的飞船驶去的方向——几十英里之外——猛然迸发。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mə'nuːvəriŋ] [ə; eɪ] ['stændəd] [tɜːn] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ə'gen] , [bræd][ˈriːəlaɪzd] .
He was maneuvering a standard turn to approach again , Brad realized .
他 曾是 机动 一个 标准 转动 到 方法 再次 , 布拉德 已实现 .
布拉德意识到，他正在进行标准的转弯动作，准备再次接近。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɜːri] , [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk]
If he repeated the performance against the hull of the Fleury , he would shake
如果 他 重复 这 表现 反对 这 船体 的 这 弗勒里 , 他 会 摇
[θɪŋz] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] ,
things up considerably ,
事物 向上 相当 ,
如果他再次对弗勒里号的船体进行同样的攻击，那将会给局势带来巨大的震动。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ə'loɪz; 'æloɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [plerts] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [hiːt] — ['pɒsəbli]
but at least the alloys of the plates could stand the heat — possibly
但 在 至少 这 合金 的 这 盘子 可以 站立 这 热 — 可能
[ðə; ði] [θrʌst] [tuː] . . . [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
the thrust too . . . but not for long .
这 推力 也 . . . 但 不是 为了 长的 .
但至少这些板材的合金能够承受高温——或许也能承受推力.....但不会持续太久。

[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɒt] ['kɒfi] [fləʊd] [θruː] [bræd][æz; əz][hiː; hi][sæt] [stræpt] [ɪn][ðə; ði]
Invigorating effects of hot coffee flowed through Brad as he sat strapped in the
令人精神振奋 效果 的 热的 咖啡 流动 通过 布拉德 作为 他 卫星 绑带 在 这
['paɪləts] [siːt] [ænd; ænd] [ə'laʊd] [hɪm'self][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] .
pilot's seat and allowed himself the luxury of a cigarette .
飞行员的 座位 和 允许 他自己 这 奢华 的 一个 卷烟 .
布拉德坐在驾驶座上，系着安全带，一杯热咖啡带来的提神效果让他精神焕发，他奢侈地抽了一支烟。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
But his eyes were fastened on the screen .
但 他的 眼睛 是 系紧 在 这 屏幕 .
但他目不转睛地盯着屏幕。

[ðə; ði][ˈklʌstə(r)] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ˈɔːrɪtɪŋ] [kreɪt] .
The Cluster Queen was drawing up to the last orbiting crate .
这 簇 女王 曾是 绘画 向上 到 这 最后的 轨道 箱 .
集群女王号正向最后一个轨道舱驶去。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [blɪp][ænd; ænd][ðə; ði][dɒt] [brɪ'kʌm] [wʌn] .
He watched the large blip and the dot become one .
他 观看 这 大的 闪烁 和 这 点 变得 一 .
他看着那个大光点和那个小点合二为一。

[ə'brʌptli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [məʊʃn] [ɪn][ðə; ði][də'rekt] - [vjuː] [pɔːt] [əʊvə'hed] .
Abruptly , there was motion in the direct - view port overhead .
突然 , 那里 曾是 运动 在 这 直接的 - 看法 港口 开销 .
突然，头顶的直视窗里出现了动静。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ænd][ðə; ði] [kreɪt] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [vjuː] .
The Queen and the crate drifted into view .
这 女王 和 这 箱 漂移 进入 看法 .
女王和箱子渐渐出现在视野中。

[hi:; hi] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skri:n][ænd; ənd] [wɒtʃt] ['græpl] [klæmp][ðə; ði] [kreɪt]
He switched his gaze from the screen and watched grapples clamp the crate
他 切换 他的 目光 从 这 屏幕 和 观看 搏斗 夹钳 这 箱
[laɪk][ˈdʒaɪənt] ['mændɪbl] ,
like giant mandibles ,
喜欢 巨大的 下颚 ,

他将目光从屏幕上移开，看着抓钩像巨大的颚一样紧紧抓住箱子。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [,aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [kwi:n] .
drawing it into the Queen .
绘画 它 进入 这 女王 .

把它拉进皇后的怀抱。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][ˈæbdəmən] [hɜ:t] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:t]
His chest and abdomen hurt and he wanted to get out of the seat
他的 胸部 和 腹部 伤害 和 他 通缉 到 得到 出去 的 这 座位
[ænd; ənd] [stretʃ] ,
and stretch ,
和 拉紧 ,

他胸口和腹部疼痛，想离开座位伸展一下。

[mu:v] [əˈraʊnd] , [du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] .
move around , do something .
移动 大约 , 做 某物 .

动一动，做点什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [dɪˈzɑ:stɹəs] .
But that might be disastrous .
但 那 可能 是 灾难性的 .

但这可能会造成灾难性后果。

[ɪf] [ˈɔ:ltmən][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ˈeni] [mɔ:(r)] [ˈtrɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tju:bz] ,
If Altman was going to play any more tricks with his tubes ,
如果 奥特曼 曾是 去 到 玩 任何 更多的 技巧 和 他的 管子 ,

如果奥特曼还要继续玩弄他的电子管，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə][du:; də][,aɪ 'ti:] [naʊ] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][lɑ:st][bɒks][hæd; həd] [bi:n]
he would be ready to do it now , after the last box had been
他 会 是 准备好 到 做 它 现在 , 后 这 最后的 盒子 有 到过
[rɪˈtri:vɪd] .
retrieved .
已检索 .

最后一个箱子取回来后，他现在就可以动手了。

[ænd; ənd][bræd][ˈri:ələɪzd][,aɪ 'ti:] [wʊdnt] [bi:; bi] [ˈhelθi] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfeɪkən] [əˈraʊnd][,ɪnˈsaɪd][æn; ən]
And Brad realized it wouldn't be healthy being shaken around inside an
和 布拉德 已实现 它 不会 是 健康 存在 摇晃 大约 里面 一个
[ɪˈræɪtɪkli] [ˈspɪnɪŋ] [kəmˈpɑ:tmənt] .
erratically spinning compartment .
不规则地 旋转 隔间 .

布拉德意识到，被放在一个剧烈旋转的隔间里摇晃是不健康的。

" [ðæts] [ðə; ði][lɑ:st][wʌn] , [ˈɔ:ltmən] , " [hi:; hi] [spəʊk] [ˈdʌlli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [maɪk] .
" **That's the last one , Altman ,** " **he spoke dully into the mike** .
" 那就是 这 最后的 一 , 奥特曼 , " 他 辐 沉闷地 进入 这 麦克风 .

“这是最后一个了，奥特曼，”他对着麦克风语气沉闷地说。

" [seɪ] !
" **Say** !
" 说 !

“说！

" [ðə; ði][ˈaɪrəni][wɒz; wəz] [sti] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðərz] [vɔɪs] .
" The irony was still in the other's voice .
" 这 讽刺 曾是 仍然 在 这 其他的 嗓音 .

对方的语气中仍然带着讽刺意味。

" [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ][aʊt] [ðeə(r)] [wen] [wi:; wi][ˈblɑ:stɪd][tu:; tə][əˈvɔɪd] [kəˈlɪʒ(ə)n] ?
" Were you out there when we blasted to avoid collision ?
" 是 你 出去 那里 什么时候 我们 炸毁 到 避免 碰撞 ?
“我们为了避免碰撞而爆破时，你当时在场吗？”

" [bræd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" Brad said nothing .
" 布拉德 说 没有什么 .

布拉德什么也没说。

" [ˈsɒri] [ɪf] [wi:; wi] [wɔ:m] [jɔ:(r); jə(r)][teɪ] , " [ˈɔ:ltmən] [kənˈtɪnju:d] .
" Sorry if we warmed your tail , " Altman continued .
" 对不起 如果 我们 温暖 你的 尾巴 , " 奥特曼 持续 .

“如果我们打扰到您了，我们深感抱歉，”奥特曼继续说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈʃʊdə] [sterɪd] [ɪnˈsaɪd] .
" But you should'a stayed inside .
" 但 你 应该 入住 里面 .

但你应该待在屋里。

[ˈaʊə(r)][ˈɪnstrʊm(ə)nts] [jəʊ] [jɔr; jər] [ˈgetɪŋ] [kləʊz][tu:; tə] - .
Our instruments show you're getting close to spillthrough .
我们的 仪器 展示 你是 获得 关闭 到 - .

我们的仪器显示，您即将达到溢出点。

[eɪnt] [ju:; jʊ] [ˈgənə] [du:; də] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] ?
Ain't you gonna do anything about it ?
不是 你 将会 做 任何事物 关于 它 ?

你难道不打算采取任何行动吗？

" [bræd] [snæpt] [tu:; tə] [əˈlɜ:tnəs] .
" Brad snapped to alertness .
" 布拉德 啪啪 到 警觉 .

布拉德猛然警觉起来。

[naʊ] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [tʃest] — [ðə; ði]
Now he realized the origin of the pains in his stomach and chest — the
现在 他 已实现 这 起源 的 这 疼痛 在 他的 胃 和 胸部 — 这
[pɪn] - [prɪk] [senˈseɪʃən] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈspredɪŋ] [θru:ˈaʊt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
pin - prick sensations that seemed to be spreading throughout his flesh .
别针 - 刺 感觉 那 似乎 到 是 传播 自始至终 他的 肉 .

现在他终于明白了胃部和胸口疼痛的根源——那种针刺般的刺痛感似乎正在蔓延到他全身。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [aʊt] [ðə; ði][dəˈrekt] - [vju:] [pɔ:t] .
He glanced out the direct - view port .
他 瞥了一眼 出去 这 直接的 - 看法 港口 .

他透过直视窗瞥了一眼窗外。

[ˈɔ:ltmən][wɒz; wəz] [raɪt] .
Altman was right .
奥特曼 曾是 正确的 .

奥特曼是对的。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][grɪd][ɒv; əv][stɑ:(r)] [stri:ks] .
The sky was no longer a grid of star streaks .
这 天空 曾是 不 更长 一个 网格 的 星星 连胜 .

天空不再是繁星点点的网格状。

[ðə; ði][laɪnz][hæd; həd] ['frʌŋkən] ; [ðəə(r)] [lenθs] [naʊ] [stretʃt] ['skeəsli] ['əʊvə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]
The lines had shrunk ; their lengths now stretched scarcely over three or four
这 线条 有 缩小 ; 他们的 长度 现在 拉伸 几乎 超过 三 或者 四
[dr'gri:z] .
degrees .
学位 .

这些线已经缩短了； 它们的长度现在几乎只剩下三四度了。

[ðə; ði][skəʊp] [ʃəʊd] [ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðəə(r)] ['speɪʃəli] ,
The scope showed the Queen was still there spatially ,
这 范围 显示 这 女王 曾是 仍然 那里 空间上 ,
望远镜显示女王仍然在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌzɪnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['aʊtlain] ['ɪndə,keɪtɪd][ʃi:; ji][wɒz; wəz] [wel] [aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]
but the fuzziness of her outline indicated she was well out of danger
但 这 模糊性 的 她 大纲 表明的 她 曾是 出色地 出去 的 危险
— [haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [nəʊd][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:k] .
— high up on the ascending node of the arc .
— 高的 向上 在 这 上升 节点 的 这 弧 .

但她模糊的轮廓表明她已经脱离了危险——位于弧线上升节点的高处。

" [wʌts] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgræm] , [ɔ:ltmən] ?
" What's on the program , Altman ?
" 是什么 在 这 程序 , 奥特曼 ?
“奥特曼，节目里有什么节目？”

" [bræd] [ɑ:skt] ['bɪtəli] .
" Brad asked bitterly .
" 布拉德 问 苦涩地 .

布拉德愤愤地问道。

" [let] [em 'i:] [ges]
" Let me guess
" 让 我 猜测

让我猜猜.....

[aɪ][slɪp] [θru:] [ðə; ði]['bæriə(r)] .
I slip through the barrier .
我 滑 通过 这 障碍 .

我溜过了障碍。

['pæsɪdʒ] [æt; ət] [sləʊ] [spi:d] [meɪks] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌlpi] [mes] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]['bɒdi] .
Passage at slow speed makes pretty much of a pulpy mess out of my body .
通道 在 慢的 速度 制作 漂亮的 很多 的 一个 稀烂 混乱 出去 的 我的 身体 .
慢速行驶几乎让我的身体变得一团糟。

[ju:; jʊ] [pɒp] [ðə; ði] [kwi:n] [θru:] [ɪn][ə; eɪ]['mɪli] - ['sekənd]
You pop the Queen through in a milli - second
你 流行音乐 这 女王 通过 在 一个 百万 - 第二
你只需一毫秒就能把女王送过去.....

[ju:; jʊ][gɒt][ə; eɪ][naɪs]['stɔ:ri][tu:; tə] [tel] : [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [θru:] .
You got a nice story to tell : You arrived as I was slipping through .
你 得到 一个 好的 故事 到 告诉 : 你 到达的 作为 我 曾是 滑倒 通过 .
你有个好故事可以讲：你到的时候，我正要溜过去。

[ju:; jʊ]['kʊd(ə)nt][du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][stɒp][em 'i:] .
You couldn't do anything to stop me .
你 不能 做 任何事物 到 停止 我 .
你根本阻止不了我。

[jʊː; jʊ] [plʌndʒd] [θruː] [ˈɑːftə(r)][em ˈiː] .
You plunged through after me .
你 暴跌 通过 后 我 .

你跟在我后面跳了下去。

[wɪð] [ə; eɪ] [ded] [ˈskɪpə(r)] [əˈbɔːd] ,
With a dead skipper aboard ,
和 一个 死的 船长 船上 ,

船上有一位死去的船长

[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ˈkɑːgəʊ][wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][wʌn] [huː] [keɪm] [əˈlɒŋ] .
the ship and cargo were free to the first one who came along .
这 船 和 货物 是 自由的 到 这 第一的 一 WHO 来了 沿着 .

船和货物免费归第一个到达的人所有。

[jʊː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][ˈkɑːgəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [haɪ] [praɪˈbrəti] [stʌf] .
You took the cargo , it being high priority stuff .
你 采取 这 货物 , 它 存在 高的 优先事项 东西 .

你把货物运走了，因为是高优先级物品。

[jʊː; jʊ][left][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˌaʊtˈdeɪtɪd] , [ˈbætəd] ,
You left the ship , it being outdated , battered ,
你 左边 这 船 , 它 存在 过时的 , 伤痕累累 ,

你离开了那艘老旧破损的船。

[ˈjuːsləs] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪŋ] [ɪn][ˈnɔːm(ə)l] [ɪntəˈstelə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi] [faʊnd] .
useless and drifting in normal interstellar where it would never be found .
无用 和 漂流 在 普通的 星际穿越 在哪里 它 会 绝不 是 成立 .

它毫无用处，在普通的星际空间中漂流，永远不会被发现。

[jʊː; jʊ] [tʊk] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ɡʊd] [ˈeɪvɪdəns] [tuː; tə]
You took what was left of the skipper , it being good evidence to
你 采取 什么 曾是 左边 的 这 船长 , 它 存在 好的 证据 到
[səbˈstæɪnʃɪət] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] . "
substantiate your tale . "
证实 你的 故事 . "

你带走了船长剩下的遗骸，这可以作为佐证你说法的有力证据。

" [naʊ] [bræd] , [bɔɪ] !
Now Brad , boy !
" 现在 布拉德 , 男生 !

“布拉德，小子！ ”

" [ˈɔːltmən] [stretʃt] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt][ɪn] [mɒk] [ˈreprɪmɑːnd] .
Altman stretched the words out in mock reprimand .
" 奥特曼 拉伸 这 字 出去 在 嘲笑 训诫 .

“奥特曼拉长了声音，带着嘲讽的语气。

" [jʊː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wʊdnt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
You know I wouldn't do a thing like that .
" 你 知道 我 不会 做 一个 事物 喜欢 那 .

“你知道我绝不会做那种事。”

[jʊː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [west] [ˈklʌstə(r)][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [ˈdʌznt] [miːn] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][em ˈiː] !
You know the West Cluster contract doesn't mean that much to me !
你 知道 这 西方 簇 合同 不 意思是 那 很多 到 我 !

你知道西区合同对我来说意义不大！

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] .
There was a long silence .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ə'pærəntli] ['ɔ:ltmən] ['wɒznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [aɪ'ti:] .

Apparently Altman wasn't going to interrupt it .

显然 奥特曼 不是 去 到 打断 它 .

显然，奥特曼并不打算打断它。

[bræd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][skəʊp] .

Brad looked back at the scope .

布拉德 看起来 后退 在 这 范围 .

布拉德回头看了看望远镜。

[ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] ['speɪʃəli] [ænd; ənd] - .

The Queen had withdrawn spatially and hyperspatially .

这 女王 有 撤回 空间上 和 - .

女王在空间和超空间层面都退缩了。

[ðə; ði][peɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [rəʊz] ['fɑ:pli] [ænd; ənd][hi:; hi] [gri'meis] , ['baɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

The pains in his body rose sharply and he grimaced , biting down on his lips .

这 疼痛 在 他的 身体 玫瑰 尖锐地 和 他 做了个鬼脸 , 咬 向下 在 他的 嘴唇 .

他身上的疼痛骤然加剧，他痛苦地皱起眉头，咬紧了嘴唇。

[ə; eɪ] [naɪf] [slɪpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['æbdəmə'n] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ʌp] [θru:] [hɪz; ɪz] [tʃest]

A knife slipped into his abdomen , twisted and shot up through his chest .

一个 刀 滑倒了 进入 他的 腹部 , 扭曲 和 射击 向上 通过 他的 胸部

[ænd; ənd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] .

and into his head .

和 进入 他的 头 .

一把刀刺入他的腹部，扭转后穿过胸膛，直插头部。

[ðen] [æn; ən] [ɪn'sendiəri] [bɒm] [went] [ɒf] ['sʌmwɛə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

Then an incendiary bomb went off somewhere in his stomach .

然后 一个 燃烧的 炸弹 去 离开 某处 在 他的 胃 .

然后，他胃里的某个地方仿佛发生了爆炸，就像一枚燃烧弹。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [meɪn] - .

He reached for the control of the good main hyperjet .

他 达到 为了 这 控制 的 这 好的 主要的 - .

他伸手去够那台性能良好的主超光速喷气发动机的控制装置。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɔ:ɪd] [wɪð] [nɪə(r)]['ægəni] , [hi:; hi] [pʌntʃt] [daʊn] [ɒn][aɪ'ti:] .

Then , as his face contorted with near agony , he punched down on it .

然后 , 作为 他的 脸 扭曲的 和 靠近 痛苦 , 他 拳击 向下 在 它 .

然后，他的脸因极度痛苦而扭曲，他猛地一拳打了下去。

[ðə; ði][peɪn] [left] ['swɪftli] .

The pain left swiftly .

这 疼痛 左边 迅速地 .

疼痛很快就消失了。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['rætlɪd] [ænd; ənd] [klæŋkt] [ænd; ənd] [graʊnd] ['heɪtfəli] ,

The ship rattled and clanked and ground hatefully ,

这 船 摇晃 和 叮当作响 和 地面 可恨地 ,

船身发出令人厌恶的嘎嘎声、叮当声和摩擦声。

[ɪts] [nju:] [kə'kɒfəni] [ɒv; əv]['prəʊtest] ['draʊnɪŋ] [aʊt][ðə; ði][əʊld][klæŋk] - [ɛs'ɛs'ɛs] , [bu:m] [ænd; ənd]

its new cacophony of protest drowning out the old clank - sss , boom and

它是 新的 嘈杂声 的 反对 溺水 出去 这 老的 铮铮 - sss , 繁荣 和

- - - .

throom - throom .

- - - .

它那新的抗议声淹没了旧的叮当声、轰隆声和嗡嗡声。

[ðə; ði] [smɔ:ɪ] [blɜ:rz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['i:lɒŋgertɪd] — [faɪv] [dɪ'gri:z] , [ten] , [twelv] , ['twenti] , ['twenti] -
The small blurs in the sky elongated — five degrees , ten , twelve , twenty , twenty -
这 小的 模糊 在 这 天空 细长的 — 五 学位 , 十 , 十二 , 二十 , 二十 -
[faɪv] , ['fɔ:ti]
five , forty : : : :
五 , 四十 : : : .

天空中模糊的小光点逐渐拉长——五度、十度、十二度、二十度、二十五度、四十度.....

[ðə; ði]['klʌstə(r)] [kwi:nz] ['aʊtlain][ɒn][ðə; ði][skəʊp] [br'keɪm] [[ɑ:p] [ænd; ənd] [ðen] ['feɪdɪd]['ɪntu:]
The Cluster Queen's outline on the scope became sharp and then faded into
这 簇 女王大学 大纲 在 这 范围 成为 锋利的 和 然后 褪色 进入
[ˈfʌzɪnəs] [wʌnz][mɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['flɜ:ri] [pɑ:st] [aɪ 'ti:] - [ə'ləŋ] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ]
fuzziness once more as the Fleury passed it hyperspatially along the ascending
模糊性 一次 更多的 作为 这 弗勒里 通过了 它 - 沿着 这 上升
[nəʊd][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:k] .
node of the arc .
节点 的 这 弧 :

在望远镜中，星团女王的轮廓变得清晰，然后随着弗勒里望远镜沿着弧的升交点以超空间的方式经过它，轮廓又再次变得模糊。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði]['nɔ:m(ə)l][draɪv] [dʒet]['li:və(r)][ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['splʌtəd] ['wi:kli] ,
He pressed the normal drive jet lever and it spluttered weakly ,
他 按下 这 普通的 驾驶 喷射 杠杆 和 它 喷溅 弱 ,
他按下普通驱动喷射杆，发动机发出微弱的噗噗声。

[kri:'eɪtɪŋ] [nɒt]['i:v(ə)n] [ɪ'nʌf] [dɪs'kɔ:dənt] [saʊndz][ɪn][ðə; ði] [ræk] [[ɪp] [tu:; tə] [draʊn] [aʊt][ðə; ði]
creating not even enough discordant sounds in the wracked ship to drown out the
创建 不是 甚至 足够的 不和谐的 声音 在 这 饱受摧残 船 到 溺水 出去 这
[bu:m] ,
boom ,
繁荣 ,
在残破的船上，即使是发出足够刺耳的声音也无法盖过轰鸣声。

- , [klæŋk] - [ɛs'ɛs'ɛs] ['sɪmfəni] .
throom , clank - sss symphony .
- , 铮铮 - sss 交响乐 .
throom，叮叮当当的交响曲。

[ðə; ði][dɒt][ɒn][ðə; ði][skəʊp] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] ['feɪdɪd]['ɪntu:] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] .
The dot on the scope representing the Queen faded into insignificance .
这 点 在 这 范围 代表 这 女王 褪色 进入 微不足道 .
瞄准镜上代表女王的那个点变得微不足道了。

[wɪð] [ə; eɪ] [swi:p] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] [kɪld] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɔ:tə'mætɪk] [dɪ'stres]
With a sweep of his hand , he killed power in the automatic distress
和 一个 扫 的 他的 手 , 他 被杀 力量 在 这 自动的 痛苦
[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
transmitter :
发射机 :

他挥手切断了自动遇险发射器的电源。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [kwi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn][hɪm] [ə'ləŋ] [fɔ:(r)]
Now it would take the Queen a little while to get a bearing on him along four
现在 它 会 拿 这 女王 一个 小的 尽管 到 得到 一个 轴承 在 他 沿着 四
[ˌsi: 'əʊ] - ['ɔ:dɪneɪts] .
co - ordinates .
合作 - 坐标 .
现在女王需要花点时间才能通过四个坐标确定他的方位。

[,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈpriːv] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] - [ˈaʊəz] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [fliːt] [ˈɪps] [ˈkʊd(ə)nt][duː; də]
It would be a reprieve of several ' hours — even the Fleet ships couldn't do
它 会 是 一个 缓刑 的 一些 - 小时 — 甚至 这 舰队 船舶 不能 做
[,aɪˈtiː][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ðæt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][tuː; tə][həʊm][ɪn][ɒn] .
it in less time than that without a signal to home in on .
它 在 较少的 时间 比 那 没有 一个 信号 到 家 在 在 。

这将带来几个小时的喘息之机——即使是舰队舰船，如果没有信号指引，也无法在更短的时间内完成任务。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [wʊt] [ðə; ði][ˈskɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [duː; də][nekst] .
He had no idea what the skipper of the Queen would do next .
他 有 不 主意 什么 这 船长 的 这 女王 会 做 下一个 。

他完全不知道“女王号”的船长接下来会做什么。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈɪntrəstɪd] .
But at the moment he wasn't interested .
但 在 这 片刻 他 不是 感兴趣的 。

但他当时并不感兴趣。

[ðə; ði] [ˈɑːp] [peɪnz][wɜː(r); wə(r)] [gʌn] .
The sharp pains were gone .
这 锋利的 疼痛 是 已消失 。

剧痛消失了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][æŋ; ən] [ˌʌŋkənˈtrəʊləbl̩] , [rɪˈæktɪv] [ˈnɔːziə] .
But they had been replaced by an uncontrollable , reactive nausea .
但 他们 有 到过 替换 经过 一个 不可控的 , 反应性 恶心 。

但它们已被无法控制的反应性恶心所取代。

[hiː; hi] [ˌʌŋˈklæmpt] [hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [ˈhɑːnɪs] [ænd; ænd][ˈstʌmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒetɪs(ə)n] [bɪn] , [ˈhəʊldɪŋ]
He unclamped his safety harness and stumbled to the jettison bin , holding
他 未夹紧 他的 安全 马具 和 踉跄 到 这 抛弃 垃圾桶 , 保持
[ə; eɪ][hænd][ˈəʊnə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
a hand over his mouth .
一个 手 超过 他的 嘴 。

他解开安全带，跌跌撞撞地走向抛尸箱，一只手捂着嘴。

[hiː; hi] [meɪd] [,aɪˈtiː][dʒʌst][ɪn][taɪm] .
He made it just in time .
他 制成 它 只是 在 时间 。

他及时赶到了。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ˈɒntə][ðə; ði] [bʌŋk] , [ɪgˈzɔːstɪd] .
Then he dropped onto the bunk , exhausted .
然后 他 掉落 到 这 假寐 , 筋疲力尽的 。

然后他筋疲力尽地倒在了床上。

[ðə; ði] [rɪˈpriːv] [geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈluːsɪv] [ˈtæktɪks][məʊst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌŋ] .
The reprieve gained by his elusive tactics must have been a long one .
这 缓刑 获得 经过 他的 难以捉摸的 策略 必须 有 到过 一个 长的 一 。

他凭借其狡猾的策略所获得的喘息之机想必相当漫长。

[wen] [bræd][əˈwəʊk][hiː; hi][felt] [ˈfreʃə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ˈeni] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði][ˈendʒɪn]
When Brad awoke he felt fresher than he had at any time since the engine
什么时候 布拉德 醒来 他 毛毡 更清新 比 他 有 在 任何 时间 自从 这 引擎
[kəmˈpɑːtmənt] [ɪˈrʌp(ə)n] .
compartment eruption .
隔间 火山爆发 。

布拉德醒来时感觉比发动机舱爆炸以来的任何时候都精神。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] ;
He had no way of knowing how long he had slept ;
他 有 不 方式 的 会心 如何 长的 他 有 睡着了 ；

他无从得知自己睡了多久；

[ðə; ði][ˈsekənd(ə)ri] [bʌs] [bə:(r)] [ɒf] [wɪt] [ðə; ði] [ɪps] [klɒks] [ˈɒpə,leɪtɪd][hæd; həd] [ɡɒn] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
the secondary bus bar off which the ship's clocks operated had gone up in the
这 次要 公共汽车 酒吧 离开 哪个 这 船的 时钟 经营的 有 已消失 向上 在 这
[ɪˈniʃ(ə)l][blɑ:st] [wen] [ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌptʃər] [tju:b][ˈdʒækɪt][hæd; həd]
initial blast when a section of the plate from the ruptured tube jacket had
最初的 爆炸 什么时候 一个 部分 的 这 盘子 从 这 破裂 管子 夹克 有
[smæʃt] [θru:] [ðə; ði][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][bɒks] .
smashed through the junction box .
粉碎 通过 这 交汇处 盒子 .

船上时钟所依赖的辅助母线在最初的爆炸中被炸飞了，当时破裂的管套上的一块板砸穿了接线盒。

[ˈi:vnli] [speɪst] [swu:] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪˈmɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈspi:kə(r)] .
Evenly spaced swooshing sounds were emitting from the speaker .
均匀地 间隔 嗖嗖声 声音 是 发射 从 这 扬声器 .

扬声器发出间隔均匀的嗖嗖声。

[ðæt] , [hi;; hi] [ˈri:əlaɪzd] , [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [hɪm] .
That , he realized , was what had awakened him .
那 , 他 已实现 , 曾是 什么 有 觉醒 他 .

他意识到，正是那件事唤醒了 他。

[ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][maɪk] [tu;; tə] [si:] [ɪf] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][əˈlaɪv] .
Someone was blowing into a mike to see if it was alive .
某人 曾是 吹 进入 一个 麦克风 到 看 如果 它 曾是 活 .

有人对着麦克风吹气，想看看它是不是活的。

" [es ˈes] [ˈflɜ:ri] , [es ˈes] [ˈflɜ:ri] , [es ˈes] [ˈflɜ:ri] , " [ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪksˈtʃeɪndʒd]
" **SS Fleury , SS Fleury , SS Fleury ,** " **the sounds were suddenly exchanged**
" SS 弗勒里 , SS 弗勒里 , SS 弗勒里 , " 这 声音 是 突然 交换
[fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] — [ˈɔ:ltmənz] .
for words — Altman's .
为了 字 — 奥特曼的 .

“SS Fleury，SS Fleury，SS Fleury，”声音突然变成了文字——奥特曼的。

[bræd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][legz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsweɪɪŋ] , [ˈrʌbɪŋ] [ə; eɪ][hænd]
Brad swung his legs out of the bunk and stood swaying , rubbing a hand
布拉德 摇摆 他的 腿 出去 的 这 假寐 和 站立 摇晃 , 擦 一个 手
[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃeɪft] ,
over his chafed ,
超过 他的 擦伤 ,

布拉德把腿从床铺上伸出来，摇摇晃晃地站着，用手揉着磨破的皮肤。

[ˈbrɪədɪd] [feɪs] .
bearded face .
留着胡子的 脸 .

长着胡子的脸。

[ðə; ði] [ˈi:lŋɡertɪd] [blɪp][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][ˈreɪdɑ:(r)] [skri:n] — [klɪə(r)] , [kləʊz] .
The elongated blip was back on the radar screen — clear , close .
这 细长的 闪烁 曾是 后退 在 这 雷达 屏幕 — 清除 , 关闭 .

雷达屏幕上再次出现了细长的亮点——清晰、接近。

" [ˈɑ:nsə(r)] , - , " [ðə; ði] [rɪˈsi:və(r)] [bə:kt] .
" **Answer , Conally ,** " **the receiver barked** .
" 回答 , - , " 这 接收者 吠叫 .

“回答，康纳利，”电话那头传来粗声说道。

[bræd] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpæn(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði][də'rekt] - [vjuː] [pɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]
Brad strode to the panel and looked out the direct - view port He had
布拉德 大步走 到 这 控制板 和 看起来 出去 这 直接的 - 看法 港口 他 有
[slept] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [sə'spektɪd] .
slept longer than he had at first suspected .
睡着了 更长 比 他 有 在 第一的 怀疑 .

布拉德大步走到控制面板前，透过直视窗向外望去。他发现自己睡的时间比最初预想的要长。

[ðə; ði][ˈstelə(r)] [ˈtrelɪs] [hæd; həd] [ˈɔːtnd] [kən'sɪdəɹəbli] .
The stellar trellis had shortened considerably .
这 恒星 棚架 有 缩短 相当 .

星状格架明显缩短了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ˌfɪftiːn] [drɪ'griːz] .
They were back in the neighborhood of fifteen degrees .
他们 是 后退 在 这 邻里 的 十五 学位 .

气温又回到了十五度左右。

" [drɪ'stres] [ˌregju'leɪ(ə)n][fɔː(r)] - [əʊ] - [eɪt] - [tuː] , " [ðə; ði][ˈspiːkə(r)] [drəʊnd] ,
" **Distress Regulation Four - Oh - Eight - Two , " the speaker droned ,**
" 痛苦 规定 四 - 哦 - 八 - 二 , " 这 扬声器 无人机 ,
"紧急通告四零八十二,"发言人单调地说道。

" [sez] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][dɪs'eɪb(ə)ld] [ʃɪp] [dʊʊnt][ˈɑːnsə(r)][baɪ][ˈreɪdiəʊ][ɔː(r)] [ˈvɪʒuəli] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪftiːn]
" **says that if a disabled ship don't answer by radio or visually within fifteen**
" 说道 那 如果 一个 已禁用 船 不 回答 经过 收音机 或者 视觉上 之内 十五
[ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ˈstedəli] ,
minutes after being called steadily ,
分钟 后 存在 称为 稳步 ,
"规定如果一艘失去动力的船只只在被持续呼叫后十五分钟内没有通过无线电或视觉方式作出回应，

[ˈstændbaɪ][krɑːft][ɪz][tuː; tə] [bɔːd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪ] [teɪk] [ɪˈmiːdiət] [pəˈzeɪ(ə)n] . "
standby craft is to board it and may take immediate possession . " "
支持 工艺 是 到 木板 它 和 可能 拿 即时 拥有 . "
备用船只将登船并可立即接管该船。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] , [ˈɔːltmən] ?
" **What do you want , Altman ?**
" 什么 做 你 想 , 奥特曼 ?

“你想要什么，奥特曼？”

" [bræd] [sed] [rɪˈzaɪnɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði][maɪk] .
" **Brad said resignedly into the mike .**
" 布拉德 说 无奈地 进入 这 麦克风 .

布拉德无奈地对着麦克风说道。

[ˈɔːltmən] [his] [ɪˈrɪtəbli] .
Altman hissed irritably .
奥特曼 嘶嘶作响 易怒地 .

奥特曼不耐烦地嘶了一声。

" - , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sens] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [haɪd] - - [en] - [siːk] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpaʊə(r)] [juːv] [ɡɒt]
" **Conally , there's no sense in playing hide - ' n - seek with the little power you've got**
" - , 有 不 感觉 在 玩耍 隐藏 - - n - 寻找 和 这 小的 力量 你已经 得到
[left] .
left .
左边 .

“康纳利，你剩下的那点权力，玩捉迷藏是没有意义的。”

[get] [ɒf] [ðæt] [dæmd] [piːs] [ɒv; əv][dʒʌŋk][ænd; ənd] [kʌm] [əˈbɔːd] . "
Get off that damned piece of junk and come aboard . " "
得到 离开 那 该死的 片 的 垃圾 和 来 船上 . "
“赶紧从那辆破烂玩意儿上车。”

" [gəʊ][tu:; tə] [hel] . "

" **Go to hell** . "

" 去 到 地狱 . "

“去死吧。”

" ['lɪs(ə)n] !

" **Listen** !

" 听 !

“听！”

[aɪm][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] !

I'm tired of wasting time !

我是 疲劳的 的 浪费 时间 !

我厌倦了浪费时间！

[ɪf] [ju:; jʊ][daʊnt] "

If you don't "

如果 你 不 "

如果你不这样做.....

" [aɪl] [saɪn][ə; eɪ] [rɪˈli:s] [ænd; ənd] [ʃu:t] [aɪˈti:][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] .

" **I'll sign a release and shoot it over to you** .

" 患病的 符号 一个 发布 和 射击 它 超过 到 你 .

“我会签一份免责声明，然后发给你。”

[ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][klɪə(r)][ju:; jʊ][ɒv; əv][ˈreskjʊ:][ænd; ənd][ˈstændbaɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .

That's all you need to clear you of rescue and standby responsibility .

那就是 全部 你 需要 到 清除 你 的 救援 和 支持 责任 .

这就是你解除救援和待命责任所需的全部信息。

[aɪl] [ki:p] [maɪ] [dɪˈstres] [ˈsɪgnəl] [ɒf] [ʌnˈtɪl][ju:; jʊ][get] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ] . "

I'll keep my distress signal off until you get out of range . "

患病的 保持 我的 痛苦 信号 离开 直到 你 得到 出去 的 范围 . "

我会一直关闭求救信号，直到你离开信号范围。

" [ʌ; ɜ:] - [ʌ; ɜ:] .

" **Uh - uh** .

" 呃 - 呃 .

嗯哼。

[aɪˈti:] [eɪnt] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .

It ain't as simple as that .

它 不是 作为 简单的 作为 那 .

事情并非那么简单。

[aɪ][wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)][ˈkɑ:gəʊ] .

I want your cargo .

我 想 你的 货物 .

我要你的货物。

[ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][get][aɪˈti:] .

And I'm going to get it .

和 我是 去 到 得到 它 .

我一定会得到它。

[naʊ] [lets] [bi:; bi][ˈsensəb(ə)l] .

Now let's be sensible .

现在 我们来吧 是 明智的 .

现在让我们理智一点。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ][daʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] . "

You know you don't have a chance . "

你 知道 你 不 有 一个 机会 . "

你知道你没有机会。

" [ˈmeɪbi] [aɪv] [ˈlɜːnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtrɪks] .
" **Maybe I've learned a few tricks** .
" 或许 我已经 学习 一个 很少 技巧 .

“或许我学到了一些技巧。”

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [snaɪrld] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" **The other snarled impatiently** .
" 这 其他 纠缠 不耐烦地 .

另一个人不耐烦地咆哮道。

" [əʊˈkeɪ] , [braɪt] [bɔɪ] .
" **Okay , bright boy** .
" 好的 , 明亮的 男生 .

“好的，聪明的孩子。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [pʊ; əv] [ðɪs] [ˈhɔːsplɪ] .
I've had enough of this horseplay .
我已经 有 足够的 的 这 胡闹 .

我受够了这种胡闹。

[aɪm] [ˈgənə] [let][juː; jʊ] [siː] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
I'm gonna let you see just the way things are : : : :
我是 将会 让 你 看 只是 这 方式 事物 是 : : : :

我会让你亲眼看看事情的真相.....

[ˈnəʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [ɒd] ?
Notice anything odd ?
注意 任何事物 奇怪的 ?

你注意到什么异常情况了吗？

[ˈeni] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈnɔɪzɪz] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [ˈflɜːri] ?
Any peculiar noises aboard the Fleury ?
任何 奇特 噪音 船上 这 弗勒里 ?

“弗勒里”号上有没有出现什么奇怪的声音？

" [bræd] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [stɜːn] .
" **Brad cocked his head toward the stern** .
" 布拉德 上膛 他的 头 朝向 这 船尾 .

布拉德朝船尾歪了歪头。

[ðə; ði] [kəmˈpleɪnɪŋ] [klæŋks][ænd; ənd] [grəʊnz] [ænd; ənd] [ɒf] - [biːt] [θʌmpɪŋz] [meɪnˈteɪnd] [ðeə(r)]
The complaining clanks and groans and off - beat thumpings maintained their
这 抱怨 叮当声 和 呻吟 和 离开 - 打 砰砰声 维持 他们的
[ˈstedi] [ˈrɪðəm] .
steady rhythm .
稳定的 韵律 .

抱怨的叮当声、呻吟声和不合节奏的砰砰声保持着稳定的节奏。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [njuː] [ˈnɔɪzɪz] .
There were some new noises .
那里 是 一些 新的 噪音 .

出现了一些新的噪音。

" [aɪ] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][get] [laʊdə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [ˈaʊəz] , " [ˈɔːltmən] [hint] .
" **I been listening to it get louder for the past three hours , Altman hinted** .
" 我 到过 聆听 到 它 得到 更大声 为了 这 过去的 三 小时 , " 奥特曼 暗示 .

“过去三个小时里，我一直听着它的声音越来越大，”奥特曼暗示道。

[ðen] [brædz] [ɪəz] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] — [æn; ən] [ɪˈræɪk] , [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈklækɪtiː] - [klæk] - [ˈklækɪtiː] - [klæk] .
Then Brad's ears picked it up — an erratic , excited clackety - clack - clackety - clack .
然后 布拉德的 耳朵 挑选 它 向上 — 一个 不稳定的 , 兴奋的 克拉克蒂 - 唠叨 - 克拉克蒂 - 唠叨 .

然后布拉德的耳朵捕捉到了——一阵不规则的、兴奋的咔嗒咔嗒咔嗒声。

[hiː; hi] [gɑːspt] .
He gasped .
他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[ˈɔːltmən] [lɑːft] .
Altman laughed .
奥特曼 笑了 .

奥特曼笑了。

" [ðæt] ['kaʊntərz] ['setɪŋ] [ʌp] [kwɑːt] [ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ?
" That counter's setting up quite a sing - song , ain't it ?
" 那 计数器 环境 向上 相当 一个 唱歌 - 歌曲 , 不是 它 ?

“那个计数器发出的声音听起来像是在唱歌，不是吗？”

[aɪ] ['sɔːtə] [θɪŋk] [ðæt] [paɪl] [maɪt] [gəʊ] [buːm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
I sorta think that pile might go boom in a few hours .
我 有点儿 思考 那 桩 可能 去 繁荣 在 一个 很少 小时 .

我感觉那堆东西几个小时后可能会爆炸。

[bʌt; bət] [aɪm] ['həʊpɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːgəʊ] [ə'boːd] [brɪ'fɔː(r)] [ðen] .
But I'm hoping I can get your cargo aboard before then .
但 我是 希望 我 能 得到 你的 货物 船上 前 然后 .

但我希望在那之前能把你的货物装上船。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] .
You can come too if you want .
你 能 来 也 如果 你 想 .

你想来也可以来。

" [bræd] [swʌŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [ləːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ɑːft] .
" Brad swung swiftly and lurched for the passageway aft .
" 布拉德 摇摆 迅速地 和 踉跄了一下 为了 这 通道 后部 .

布拉德迅速转身，踉跄着冲向船尾的通道。

" [wɪʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kæd] [rɒd] [ɪns'ɜːʃənz] ,
" Wish I was there to help you with the cad rod insertions ,
" 希望 我 曾是 那里 到 帮助 你 和 这 CAD 杆 插入 ,

“真希望我当时在场，可以帮你们进行插拔钢筋的操作。”

" [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [vɔɪs] [ɪ'eɪsd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
" the laughing voice raced after him .
" 这 笑 嗓音 比赛 后 他 .

“笑声紧随其后。”

[ðə; ði] ['daɪəl] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːldɪd] ['bʌlkhed] [riːd] [əʊ] - [əʊ] - [pɔɪnt] - [əʊ] -
The dial on the forward side of the shielded bulkhead read Oh - Oh - point - Oh -
这 拨号 在 这 向前 边 的 这 屏蔽 舱壁 读 哦 - 哦 - 观点 - 哦 -

[tuː] - [fɔː(r)] .

Two - Four .
二 - 四 .

屏蔽隔板前侧的刻度盘显示为 Oh-Oh-point-Oh-Two-Four。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [grɑːf] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn]
He applied the figure to the adjacent graph and learned he could remain
他 应用 这 数字 到 这 邻近的 图形 和 学习 他 可以 保持

[ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [kəm'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [fɔː'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
in the engine compartment for one minute and fourteen seconds ,
在 这 引擎 隔间 为了 一 分钟 和 十四 秒 ,

他将这个数字应用到相邻的图表中，发现他可以在发动机舱内停留一分十四秒。

[wɪð] [ə; eɪ] ['seɪftɪ] ['fæktə(r)][pɒv; əv][ten][pə(r)][sent] .
with a safety factor of ten per cent .
和 一个 安全 因素 的 十 每 中心 .

安全系数为百分之十。

[ɪn] [ðæt] ['piəriəd][pɒv; əv][taɪm] , [hi:; hi] ['ræʃnəlaɪzd] ,
In that period of time , he rationalized ,
在 那 时期 的 时间 , 他 合理化 ,

在那段时间里，他进行了理性分析。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'sɜ:t] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][pɒv; əv] ['kædmɪəm][kən'trəʊl]
he ought to be able to insert a sufficient number of cadmium control
他 应该 到 是 有能力的 到 插入 一个 充足的 数字 的 镉 控制
[rɒdz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][paɪl]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .
rods to bring the pile under control .
杆 到 带来 这 桩 在下面 控制 .

他应该能够插入足够数量的镉控制棒来控制堆体。

[ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)] [klɪkt] ['gretɪŋli] [əʊvə'hed] [æz; əz][hi:; hi] [ðə; ðɪ] [hætʃ] ,
The counter clicked gratingly overhead as he undogged the hatch ,
这 柜台 点击 令人不快地 开销 作为 他 不固执 这 孵化 ,

他打开舱门时，头顶上的计数器发出刺耳的咔哒声。

[swʌŋ] [aɪ 'ti:]['əʊpən][ænd; ənd] [lʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [sti:m] - ['tɔ:mentɪd] ['ækɪd] [kəm'pɑ:tmənt] .
swung it open and lunged into the steam - tormented acrid compartment .
摇摆 它 打开 和 猛扑 进入 这 蒸汽 - 饱受折磨 辛辣 隔间 .

他猛地打开门，冲进了蒸汽弥漫、气味刺鼻的车厢。

[hi:; hi] [brəʊk] ['əʊpən][ðə; ðɪ][fɜ:st]['lɒkə(r)][ænd; ənd] [dʒɜ:k] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [θri:] [kæd][rɒdz][frɒm; frəm]
He broke open the first locker and jerked the remaining three cad rods from
他 打破 打开 这 第一的 储物柜 和 猛地一抖 这 其余的 三 CAD 杆 从
[ðeə(r)] [ræks] .
their racks .
他们的 货架 .

他撬开第一个储物柜，猛地从架子上拽出剩下的三根碳纤维杆。

['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [sməʊk] [frɒm; frəm][ɪn] [frʌnt] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Coughing and waving smoke from in front of his face ,
咳嗽 和 挥手 抽烟 从 在 正面 的 他的 脸 ,

他一边咳嗽，一边挥舞着脸前的烟雾。

[hi:; hi] [swʌŋ] ['əʊpən][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][pɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:st] [rɪ'zɜ:v] [kəm'pɑ:tmənt] .
he swung open the door of the first reserve compartment .
他 摇摆 打开 这 门 的 这 第一的 预订 隔间 .

他猛地推开了第一节备用舱的门。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['empti] !
It was empty !
它 曾是 空的 !

里面空无一人！

[ðə; ðɪ]['sekənd] [rɪ'zɜ:v] [kəm'pɑ:tmənt] [wɒz; wəz] ['empti] [tu:] , [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [tu:]
The second reserve compartment was empty too , as were the two
这 第二 预订 隔间 曾是 空的 也 , 作为 是 这 二
[ɪ'mɜ:dʒənsɪ] [kəm'pɑ:tmənts] .
emergency compartments .
紧急情况 隔间 .

第二个备用舱也是空的，两个应急舱也是如此。

['əʊnli] [θri:] ['kædmɪəm][rɒdz] [wen] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [æt; ət] [li:st] [θri:] ['dʌz(ə)n] !
Only three cadmium rods when he needed at least three dozen !
仅有的 三 镉 杆 什么时候 他 需要 在 至少 三 打 !

他至少需要三打镉棒，结果只有三根！

[ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪd] [dæʃ] [əˈraʊnd][ðə; ði][paɪl] [blɒk] ,
In a rapid dash around the pile block ,
在 一个 迅速的 短跑 大约 这 桩 堵塞 ,

在绕桩块快速冲刺的过程中，

[hi;; hi] [ɪnˈsɜ:tɪd] [ðə; ði][rɒdz][æt; ət] [speɪst] [ˈɪntərvlz] [ɪn][ðeə(r)][slɒts] .
he inserted the rods at spaced intervals in their slots .
他 插入 这 杆 在 间隔 间隔 在 他们的 插槽 .

他将杆子按一定间隔插入槽中。

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ][fju:] [ˈaʊəz] - [greɪs] .
At least they would mean a few hours ' grace .
在 至少 他们 会 意思是 一个 很少 小时 - 优雅 .

至少这意味着几个小时的缓冲时间。

[æz; əz][hi;; hi][slɪd][ðə; ði][lɑ:st][rɒd][ɪn][hi;; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪm'self][ænd; ənd][swɔ:(r)] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi][ˈevə(r)]
As he slid the last rod in he cursed himself and swore that if he ever
作为 他 滑行 这 最后的 杆 在 他 被诅咒的 他自己 和 发誓 那 如果 他 曾经
[kə'mɑ:nd] [əˈnʌðə(r)] [ɪp] [hi;; hi] [wʊd] [nɒt] [li:v] [aɪˈti:] [ʌn'mænd] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] —
commanded another ship he would not leave it unmanned at the dock —
命令 其他 船 他 会 不是 离开 它 无人 在 这 码头 —
[spəˈsɪfɪkli] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmbədi] [laɪk] [ˈɔ:ltmən] [bɜ:θt] [ˈeniweə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
specifically if there was somebody like Altman berthed anywhere at the same
具体来说 如果 那里 曾是 某人 喜欢 奥特曼 停泊 任何地方 在 这 相同的
[ˈspeɪs,pɔ:t] .
spaceport .
太空港 .

当他把最后一根杆子滑进去时，他咒骂了自己，并发誓如果他以后再指挥一艘飞船，他绝不会让它无人驾驶地停泊在码头——特别是如果像奥特曼这样的人停泊在同一个太空港的任何地方。

[ðə; ði] [ˈrʌptʃər] [haɪpəˈtu:b] [ˈdʒækɪt] , [hi;; hi] [wʌndəd] [ˈsʌd(ə)nli] , [nɒt] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊnt] [ɒv; əv]
The ruptured hypertube jacket , he wondered suddenly , not losing his count of
这 破裂 超级管 夹克 , 他 想知道 突然 , 不是 输 他的 数数 的
[ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
seconds .
秒 .

他突然想到，是破裂的超导气管外套，同时不停地数着秒数。

[aɪˈti:] [si:md] [ʌnˈlaɪkli] [naʊ] [ðæt] [aɪˈti:][hæd; həd][let][gəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [dɪˈfektɪv]
It seemed unlikely now that it had let go as a result of defective
它 似乎 不太可能 现在 那 它 有 让 去 作为 一个 结果 的 有缺陷的
[məˈtɪəriəl] .
material .
材料 .

现在看来不太可能了，因为它是因为材料缺陷而脱落的。

[hi;; hi] [stept] [tu;; tə][ðə; ði][flændʒ] [ðæt] [kəˈnektɪd] [aɪˈti:] [wɪð] [ðə; ði] [stɜ:n] [ˈbʌlkhed] .
He stepped to the flange that connected it with the stern bulkhead .
他 步 到 这 法兰 那 连接 它 和 这 船尾 舱壁 .

他走到连接船尾隔板的凸缘处。

[ðə; ði][tju:b] , [ɪnˈæktɪˌveɪtɪd] [ɪˈmi:diətli] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈbləʊaʊt] , [wɒz; wəz][kəʊld] .
The tube , inactivated immediately after the blowout , was cold .
这 管子 , 失活 立即地 后 这 吹熄 , 曾是 寒冷的 .

管道在喷发后立即停止工作，当时是冷的。

[hi;; hi] [lɒkt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [səˈspiʃən] [darˈrektɪd]
He looked where his suspicions directed
他 看起来 在哪里 他的 怀疑 指导

他循着怀疑的方向望去.....

[ðə; ði][ˈæpətʃə(r)][kənˈtrəʊl] [vælv] [hæd; həd] [bi:n] [,ri:əˈdʒʌst] ！
The aperture control valve had been readjusted ！
这 光圈 控制 阀门 有 到过 重新调整 ！
孔径控制阀已重新调整！
[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [dɪsˈpleɪst] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌfɪfti:n] [dɪˈɡri:z] [ɒn][ðə; ði][ˈtɒpsaɪd][ɒv; əv] [ˈɒptɪməm] [ˈpaʊə(r)]
It had been displaced a full fifteen degrees on the topside of optimum power
它 有 到过 流离失所 一个 满的 十五 学位 在 这 上部 的 最佳 力量
！
！
！

它比最佳功率顶部偏移了整整十五度！
[ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈsetɪŋ] — [wʌn] [ðæt] [wʊd] [træp][ænd; ənd][ˈkɒns(ə)ntreɪt] [ɪˈnʌf] [rɪˈzɪdʒuəl][di: ˈaɪ] -
A cunning setting — one that would trap and concentrate enough residual di -
一个 狡猾 环境 — — 那 会 陷阱 和 集中 足够的 残余 迪 -
[ˈaɪənz][æt; ət][ˈnɔ:m(ə)][ˈpaʊə(r)] [ˈaʊtpʊt] [tu:; tə] [kʌt] [lu:s] [ˈsʌmwɛə(r)] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd]
ions at normal power output to cut loose somewhere between the fifth and
离子 在 普通的 力量 输出 到 切 松动的 某处 之间 这 第五 和
[tenθ] [dʒʌmp] .
tenth jump .
第十 跳 .

巧妙的设置——在正常功率输出下，能够捕获并集中足够的残余二离子，以便在第五次和第十次跳跃之间释放出来。
[hi:; hi] [θɔ:t] , [tu:] ,
He thought , too ,
他 想法 , 也 ,
他也这么想。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)] [ðæt] [ˈhædnt] [bi:n] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˈfɑ:ðə(r)]
of his transmitter that hadn't been powerful enough to reach farther
的 他的 发射机 那 之前没有 到过 强大的 足够的 到 抵达 更远
[ðæən; ðən][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv][dʒʌmps] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˈspeɪs,pɔ:t] .
than a couple of jumps since he had left spaceport .
比 一个 夫妻 的 跳跃 自从 他 有 左边 太空港 .
自从他离开太空站以来，他的发射器功率不足，只能到达几个太空跳跃的距离。

[wen] , [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪmˈself] , [hæd; həd] [ˈɔ:ltmənz] [ˈraɪdiəʊmən] [wɜ:kt] [ɒn][aɪ ˈti:] ?
When , he asked himself , had Altman's radioman worked on it ?
什么时候 , 他 问 他自己 , 有 奥特曼的 无线电员 工作 在 它 ?
他问自己，奥特曼的无线电操作员是什么时候参与这项工作的？

[ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [ˈdɒɡɪd] [aɪ ˈti:] ,
After he slammed the hatch and dogged it ,
后 他 猛烈抨击 这 孵化 和 顽强 它 ,
他砰地一声关上舱门，然后就一直开着。
[hi:; hi] [li:nd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [θɪk] [ˈmet(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
he leaned against the thick metal for a long while .
他 倾斜 反对 这 厚的 金属 为了 一个 长的 尽管 .
他靠在厚厚的金属上，久久不愿离去。

[ðə; ði] [klæk] - [klæk] [ˌəʊvəˈhed] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˈpæsɪfaɪ] .
The clack - clack overhead was somewhat pacified .
这 唠叨 - 唠叨 开销 曾是 有些 安抚 .
头顶的咔嗒咔嗒声稍稍减弱了一些。
[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊdnt] [rɪˈmeɪn] [ðæt] [wei] [lɒŋ] .
But it wouldn't remain that way long .
但 它 不会 保持 那 方式 长的 .
但这种情况不会持续太久。

[hi:; hi] [kwel] [ðə; ði][fiə(r)] [sen'seɪʃən] [ðæt][wɜ:(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [θru:] [hɪm][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə]
He quelled the fear sensations that were racing through him and tried to
他 平息 这 害怕 感觉 那 是 赛车 通过 他 和 尝试 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .

他压制住席卷全身的恐惧感，努力思考。

[haʊ] [lɒŋ] ?
How long ?
如何 长的 ?

多久？

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][,aɪ 'ti:] [bi:n] [sɪns] [dʒɪm][left] ?
How long had it been since Jim left ?
如何 长的 有 它 到过 自从 吉姆 左边 ?

吉姆离开多久了？

[hi:; hi][wɒz; wəz] [θri:] [dʒʌmps] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ə'gəʊ] — [ɔ:(r)][wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]
He was three jumps away a few hours ago — or was it longer than
他 曾是 三 跳跃 离开 一个 很少 小时 前 — 或者 曾是 它 更长 比
[ðæt] ?
that ?
那 ?

几个小时前，他离目的地只有三次跳跃的距离——或者说，时间更长？

— [ænd; ənd][hi:; hi] [sti:l] [hæd; həd]['sev(ə)n][tu:; tə][gəʊ][ɔ:(r)][wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][sɪks] ?
— **and he still had seven to go or was it six ?**
— 和 他 仍然 有 七 到 去 或者 曾是 它 六 ?

——他还有七个目标要实现，还是六个？

[hæd; həd][,aɪ 'ti:] [bi:n] [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [deɪz] ?
Had it been just a few hours ago , or was it days ?
有 它 到过 只是 一个 很少 小时 前 , 或者 曾是 它 天 ?

是几个小时前的事，还是几天前的事？

[hi:; hi][hæd; həd] [slept] [sʌm; səm] — [twɪs] , [hi:; hi] [brɪ'li:vɪd] — [sɪns] [ðen] .
He had slept some — twice , he believed — since then .
他 有 睡着了 一些 — 两次 , 他 相信 — 自从 然后 .

从那以后，他睡过几次觉——他觉得是两次。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ?
But for how long ?
但 为了 如何 长的 ?

但这种情况能持续多久呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [təʊ] [ʃɪps] [dɪd] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][taɪm] , [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][speə(r)][rɒdz] ?
And if the tow ships did make it back in time , would they have spare rods ?
和 如果 这 拖 船舶 做过 制作 它 后退 在 时间 , 会 他们 有 空闲的 杆 ?

如果拖船能够及时返回，它们会有备用杆吗？

[hi:; hi] [geɪv] [,aɪ 'ti:][ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['həʊpləs] [ˌspekju'leɪ(ə)n][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [bæk] [ʌp][ðə; ði]
He gave it up as a hopeless speculation and started back up the
他 给予 它 向上 作为 一个 绝望 推测 和 开始 后退 向上 这
[ˈpæsɪdʒweɪ] , [ˈʃəʊldəz] [ˈdru:pɪŋ] .
passageway , shoulders drooping .
通道 , 肩膀 下垂 .

他放弃了这种毫无希望的猜测，垂头丧气地沿着走廊往回走去。

- !
Karoom !
- !

卡鲁姆！

[ðə; ði] [nju:] [saʊnd] [ri'və:bəreit] [θru:] [ðə; ði] ['ægənaɪzd] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ɒv; əv]
The new sound reverberated through the agonized vessel and the bulkheads of
这 新的 声音 回响 通过 这 痛苦的 血管 和 这 舱壁 的
[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ˈʌdə] [ɪn] [fə'nætɪk] ['sɪmpəθi] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
the passageway shuddered in fanatic sympathy with it .
这 通道 颤抖 在 狂热分子 同情 和 它 .

新的声音在饱受煎熬的船舱中回荡，通道的隔板也因这声音而狂热地颤抖起来。

[ðə; ði] [dek] ['ɪftɪd] ['kreɪzɪli] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔ:t] [bi:m] — [ðə; ði] ['bʌlkhed]
The deck shifted crazily beneath his feet and a port beam — the bulkhead
这 甲板 转移 疯狂地 下面 他的 脚 和 一个 港口 光束 — 这 舱壁
[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪp] ['fɒləʊɪŋ] [aɪ 'ti:] — [swʌŋ] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [kræʃ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]
and the rest of the ship following it — swung over to crash into his
和 这 休息 的 这 船 下列的 它 — 摇摆 超过 到 碰撞 进入 他的
[ˈʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

甲板在他脚下疯狂晃动，一根左舷横梁——连同舱壁和船体的其他部分——猛地摆动过来，碰到了他的肩膀上。

[ə; eɪ] ['stæbɪŋ] [peɪn] [ʃɒt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [æz; əz] [hi:; hi] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['lændɪd]
A stabbing pain shot up his arm as he slid down the tilting wall and landed
一个 刺 疼痛 射击 向上 他的 手臂 作为 他 滑行 向下 这 倾斜 墙 和 登陆
[ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['æŋɡ(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .
in the right angle between the deck and the bulkhead .
在 这 正确的 角度 之间 这 甲板 和 这 舱壁 .

当他顺着倾斜的墙壁滑落，落在甲板和舱壁之间的直角处时，一阵剧痛沿着他的手臂向上蔓延。

[m'æsɑ:ʒɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:n] ['lɪɡəmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,
Massaging the torn ligament in his arm ,
按摩 这 撕裂 韧带 在 他的 手臂 ,
按摩他手臂上撕裂的韧带，

[hi:; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [sweɪd] ['dɪzɪli] [ɪn] ['rezənəns] [wɪð] [ðə; ði] ['pendzələm] - [laɪk] ['məʊʃn] [ɒv; əv]
he sat up and swayed dizzily in resonance with the pendulum - like motion of
他 卫星 向上 和 摇摆 晕眩地 在 谐振 和 这 摆 - 喜欢 运动 的
[ðə; ði] ['ves(ə)l] .
the vessel .
这 血管 .

他坐起身来，随着船只像钟摆一样摆动，头晕目眩地摇晃着。

[ðen] [hi:; hi] ['strʌɡ(ə)ld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] — [wʌn] [fʊt] ['plɑ:ntɪd] [æt; ət] [æn; ən]
Then he struggled to his feet and stood upright — one foot planted at an
然后 他 挣扎 到 他的 脚 和 站立 直立 — 一 脚 已种植 在 一个
[ˈæŋɡ(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [pɔ:t] ['bʌlkhed] .
angle against the deck and the other against the port bulkhead .
角度 反对 这 甲板 和 这 其他 反对 这 港口 舱壁 .

然后他挣扎着站了起来，直立着——一只脚斜靠在甲板上，另一只脚抵着左舷的舱壁。

[ˈəʊvə'hed] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['dʒʌŋktʃə(r)] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [pleɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Overhead was the corresponding juncture made by the ceiling plate and the
开销 曾是 这 相应的 契机 制成 经过 这 天花板 盘子 和 这
[ˈstɑ:bəd] ['bʌlkhed] .
starboard bulkhead .
右舷 舱壁 .

上方是天花板和右舷隔板形成的相应连接处。

[ˈnɔːziə] [wel] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][əˈdʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][njuː] , [pəˈvɜːtɪd] [ʌp][ænd; ənd][daʊn]
Nausea welled as he tried to adjust to the new , perverted up and down
恶心 井 作为 他 尝试 到 调整 到 这 新的 , 变态 向上 和 向下
[ˈrefərənsɪz] .
references .
参考 .

当他试图适应这种新的、变态的上下指代方式时，一阵恶心涌上心头。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
He didn't have to wonder what had happened .
他 没有 有 到 想知道 什么 有 发生 .

他不必去猜测发生了什么事。

[ðə; ði] [ˈstɑːbəð] [greɪ] [kɔɪl] [ðæt] [ræn][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [əʊvəˈhiːtɪd] [kənˈvɜːtə(r)] , [hiː; hi] [njuː] , [hæd; həd]
The starboard gray coil that ran under the overheated converter , he knew , had
这 右舷 灰色的 线圈 那 跑 在下面 这 过热 转换器 , 他 知道 , 有
[ˈfaɪnəli] [ˈʃɔːtɪd] [aʊt] .
finally shorted out .
最后 短线 出去 .

他知道，位于过热转换器下方的右舷灰色线圈最终短路了。

[ðə; ði] [pɔːt] [kɔɪl][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ˈnɔːməli] .
The port coil was still operating normally .
这 港口 线圈 曾是 仍然 操作 通常情况下 .

端口线圈仍正常工作。

[hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ˈtɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] ,
He considered turning it off ,
他 经过考虑的 转弯 它 离开 ,

他考虑过把它关掉。

[bʌt; bət] [kənˈsiːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [əˈraʊnd][ɪn][æn; ən] [əˈpærəntli] [ˈlɪstɪŋ] [ɪp]
but conceded it was better to struggle around in an apparently listing ship
但 承认 它 曾是 更好的 到 斗争 大约 在 一个 显然 列表 船
[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ræk] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɔːziə] [ɒv; əv] [ˈweɪtləsnes]
than to be wracked by the nausea of weightlessness .
比 到 是 饱受摧残 经过 这 恶心 的 失重 .

但他承认，在看似倾斜的船上挣扎总比遭受失重带来的恶心折磨要好。

[ˈstræd(ə)lɪŋ][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [pɔːt] [ˈbʌlkhed] , [hiː; hi] [ˈwɒdəl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] ,
Straddling the deck and port bulkhead , he waddled back to the hatchway ,
跨骑 这 甲板 和 港口 舱壁 , 他 摇摇摆摆 后退 到 这 舱口 ,

他跨坐在甲板和左舷舱壁上，蹒跚地走回舱口。

[θruː] [ə; eɪ][leg][ˈəʊvə(r)][ɪts] [edʒ] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪmˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [kəmˈpɑːtmənt] ,
threw a leg over its edge and lifted himself into the control compartment ,
扔 一个 腿 超过 它是 边缘 和 抬起 他自己 进入 这 控制 隔间 ,

一只脚踏过驾驶舱边缘，把自己拉进驾驶舱。

[ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] .
sliding down the floor to the port side .
滑动 向下 这 地面 到 这 港口 边 .

滑下地板，向左舷滑去。

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [siːt] , [,riːəˈdʒʌst] [ɪts][tɪlt][ænd; ənd] [kɹɔːl] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː]
He worked his way to the control seat , readjusted its tilt and crawled in it
他 工作 他的 方式 到 这 控制 座位 , 重新调整 它是 倾斜 和 爬行 在 它
.
.
.

他爬到驾驶座旁，调整好座椅倾斜角度，然后钻了进去。

[ðen] [hi:; hi][tɔ:(r)][ə; eɪ] [stri:p] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [ræpt] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
Then he tore a strip out of his jacket and wrapped it around his
然后 他 撕裂 一个 条 出去 的 他的 夹克 和 包装 它 大约 他的
['fəʊldə(r)] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
shoulder as tightly as he could :
肩膀 作为 紧紧 作为 他 可以 :
然后他撕下外套上的一块布，尽可能紧紧地缠在肩膀上。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [i:zd] [ðə; ði][peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['mʌs(ə)l] .
The pressure eased the pain in his aching muscle .
这 压力 缓解 这 疼痛 在 他的 疼痛 肌肉 .
这种压力缓解了他酸痛的肌肉。

[ðə; ði][eə(r)] [geɪdʒ] [ʃəʊd] [æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ˈnɔ:m(ə)l] [tu:] - [naɪn] - [pɔɪnt] - [θri:] - [tu:] [paʊndz] ,
The air gauge showed an almost normal Two - Nine - point - Three - Two pounds ,
这 空气 测量 显示 一个 几乎 普通的 二 - 九 - 观点 - 三 - 二 磅 ,
[sə'fɪ(ə)nt] [ˈɒksɪdʒən] ['kɒntent] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sætɪs'fæktəri][sɜ:kjə'leɪtəri] [reɪt] .
sufficient oxygen content , and a satisfactory circulatory rate .
充足的 氧 内容 , 和 一个 令人满意的 循环系统 速度 .
气压表显示气压接近正常值 29.32 磅，氧气含量充足，循环率令人满意。

[hi:; hi] ['i:gəli] [fɪʃ] [ə; eɪ] [sɪgə'ret] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] .
He eagerly fished a cigarette from his jacket .
他 急切地 钓鱼 一个 卷烟 从 他的 夹克 .
他迫不及待地 从外套口袋里掏出一支香烟。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:nd] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi][ə'fʊəd; ə'ɔ:d] [hɪm'self] .
He had earned it , he assured himself .
他 有 获得 它 , 他 保证 他自己 .
他向自己保证，这是他应得的。

[waɪl] [hi:; hi] [sməʊkt] [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˈkɑ:gəʊ] [ðæt] [hæd; həd]
While he smoked he counted on the screen the amount of cargo that had
尽管 他 熏制 他 计数 在 这 屏幕 这 数量 的 货物 那 有
[spɪld] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [lu:s] [kreɪts] [hæd; həd] [lə:tʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
spilled out when the loose crates had lurched with the vessel .
洒了 出去 什么时候 这 松动的 板条箱 有 踉跄了一下 和 这 血管 .
他一边抽烟，一边从屏幕上数着松散的板条箱随着船身晃动而散落出来的货物数量。

溢出(Spillthrough)

第2/2页

[ˈɔːlməʊst][æz; əz][faːst][æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aɪ 'tiː] ,
Almost as fast as he counted it ,

几乎 作为 快速地 作为 他 计数 它 ,

他数数的速度几乎和他数数的速度一样快，

[ðə; ði][ˈklʌstə(r)] [kwɪːn] [swuːp] [daʊn] [ɒn][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [skuːp] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hætʃ] .
the Cluster Queen swooped down on it and scooped it into her hatch .

这 簇 女王 俯冲 向下 在 它 和 抢先报道 它 进入 她 孵化 .

蜂后俯冲下来，将它叼进了自己的巢穴。

[nʌm] ,
Numbed ,

麻木 ,

麻木，

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ri'ækt][tuː; tə][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)] [ˌdɪsrɪ'ɡɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts]
he found he could no longer react to the total disregard of his rights

他 成立 他 可以 不 更长 反应 到 这 全部的 漠视 的 他的 权利

[wɪð] ['eni] [dɪ'ɡriː] [ɒv; əv][ɪk'saɪtɪd] [rɪ'zentmənt] .
with any degree of excited resentment .

和 任何 程度 的 兴奋的 怨恨 .

他发现自己再也无法对自身权利被完全漠视而表现出任何程度的愤怒和愤慨。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'dɪfrəntli] .
He closed his eyes indifferently .

他 关闭 他的 眼睛 漠不关心 .

他漠然地闭上了眼睛。

[ˈʌdəɪŋ] , [hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði][ˈsɪlɪndə(r)][ɒv; əv][tə'bækəʊ] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [wɪ'dəʊt]
Shuddering , he squeezed the cylinder of tobacco between his fingers without

颤抖 , 他 挤压 这 圆柱 的 烟草 之间 他的 手指 没有

[ˈbiːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] .
being aware of the action .

存在 意识到的 的 这 行动 .

他浑身颤抖，无意识地用手指捏了捏烟筒。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [end] [bent] [bæk] [ænd; ənd] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] ['nʌkl] .
The glowing end bent back and burned his knuckle .

这 发光 结尾 弯曲 后退 和 烧伤 他的 指关节 .

发光的末端向后弯曲，烫伤了他的指关节。

[ˈtɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪɡə'ret] [ə'wei] , [hiː; hi][ˈriːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [faɪt] [wɒz; wəz][ˈfjuːtaɪl] .
Tossing the cigarette away , he realized suddenly his fight was futile .

抛掷 这 卷烟 离开 , 他 已实现 突然 他的 斗争 曾是 徒劳 .

他扔掉香烟，突然意识到自己的抗争是徒劳的。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [həʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [dʒɪm] [rɪ'tɜːnd] ,
He couldn't possibly hold out until Jim returned ,

他 不能 可能 抓住 出去 直到 吉姆 返回 ,

他不可能坚持到吉姆回来。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈves(ə)l] [wʊd] ['hæpən] [ə'lɒŋ] .
or in the hope that some other vessel would happen along .

或者 在 这 希望 那 一些 其他 血管 会 发生 沿着 .

或者希望会有其他船只恰巧路过。

[ðə; ði][paɪl] , [hɪz; ɪz][ɑ:m] , - , [ðə; ði] ['flɜ:ri] ['θretnɪŋ] [tu;; tə] [breɪk] [ɪn] [tu:] . . .
The pile , his arm , spillthrough , the Fleury threatening to break in two . . .
这 桩 , 他的 手臂 , - , 这 弗勒里 威胁 到 休息 在 二 . . .
那堆东西, 他的手臂, 溢出的液体, 弗勒里仿佛要断成两截.....

[hi;; hi] [ɪ'nu:mə,reitɪd] [ɔ:lɪ][ðə; ði] ['fæktəz] .
he enumerated all the factors .
他 列举 全部 这 因素 .
他列举了所有因素。

[ɪf] [hi;; hi] [went] [ə'bo:d] [ðə; ði]['klʌstə(r)] [kwɪ:n] [naʊ] , [ɔ:ltmən] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [gɪv] [hɪm] ['pæsɪdʒ]
If he went aboard the Cluster Queen now , Altman would at least give him passage
如果 他 去 船上 这 簇 女王 现在 , 奥特曼 会 在 至少 给 他 通道
[tu;; tə] [pɔ:t] .
to port .
到 港口 .
如果他现在登上“集群女王号”, 奥特曼至少会让他乘船到港口。

[eni] ['tʃɑ:dʒɪz] [bræd] [wʊd] [merk] [wʊd] ['nevə(r)][həʊld][ʌp] [wɪ'dəʊt] [səb,stænʃi'eɪʃn] .
Any charges Brad would make would never hold up without substantiation .
任何 收费 布拉德 会 制作 会 绝不 抓住 向上 没有 证实 .
布拉德提出的任何指控, 如果没有证据, 都站不住脚。

[ænd; ənd][ɔ:ltmən] [wʊd] [si:] [ðæt][hi;; hi] [brɔ:t] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [bæk] [ʌp][ðə; ði]
And Altman would see that he brought nothing with him that could back up the
和 奥特曼 会 看 那 他 带来 没有什么 和 他 那 可以 后退 向上 这
[,ækju:'zeɪʃən] .
accusations .
指控 .
奥特曼会发现, 他没有带来任何可以佐证这些指控的证据。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪ:n] [tu;; tə] [pru:v] [ðæt]
It would be just as easy for the crew of the Queen to prove that
它 会 是 只是 作为 简单的 为了 这 全体人员 的 这 女王 到 证明 那
[bræd] - [hæd; həd] [kən'si:vɪd] [ðə; ði] [həʊl] [wɪəd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd]['paɪrəsi]
Brad Conally had conceived the whole weird account of assault and piracy
布拉德 - 有 构思 这 所有的 诡异的 帐户 的 突击 和 海盗行为
[æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['kɑ:gəʊ][hi;; hi][wɒz; wəz] [feɪst] [wɪð] ['lu:zɪŋ] .
as a means of winning back the cargo he was faced with losing .
作为 一个 方法 的 获胜 后退 这 货物 他 曾是 面对 和 输 .
对于“女王号”的船员来说, 证明布拉德·康纳利编造了整个关于袭击和海盗行为的离奇故事, 是为了赢回他即将失去的货物, 同样是轻而易举的事。

[hi;; hi] [nju:] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] , [hi;; hi][kʊd; kəd] [kɪs] [ðə; ði] ['flɜ:ri]
He knew , however , that no matter what happened , he could kiss the Fleury
他 知道 , 然而 , 那 不 事情 什么 发生 , 他 可以 吻 这 弗勒里
[,gʊd'baɪ] .
goodbye .
再见 .
但他知道, 无论发生什么, 他都无法与弗勒里家族告别了。

[ɔ:ltmən] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:][tu;; tə] [ri:tʃ] [pɔ:t] .
Altman would never allow it to reach port .
奥特曼 会 绝不 允许 它 到 抵达 港口 .
奥特曼绝不会允许它抵达港口。

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['eɪdəns] [ə'boːd] — [pə'hæps] ['eɪdəns] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz]['fɪŋɡə(r)][prɪnts] —
There might be evidence aboard — perhaps evidence as simple as finger prints —
那里 可能 是 证据 船上 — 也许 证据 作为 简单的 作为 手指 印刷 —
[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['ɔːltmən][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [hæd; həd] ['tæmpəd] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .
to prove that Altman or one of his crew had tampered with the machinery .
到 证明 那 奥特曼 或者 一 的 他的 全体人员 有 篡改 和 这 机械 .

船上可能有证据——或许像指纹这样简单的证据——可以证明奥特曼或他的船员篡改了机器。

[bræd] [ri:tʃt] [aʊt][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['guːnek] [ɒv; əv][ðə; ði][mark] [tə'wɔːd] [hɪm] .
Brad reached out to extend the gooseneck of the mike toward him .
布拉德 达到 出去 到 延长 这 鹅颈 的 这 麦克风 朝向 他 .

布拉德伸手将麦克风的鹅颈管伸向自己。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stelə(r)][grɪd] ['ʃəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][də'rekt] - [vjuː] [pɔːt] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt]
But the stellar grid showing through the direct - view port was blotted out
但 这 恒星 网格 显示 通过 这 直接的 - 看法 港口 曾是 印迹 出去
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

但透过直视窗口看到的星空网格突然消失了。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skəʊp] .
He jerked his gaze to the scope .
他 猛地一抖 他的 目光 到 这 范围 .

他猛地将目光转向瞄准镜。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [əʊvə'hed] — [ɔːlməʊst] [wɪðɪn] ['græplɪŋ] ['dɪstəns] !
The Queen was overhead — almost within grappling distance !
这 女王 曾是 开销 — 几乎 之内 格斗 距离 !

女王就在头顶上方——几乎触手可及！

[hiː; hi] ['staːtɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['brɪliənt] [hel] [ɪk'spləʊdɪd][aʊt'saɪd] .
He started to shout out , but at the same time brilliant hell exploded outside .
他 开始 到 喊 出去 , 但 在 这 相同的 时间 杰出的 地狱 爆炸了 外部 .

他开始大声喊叫，但与此同时，外面爆发了惊天动地的爆炸。

[ðə; ði]['klʌstə(r)] [kwiːnz] [dʒetwaːʃ] [reɪkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ʌpə(r)][bəʊ; bæʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['flɜːri] ,
The Cluster Queen's jetwash raked across the upper bow of the Fleury ,
这 簇 女王大学 高压水枪 耙过的 穿过 这 上 弓 的 这 弗勒里 ,
“集群女王”号的喷射水流扫过“弗勒里”号的上层船首，

['θrəʊɪŋ] [ɪts][nəʊz] [daʊn] [ænd; ənd][ɪts][teɪl] [ʌp][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['heɪtfl] , ['rentʃɪŋ] [spɪn] .
throwing its nose down and its tail up and over in a hateful , wrenching spin .
投掷 它是 鼻子 向下 和 它是 尾巴 向上 和 超过 在 一个 可恶 , 扭动 旋转 .

它猛地低下头，翘起尾巴，疯狂地旋转起来。

[ðə; ði][spɪn] [kən'tɪnjuːd] , ['luːzɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts] [nek] - ['snæpɪŋ] ['viːəməns] , [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn]
The spin continued , losing none of its neck - snapping vehemence , as the Queen
这 旋转 持续 , 输 没有任何 的 它是 脖子 - 啪啪 激烈 , 作为 这 女王

[bɜːst] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] .
burst off into space .
爆裂 离开 进入 空间 .

旋转仍在继续，丝毫没有减弱其令人窒息的猛烈程度，女王号冲向了太空。

[ðə; ði] ['hɑːnɪs] [kʌt] [ə'krɒs] [brædz] ['eɪkɪŋ] [ɑːm][ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ][njuː] , ['rendɪŋ] ['tɔːtʃə(r)] .
The harness cut across Brad's aching arm and set up a new , rending torture .
这 马具 切 穿过 布拉德的 疼痛 手臂 和 放 向上 一个 新的 , 渲染 酷刑 .

安全带勒住了布拉德疼痛的手臂，带来了一种新的、撕裂般的折磨。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ɑːm] [ʃɒt] [aʊt][ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['belɪ] [dʒet]['liːvə(r)] .
But his good arm shot out and found the forward belly jet lever .
但 他的 好的 手臂 射击 出去 和 成立 这 向前 腹部 喷射 杠杆 .

但他完好的那只胳膊迅速伸出，找到了前腹部喷气发动机的控制杆。

[wɪð] [wɒt] [ˈmʌʃli] [riˈæktɪd] [laɪk][ðə; ði][lɑːst] [ɜːg] [pʊ; əv] [ˈenədʒi] [ɪn][ðə; ði][ˈnɔːm(ə)] [draɪv] [kənˈvɜːtə(r)]
With what mushily reacted like the last erg of energy in the normal drive converter
和 什么 糊糊地 反应 喜欢 这 最后的 尔格 的 活力 在 这 普通的 驾驶 转换器
[tæŋks] ,
tanks ,
坦克 ,

就像正常驱动转换器储能罐中最后一丝能量那样，反应迟钝得厉害。

[ðə; ði][dʒet] [rɪˈspɒndɪd] [ˈfiːbli] .
the jet responded feebly .
这 喷射 回应 虚弱地 .

喷气式飞机反应迟钝。

[hiː; hi] [nəːs] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [ˈkeəfəli] , [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [weɪst] [dʒuːs] [θruː] [əʊvəkeˈrekʃən]
He nursed the power carefully , determined not to waste juice through overcorrection
他 护理 这 力量 小心 , 决定 不是 到 浪费 汁 通过 矫枉过正
.
:
.

他小心翼翼地控制着力量，决心不因矫枉过正而浪费能量。

[ˈfaɪnəli][ðə; ði] [ˈflɜːri] [ˈstedi] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ɪməˈbɪləti] [pʊ; əv] [ˈætɪtjuːd] .
Finally the Fleury steadied and resumed immobility of attitude .
最后 这 弗勒里 稳定 和 恢复 不动 的 态度 .

最后，弗勒里号稳定下来，恢复了静止不动的状态。

" [ˈsɒri] , - , " [ˈɔːltmən][əˈpɒlədʒaɪzd] [wɪð] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [kənˈsɜːn] .
" **Sorry , Conally , Altman apologized with exaggerated concern** .
" 对不起 , - , " 奥特曼 道歉 和 夸张的 忧虑 .

“对不起，康纳利，”奥特曼夸张地道歉道。

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəstɪz] [ˈæktɪŋ] [ʌp] [ˈfrɪski] - [laɪk] .
" **But her majesty's acting up frisky - like** .
" 但 她 陛下的 表演 向上 活泼的 - 喜欢 .

“但是女王陛下却表现得像个活泼好动的人。”

[kænt] [siːm] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Can't seem to do much with her : : : :
不能 似乎 到 做 很多 和 她 : : : .

似乎对她没什么办法.....

[ˈmeɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [əˈbɔːd] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][ˈkwaɪət][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
Maybe if you came aboard we might find some way to quiet her down .
或许 如果 你 来了 船上 我们 可能 寻找 一些 方式 到 安静的 她 向下 .

如果你上船，或许我们能找到办法让她安静下来。

[haʊ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] ?
How about it ?
如何 关于 它 ?

怎么样？

" [bræd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ˈtaɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [fɪst][ʌnˈtɪl] [ˈfɪŋɡəneɪlz] [naɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" **Brad bit his lips and tightened his good fist until fingernails knifed into the**
" 布拉德 少量 他的 嘴唇 和 收紧 他的 好的 拳头 直到 指甲 刀伤 进入 这
[pɑːm] .
palm .
棕榈 .

布拉德咬紧嘴唇，攥紧了完好的那只拳头，直到指甲深深地刺入掌心。

" [nəʊ] , [dæm] [juː; jʊ] !
" **No , damn you !**
" 不 , 该死 你 !

“不，该死的！ ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɒljʊ:m][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .
" he shouted with all the volume his lungs could muster .
" 他 喊叫 和 全部 这 体积 他的 肺 可以 鼓起 .

他用尽肺活量，大声喊叫。

[hi:; hi] ['sʌmənd] [ɔ:l][ðə; ði] [s'peɪswaɪz] ['epə,θets] ['eni] ['sti:vədɔ:(r)][ɔ:(r)] ['kru:mən] [hæd; həd]['evə(r)] [ju:st]
He summoned all the spacewise epithets any stevedore or crewman had ever used
他 被召唤 全部 这 空间 绰号 任何 码头工人 或者 船员 有 曾经 用过的
,
,
,

他把所有码头工人或船员用过的太空术语都用上了，

['ædɪd] [ə; eɪ] [fju:] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][nəʊ][wʌŋ][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv][br'fɔ:(r)] ,
added a few he imagined no one had thought of before ,
额外 一个 很少 他 想象 不 一 有 想法 的 前 ,

他还补充了一些他认为之前没人想到过的东西。

[ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ɪn] [ə'beɪəns] [ʌn'tɪl][ɔ:ltmən] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)] .
and held them in abeyance until Altman would answer .
和 握住 他们 在 中止 直到 奥特曼 会 回答 .

并暂缓处理这些问题，直到奥特曼作出答复。

[bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:kə(r)] .
But no sound came out of the speaker .
但 不 声音 来了 出去 的 这 扬声器 .

但扬声器里没有发出任何声音。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ɒn][ðə; ði] [skəʊp] .
The reason was apparent on the scope .
这 原因 曾是 明显 在 这 范围 .

原因显而易见。

[ə; eɪ][ha:f] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [kreɪts] [hæd; həd] [kræʃt] [θru:] [ðə; ði] [hʌl] — [ðɪs] [taɪm]
A half dozen of the massive crates had crashed through the hull — this time
一个 一半 打 的 这 大量的 板条箱 有 崩溃了 通过 这 船体 — 这 时间

[aʊt][ɒv; əv][həʊld] ['nʌmbə(r)][wʌŋ] ,
out of hold number One ,
出去 的 抓住 数字 一 ,

六个巨大的货箱撞穿了船体——这次是从一号货舱里掉出来的。

[ðə; ði] - [əʊd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌstə(r)] [kwi:n] [wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə]
the massometer showed — and the Cluster Queen was on her way to
这 - 显示 — 和 这 簇 女王 曾是 在 她 方式 到

[teɪk] [ðem; ðəm] [ə'bɔ:d] .
take them aboard .
拿 他们 船上 .

质量计显示——集群女王号正前往接他们上船。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][kɒmplɪ'keɪ(ə)n] .
But he was more concerned with another complication .
但 他 曾是 更多的 担心的 和 其他 并发症 .

但他更担心的是另一个问题。

[ðə; ði] [red] ['paʊə(r)][ju:təlaɪ'zeɪŋ]['ɪndɪkeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [haɪpə'tu:b] [wɒz; wəz][ɪn] ['məʊn] ,
The red power utilization indicator of the good hypertube was in motion ,
这 红色的 力量 利用率 指标 的 这 好的 超级管 曾是 在 运动 ,

良好超导管的红色功率利用率指示器正在运行，

['swɪŋɪŋ] [bæk] [tu:; tə]['ziərəʊ][ɒn][ɪts]['daɪəl] .
swinging back to zero on its dial .
摇摆 后退 到 零 在 它是 拨号 .

指针回到零位。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈflɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈni:d(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] .
He saw the flicker of the needle in the corner of his vision .
他 锯 这 闪烁 的 这 针 在 这 角落 的 他的 想象 .

他眼角瞥见了指针的闪烁。

[hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði][səˈspɪ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði][blɪps][ɒn][ðə; ði][skəʊp][ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ˌverɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
He checked the suspicion against the blips on the scope and obtained verification
他 已检查 这 怀疑 反对 这 故障 在 这 范围 和 获得 确认
. . . [ðə; ði][ˈaʊtlainz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfʌzi] ,
. . . **the outlines of the Queen and the crates were fuzzy** ,
. . . 这 概述 的 这 女王 和 这 板条箱 是 模糊 ,

他将怀疑与望远镜上的信号进行比对，得到了证实.....女王和箱子的轮廓都很模糊。

[drɪˈspɑt] [ðə; ði][fækt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ˌnɪəˈbaɪ] [ˈspeɪʃəli] .
despite the fact they were still nearby spatially .
尽管 这 事实 他们 是 仍然 附近 空间上 .

尽管它们在空间上仍然很接近。

[ðə; ði] [ˈfʌzɪnəs] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [rɪˈzʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈflɜ:rɪz] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈmu:vɪd] -
The fuzziness could only result from the Fleury's being removed hyperspatially
这 模糊性 可以 仅有的 结果 从 这 弗勒里的 存在 已移除 -
[frɒm; frəm] [ðæt] [vəˈsɪnəti] .
from that vicinity .
从 那 附近 .

这种模糊现象只能是由于弗勒里家族从该区域超空间移除造成的。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌæksɪˈdentəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] - [ˈli:və(r)] [waɪl] [əˈplaɪŋ] [ˈnɔ:m(ə)l][ˈpaʊə(r)][tu:; tə]
He had accidentally touched the hyperjet lever while applying normal power to
他 有 偶然 感动 这 - 杠杆 尽管 申请 普通的 力量 到
[kəˈrekt] [ðə; ði] [θri:] - [daɪˈmenʃən(ə)l][spɪn] .
correct the three - dimensional spin .
正确的 这 三 - 维度 旋转 .

他在施加正常动力来纠正三维旋转时，不小心碰到了超光速喷射器操纵杆。

[wɪtʃ] [wei] [hæd; həd][hi:; hi] [mu:vɪd] [aɪ ˈti:] ?
Which way had he moved it ?
哪个 方式 有 他 已搬 它 ?

他把它往哪个方向移动了？

[hæd; həd][hi:; hi] [gɒn] [ˈfɜ:ðə(r)][ˈɪntu:] [ˈhaɪpəspeɪs] ?
Had he gone further into hyperspace ?
有 他 已消失 更远 进入 超空间 ?

他是否进一步进入了超空间？

[ɔ:(r)][hæd; həd][hi:; hi][ˈfɔ:lən] [ˈfɜ:ðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [drɪˈsendɪŋ] [nəʊd] [təˈwɔ:d] - ?
Or had he fallen further down the descending node toward spillthrough ?
或者 有 他 倒下 更远 向下 这 下降 节点 朝向 - ?

或者他是否沿着下降节点进一步下降，最终到达了溢出节点？

[ˈstɑdɪŋ] [senˈseɪʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɒdi] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][æbˈnɔ:m(ə)l][peɪn] ,
Studying sensations in his body for an indication of abnormal pain ,
学习 感觉 在 他的 身体 为了 一个 指示 的 异常 疼痛 ,
通过检查身体感觉，寻找异常疼痛的迹象，

[hi:; hi] [steəd] [əˈbrʌptli] [aʊt][ðə; ði] [vju:] [pɔ:t] .
he stared abruptly out the view port .
他 凝视 突然 出去 这 看法 港口 .

他突然凝视着窗外。

[ðə; ði] [ˈtwɪstɪŋ] [peɪn][wɒz; wəz][ðeə(r)] — [ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [tʃest] .
The twisting pain was there — inside his chest .
这 扭曲 疼痛 曾是 那里 — 里面 他的 胸部 .

胸口传来一阵剧烈的绞痛。

[ðə; ði][stɑ:(r)][laɪnz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:t] .
The star lines were short .
这 星星 线条 是 短的 .

星线很短。

[hi;; hi][swɔ:(r)][ænd; ənd] [skaul] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʌk] .
He swore and scowled at his luck .
他 发誓 和 皱着眉头 在 他的 运气 .

他咒骂着，皱着眉头抱怨自己的运气。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][peɪn] [ɪn'tensɪfaɪd] , [hi;; hi][grɑ:sp, græsp][ðə; ði][ˈli:və(r)][bʌv; əv][ðə; ði] - [ə'gen]
Then , as the pain intensified , he grasped the lever of the hyperjet again .
然后 , 作为 这 疼痛 加强 , 他 抓住 这 杠杆 的 这 - 再次
[ænd; ənd] [θrʌst] [aɪ 'ti:] [ˈfɔ:wəd] .
and thrust it forward .
和 推力 它 向前 .

然后，随着疼痛加剧，他再次抓住超级喷气机的操纵杆，向前猛推。

[ðə; ði][tju:b] ['spʌtəd] ['fi:blɪ] , [keɪm] [bʌn] [fʊl] [fɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , ['spʌtəd] [ə'gen]
The tube sputtered feebly , came on full force for a second , sputtered again .
这 管子 溅射 虚弱地 , 来了 在 满的 力量 为了 一个 第二 , 溅射 再次
[ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
and was silent .
和 曾是 沉默的 .

管子微弱地发出嘶嘶声，瞬间全速运转了一秒钟，然后又发出嘶嘶声，最后安静了下来。

[hi;; hi] [dʒɜ:k] [ðə; ði][ˈli:və(r)] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [bʌn][ðə; ði] [ˈfɔ:wəd] [saɪd][bʌv; əv][ˈnju:trəl][ænd; ənd]
He jerked the lever back and forth on the forward side of neutral and .
他 猛地一抖 这 杠杆 后退 和 前进 在 这 向前 边 的 中性的 和
[ræmd] [aɪ 'ti:] [ˈdespəɾətli] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ˈfɔ:wəd] .
rammed it desperately all the way forward .
撞倒 它 绝望地 全部 这 方式 向前 .

他猛地来回拉动空挡前侧的变速杆，然后拼命地将变速杆推到最前面。

[ðə; ði][tju:b] [kɔ:f] , [græbd] [wʌns][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['spʌtəd] [aʊt] .
The tube coughed , grabbed once more for a moment , and sputtered out .
这 管子 咳嗽 , 抓住 一次 更多的 为了 一个 片刻 , 和 溅射 出去 .

管子咳嗽了一声，又吸了一口气，然后断断续续地喷了出来。

[hi;; hi] [gu:s] [aɪ 'ti:][fɔ:(r)][mɔ:(r)][taɪmz] , [bʌt; bət]['əʊnli][gɒt] [tu:] [bu:sts] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
He goosed it four more times , but only got two boosts as a result .
他 鹅 它 四 更多的 时代 , 但 仅有的 得到 二 提升 作为 一个 结果 .

他又猛推了四次，但只得到了两次提升。

[ðen] [hi;; hi] ['twɪstɪd] [aɪ 'ti:][pɑ:st][ðə; ði][stɒp][tu;; tə][ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] [pə'zɪ(ə)n] .
Then he twisted it past the stop to the first emergency position .
然后 他 扭曲 它 过去的 这 停止 到 这 第一的 紧急情况 位置 .

然后他将其扭转过止动装置，到达第一个紧急位置。

[aɪ 'ti:] [hwi:z] , [ˈfaɪəd][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd][daɪd] .
It wheezed , fired for two seconds and died .
它 喘息 , 被解雇 为了 二 秒 和 死亡 .

它喘息着，发射了两秒钟就熄灭了。

[swet] ['fɔ:mɪŋ] [ɪn] [bi:dz] [bʌn][hɪz; ɪz] [fers] ,
Sweat forming in beads on his face ,
汗 成型 在 珠子 在 他的 脸 ,

汗珠在他脸上凝结成珠。

[hi:; hi] [ɪg'noʊd] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['fəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] ['kɒləm] [wið]
he ignored the pain in his shoulder and reached to the control column with
他 忽略 这 疼痛 在 他的 肩膀 和 达到 到 这 控制 柱子 和
[hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [ɑ:m] .
his injured arm .
他的 受伤 手臂 .

他忍着肩膀的疼痛，用受伤的手臂去够操纵杆。

[hi:; hi] [swʌŋ] [bæk] [ðə; ði]['sekənd] ['seɪfti] [stɒp][bɑ:(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ræmd] [ðə; ði]
He swung back the second safety stop bar out of the way and rammed the
他 摇摆 后退 这 第二 安全 停止 酒吧 出去 的 这 方式 和 撞倒 这
['li:və(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wei] ['fɔ:wəd] .
lever all the way forward .
杠杆 全部 这 方式 向前 .

他将第二个安全止动杆向后摆动，然后猛地将操纵杆向前推到底。

[ðə; ði][tju:b]['faɪəd][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['sekənd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
The tube fired for another second , but that was all .
这 管子 被解雇 为了 其他 第二 , 但 那 曾是 全部 .

发射管又闪烁了一秒钟，但仅此而已。

[hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði][lɑ:st] [ɜ:g] .
He had used the last erg .
他 有 用过的 这 最后的 尔格 .

他用完了最后一个测功仪。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][hæd; həd][hi:; hi] [bɔ:t] [wið] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [mi:nz] [ɒv; əv] [rɪ'tri:t]
But how much time had he bought with his final means of retreat
但 如何 很多 时间 有 他 买 和 他的 最终的 方法 的 撤退
[frɒm; frəm][ðə; ði] - [trɒf] ?
from the spillthrough trough ?
从 这 - 槽 ?

但他通过从溢流槽中撤退的最后手段，究竟争取了多少时间？

[hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['kris,kɾɔs]
He checked the celestial crisscrosses
他 已检查 这 天体 纵横交错

他查看了天体上的十字交叉点.....

[nɒt] [mʌtʃ]
Not much
不是 很多

不多.....

['ɔ:ltmən] ?
Altman ?
奥特曼 ?

奥特曼？

[hi:; hi] [w'ʌndəd] ['sʌd(ə)nli] .
he wondered suddenly .
他 想知道 突然 .

他突然想到了这个问题。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['klʌstə(r)] [kwi:n] ?
Where was the Cluster Queen ?
在哪里 曾是 这 簇 女王 ?

集群女王在哪里？

[,aɪ 'ti:] ['wʌznt] ['fəʊɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði][skəʊp] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
It wasn't showing up on the scope any longer .
它 不是 显示 向上 在 这 范围 任何 更长 .

它不再显示在瞄准镜上了。

[ˈnaɪðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kreɪts] .
Neither were the crates .

两者都不 是 这 板条箱 .

那些板条箱也不是。

[hæd; həd][hiː; hi] [rɪˈtriːvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [[ʌvd] [ɒf] ?
Had he retrieved them and shoved off ?

有 他 已检索 他们 和 推搡 离开 ?

他是不是已经把它们取回来然后离开了？

[bræd] [ˈdʒɪɡl̩] [ðə; ði][skoʊps] [ˈbrɪljəns] [kənˈtrəʊl] ,
Brad jiggled the scope's brilliance control ,

布拉德 晃动 这 范围 辉煌 控制 ,

布拉德晃动了一下瞄准镜的亮度调节旋钮，

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðə(r)] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɔːlti] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [nɒt] [ˈredʒɪstərɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn]
wondering whether it was faulty and was simply not registering the Queen

好奇 无论 它 曾是 故障 和 曾是 简单地 不是 注册 这 女王

.
:
.

我怀疑是不是系统出了故障，根本无法识别女王。

[æn; ən][əˈbrʌpt] [θʌd] ,
An abrupt thud ,

一个 突然 砰的一声 ,

一声闷响，

[kəʊˈɪnsɪdənt] [wɪð] [ə; eɪ] [[ɑːp] [dʒɑː(r)] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪftɪŋ] [ɒv; əv]
coincident with a sharp jar throughout the ship and a sudden shifting of

巧合 和 一个 锋利的 罐 自始至终 这 船 和 一个 突然 转变 的

[ðə; ði] [fiːld] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ˈnɔːm(ə)] ,
the pseudogravitational field almost to normal ,

这 伪引力 场地 几乎 到 普通的 ,

与此同时，整艘飞船传来一阵剧烈的震动，伪重力场也几乎突然恢复到正常水平。

[brɔːt] [hɪm] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
brought him upright in his seat .

带来 他 直立 在 他的 座位 .

他扶他坐直了身子。

[hiː; hi][ˈriːəlaɪzd] [ɪˈmiːdiətli] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
He realized immediately what was happening .

他 已实现 立即地 什么 曾是 发生 .

他立刻意识到发生了什么。

[hiː; hi][ˈhædnt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [kwiːn] [ɒn][ðə; ði][skəʊp][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz]
He hadn't been able to pick up the Queen on the scope because it was

他 之前没有 到过 有能力的 到 挑选 向上 这 女王 在 这 范围 因为 它 曾是

[tuː.] [kləʊz][tuː; tə][ˈredʒɪstə(r)][æz; əz][ə; eɪ][blɪp] [ˈseprət] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsentrəl] [ˌluːmɪˈnesns] [ɒn]
too close to register as a blip separate from the central luminescence on

也 关闭 到 登记 作为 一个 闪烁 分离 从 这 中央 发光 在

[ðə; ði] [skriːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflɜːri] [ɪtˈself] .
the screen which was representative of the Fleury itself .

这 屏幕 哪个 曾是 代表 的 这 弗勒里 本身 .

他无法在望远镜中发现女王，因为它离得太近，以至于无法在屏幕上显示为与代表弗勒里号本身的中心光点分开的一个小光点。

[ˈɔːltmən][hæd; həd] [məˈnu:və] [ə,lŋ'said] , [ə'laɪnd] [ðə; ði] [hætʃ] ['flændʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ʃɪps]
Altman had maneuvered alongside , aligned the hatch flanges of the two ships
奥特曼 有 操纵 旁边 , 对齐 这 孵化 法兰 的 这 二 船舶
[ænd; ənd][ˈæktɪveɪtɪd][hɪz; ɪz][mæg'netɪk] ['græpl] .
and activated his magnetic grapples .
和 活性 他的 磁的 搏斗 .

奥特曼驾驶飞船并排行驶，对准了两艘飞船的舱门凸缘，并启动了他的磁性抓钩。

[ðə; ði] [ˈnɪənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][græv][kɔɪlz][hæd; həd] [rɪ'stɔːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['flɜːrɪz] [ɪn'tɜːn(ə)]
The nearness of his grav coils had restored some of the Fleury's internal
这 接近 的 他的 重力 线圈 有 恢复 一些 的 这 弗勒里的 内部的
[stə'bɪlətɪ] .
stability .
稳定 .

他的重力线圈的靠近恢复了弗勒里号的部分内部稳定性。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði] ['flɜːrɪ] .
He was preparing to board the Fleury .
他 曾是 准备 到 木板 这 弗勒里 .

他正准备登上弗勒里号。

[hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] [ə'bɔːd] [wɪ'dɪn] [ten] ['mɪnɪts]
He would be aboard within ten minutes
他 会 是 船上 之内 十 分钟

他十分钟之内就会登船.....

[aɪ'tiː] [tʊk] [ðæt] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪnɪt] [ə'dʒʌstmənts] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ['pɜːfɪkt]
It took that long to make minute adjustments in order to insure perfect
它 采取 那 长的 到 制作 分钟 调整 在 命令 到 保证 完美的
[suːpər,ɪmpə'zɪŋ; ,sjuːpər,ɪmpə'zɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][flændʒ] ['sɜːrfɪs] .
superimposition of the flange surfaces .
叠加 的 这 法兰 表面 .

为了确保法兰表面完美重合，需要进行细微的调整，耗时如此之久。

[bræd][smaɪld] ['grɪmli] [ænd; ənd] [ʌn'snæpt] [hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] [wɪð] ['nɜːvəs] ['fɪŋgəz] .
Brad smiled grimly and unsnapped his harness with nervous fingers .
布拉德 微笑 阴沉地 和 解开扣子 他的 马具 和 紧张的 手指 .

布拉德苦笑着，紧张地用手指解开了安全带。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][suːt][ɪn][taɪm] ,
If he could get into his suit in time ,
如果 他 可以 得到 进入 他的 套装 在 时间 ,

如果他能及时穿上西装的话

[aɪ'tiː] [wɒd] [biː; bi][ˈsɪmp(ə)] [tuː; tə][ˈəʊpən][ə; eɪ] [hætʃ] [ɑːft][ænd; ənd][let][ðə; ði][eə(r)] [spɪl] [frɒm; frəm]
it would be simple to open a hatch aft and let the air spill from
它 会 是 简单的 到 打开 一个 孵化 后部 和 让 这 空气 洒 从
[ðə; ði] ['flɜːrɪ] .
the Fleury .
这 弗勒里 .

打开船尾的舱口，让空气从弗勒里号上流出来，这很简单。

[ðen] [wen] [ˈɔːltmən] [ðə; ði][ˈɪnə(r)] [hætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɜːrɪz] [eə(r)] [lɒk] ,
Then when Altman undogged the inner hatch of the Fleury's air lock ,
然后 什么时候 奥特曼 不固执 这 内 孵化 的 这 弗勒里的 空气 锁 ,

然后，当奥特曼打开弗勒里号气闸的内舱门时，

[ˈaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌkt] [ˈəʊpən][ˈvaɪələntli][ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈklʌstə(r)] [kwiːn]
it would be sucked open violently and pull the skipper of the Cluster Queen
它 会 是 真烂 打开 暴力 和 拉 这 船长 的 这 簇 女王
[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈvækjuːm] .
into a vacuum .
进入 一个 真空 .

它会被猛烈地吸开，并将集群女王号的船长拉入真空之中。

[ˈaɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] [ænd; ənd][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [kəmˈpɑːtmənt] —
It would make a mess out of the air lock and the control compartment —
它 会 制作 一个 混乱 出去 的 这 空气 锁 和 这 控制 隔间 —
[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌædvənˈteɪdʒəs] .
but that would be advantageous .
但 那 会 是 有利 .

这会把气闸和控制舱弄得一团糟——但这反而是件好事。

[ˈaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪvɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ˈɔːltmən][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv]
It would be evidence to prove at least that Altman had taken the initiative
它 会 是 证据 到 证明 在 至少 那 奥特曼 有 已采取 这 倡议
[ɪn] [ˈbɔːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈflɜːri] [wɪˈðəʊt] [fɜːst] [dɪˈspætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [səʊ][tuː; tə][ðə; ði]
in boarding the Fleury without first dispatching his intention of doing so to the
在 登机 这 弗勒里 没有 第一的 调度 他的 意图 的 正在做 所以 到 这
[ˈnɪəɪst] [pɔːt] ,
nearest port ,
最近的 港口 ,

这至少可以证明，奥特曼在没有事先向最近的港口发出登船意图通知的情况下，擅自登上了“弗勒里”号。

[æz; əz] [rɪˈkwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .
as required by the law .
作为 必需的 经过 这 法律 .

按照法律规定。

[bræd] [plænd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ðen] [faʊnd][ðə; ði] [kwiːnz] [lɒks] [ˈdɒɡɪd] ,
Brad planned that if he then found the Queen's locks dogged ,
布拉德 计划 那 如果 他 然后 成立 这 女王大学 锁 顽强 ,
布拉德计划，如果他发现女王的头发难以梳理，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈtempərəɹəli] [kləʊz][ðə; ði] [ˈflɜːriz] [ˈɪnə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [brɪˈtwiːn] - [ʃɪps]
he would temporarily close the Fleury's inner lock and fill the between - ships
他 会 暂时地 关闭 这 弗勒里的 内 锁 和 充满 这 之间 - 船舶
[ˈpæsɪdʒ] [wɪð] [ˈnɔːm(ə)l] [ˈpreʃə(r)] [eə(r)][səʊ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [kwiːnz]
passage with normal pressure air so he would be able to open the Queen's
通道 和 普通的 压力 空气 所以 他 会 是 有能力的 到 打开 这 女王大学
[ˈhætʃɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈθɜːti] - [paʊnd] [ˈpreʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ʃɪp] .
hatches against the thirty - pound pressure in the other ship .
孵化 反对 这 三十 - 磅 压力 在 这 其他 船 .

他会暂时关闭弗勒里号的内闸，并在两船之间的通道内注入正常压力的空气，这样他就能克服另一艘船上 30 磅的压力，打开女王号的舱口。

[ˈɑːftə(r)][ˈəʊpənɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ˈhætʃɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [liːp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflɜːriz] [ˈɪnə(r)] [hætʃ] ,
After opening her hatches , he would leap back to the Fleury's inner hatch ,
后 开幕 她 孵化 , 他 会 飞跃 后退 到 这 弗勒里的 内 孵化 ,
打开舱门后，他会跳回弗勒里号的内舱门。

[rɪˈliːs] [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈvækjuːm] [sʌk] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
release the single doglatch and let the vacuum suck all the air from the
发布 这 单身的 - 和 让 这 真空 吸 全部 这 空气 从 这
[ˈʌðə(r)] [ʃɪp] [tuː] .
other ship too .
其他 船 也 .

松开单个狗锁，让真空泵把另一艘船上的空气也全部吸走。

[hi:; hi] [wɒd] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'pɔ:t] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ˈæk(ə)n][tu:; tə][ˈveɪgə][,aɪ ˈvi:] , [ˈbɒrəʊ] [ɪ'mɜ:dʒənsi]
He would immediately report the defensive action to Vega IV , borrow emergency
他 会 立即地 报告 这 防守 行动 到 维加 第四 , 借 紧急情况
[kæd][rɒdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kwɪ:n] ,
cad rods from the Queen ,
CAD 杆 从 这 女王 ,

他会立即向维加四号报告防御行动，并向女王借用应急的镅棒。

[prɪ'vent] [æn; ən][ɪn'tɜ:n(ə)l][paɪl][blɑ:st] [ə'bo:d] [ðə; ði] [ˈflɜ:ri] [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði][ˈkrɪp(ə)ld] [ʃɪp] ,
prevent an internal pile blast aboard the Fleury and withdraw the crippled ship ,
防止 一个 内部的 桩 爆炸 船上 这 弗勒里 和 提取 这 残疾的 船 ,
防止“弗勒里”号舰上发生内部桩基爆炸，并撤离这艘受损的舰船。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪts] ['endʒɪn] [kəm'pɑ:tmənt] ['eɪdəns] ,
together with its engine compartment evidence ,
一起 和 它是 引擎 隔间 证据 ,
连同其发动机舱内的证据，

[tu:; tə][ðə; ði][nəʊd][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:k][tu:; tə][ə'wert][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'vestə'getər] .
to the node of the arc to await the arrival of investigators .
到 这 节点 的 这 弧 到 等待 这 到达 的 调查人员 .
到达弧的节点，等待调查人员的到来。

[hi:; hi] [klæmpt] [ðə; ði] ['helmt] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][speə(r)][æz; əz][hi:; hi]
He clamped the helmet on his neck ring with a minute to spare as he
他 夹紧 这 头盔 在 他的 脖子 戒指 和 一个 分钟 到 空闲的 作为 他
[,ri:ə'ʊəd; ,ri:ə'ɔ:d][hɪm'self][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [plæn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['ri:znəbl]
reassured himself it was a perfect plan and had a reasonable
放心 他自己 它 曾是 一个 完美的 计划 和 有 一个 合理的
[tʃɑ:ns] [tu:; tə] [sək'ses] .
chance to success .
机会 到 成功 .
他赶在最后一分钟将头盔扣在颈环上，同时不断向自己保证这是一个完美的计划，并且有相当大的成功机会。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][wʌn] [tu:] [ðæt] [rɪ'kwaiəd][nəʊ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜ:ʃn] .
It was one too that required no physical exertion .
它 曾是 一 也 那 必需的 不 身体的 用力 .
而且它也不需要任何体力消耗。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt][gəʊ] [θru:] ['eni] [rʌf] [stʌf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spreɪnd] [ɑ:m] .
He couldn't go through any rough stuff with his sprained arm .
他 不能 去 通过 任何 粗糙的 东西 和 他的 扭伤 手臂 .
他胳膊扭伤了，做不了任何剧烈运动。

['stɪf(ə)nɪŋ] , [hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] - [ɒn][ðə; ði] [hætʃ] [swɪŋ] [tu:; tə]
Stiffening , he watched the first of the six doglatches on the hatch swing to
刚度 , 他 观看 这 第一的 的 这 六 - 在 这 孵化 摇摆 到
[ðə; ði] [ʌn'lɒkt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
the unlocked position .
这 已解锁 位置 .
他身体一僵，看着舱门上的六个狗锁中的第一个摆到了解锁的位置。

[hi:; hi] [mu:vd] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɑ:bəd] ['bʌlkhed] , [wel] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [hætʃ] .
He moved over against the starboard bulkhead , well away from the hatch .
他 已搬 超过 反对 这 右舷 舱壁 , 出色地 离开 从 这 孵化 .
他靠在右舷隔板上，远离舱口。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv][tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][su:t] [ə'gen] ,
He would have to get out of the suit again ,
他 会 有 到 得到 出去 的 这 套装 再次 ,
他得再次脱掉那身西装。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmesi] [dʒɒb] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [kləʊz][tu:; tə][ˈɔ:ltmən]
and it would be a messy job if he were standing close to Altman
和 它 会 是 一个 凌乱的 工作 如果 他 是 常设 关闭 到 奥特曼
[wen] [ðə; ði][ˈvækju:m] [went][tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][hɪm] .
when the vacuum went to work on him .
什么时候 这 真空 去 到 工作 在 他 .

如果他当时站在奥特曼附近，吸尘器开始工作时，那将会是一场混乱的局面。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] - [ʌnˈsnæpt] .
The final doglatch unsnappped .
这 最终的 - 解开扣子 .

最后一个狗扣也松开了。

[ðə; ði] [hætʃ] [kræʃt] [ˈəʊpən][ænd; ənd][hi:; hi][ɪˈmædʒɪnd][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈɔ:lməʊst][hɪə(r)][ðə; ði] [swu:]
The hatch crashed open and he imagined he could almost hear the swoosh
这 孵化 崩溃了 打开 和 他 想象 他 可以 几乎 听到 这 嗖嗖声
[ɒv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [eə(r)] .
of escaping air .
的 逃脱 空气 .

舱门猛地打开，他仿佛都能听到空气逸出的嗖嗖声。

[ɪnˈsted] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ˈmɒkɪŋ] [vɔɪs] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈɔ:diəʊ] .
Instead he heard a mocking voice over his audio .
反而 他 听到 一个 嘲讽 噪音 超过 他的 声音的 .

相反，他听到的却是音频中传来的嘲讽声。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] , [ˈkæptɪn] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [la:ft] .
" You were right , captain , " the voice laughed .
" 你 是 正确的 , 队长 , " 这 噪音 笑了 .

“你说得对，船长，”那声音笑着说。

" [hu:d] [θɪŋk] - [wɒd] [traɪ][ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] ?
" Who'd think Conally would try a trick like that ?
" 谁会 思考 - 会 尝试 一个 诡计 喜欢 那 ?

谁会想到康纳利会耍这种花招呢？

" [ˈɔ:ltmən] [ˈtɔ:ntɪd] , [ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ][ˈspeɪssu:t; ˈspeɪssju:t][klæd][leg] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [hætʃ] [ledʒ] .
" Altman taunted , extending a spacesuit clad leg across the hatch ledge .
" 奥特曼 嘲讽 , 扩展 一个 太空服 覆膜 腿 穿过 这 孵化 壁架 .

“奥特曼嘲讽道，同时将穿着宇航服的腿伸过舱口边缘。

" [ju:; jʊ] [wɒd] [ænd; ənd][dɪd]
" You would and did
" 你 会 和 做过

你确实会这样做，而且也确实做到了.....

[hi:l] [ˈprɒbəbli] [bi:; bi] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hætʃ] [tu:; tə][ðə; ði][left] [ðeə(r)] , [bɒs] .
He'll probably be right behind the hatch to the left there , boss .
地狱 大概 是 正确的 在后面 这 孵化 到 这 左边 那里 , 老板 .

老大，他可能就在左边舱门后面。

" [bræd] [spræŋ] [ˈfɔ:wəd] .
" Brad sprang forward .
" 布拉德 弹簧 向前 .

布拉德猛地向前跃去。

[bʌt; bət][ˈɔ:ltmən] [tɜ:nd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrek(ə)n][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][gʌn][æt; ət] [brædʒ]
But Altman turned suddenly in his direction and pointed a gun at Brad's
但 奥特曼 转向 突然 在 他的 方向 和 尖 一个 枪 在 布拉德的
[ˈstʌmək] .
stomach .
胃 .

但奥特曼突然转身，用枪指着布拉德的肚子。

[,aɪ 'ti:] [tʃekt] [ðə; ði] [ə'tæk] .
" **It checked the attack** .
" 它 已检查 这 攻击 .

它检测出了攻击。

[bræd] [bækt] [ə'wei] [həʊpləsli] .
" **Brad backed away hopelessly** .
" 布拉德 支持的 离开 绝望地 .

布拉德绝望地后退了几步。

" [əʊ'keɪ] , " ['ɔ:ltmən] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfəɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helmit] , " [gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k]
" **Okay , Altman jerked his head in the confines of the helmet , go to work**
" 好的 , " 奥特曼 猛地一抖 他的 头 在 这 限制 的 这 头盔 , " 去 到 工作
.
.
.

“好了，”奥特曼在头盔的束缚下猛地转过头，“开始工作吧。”

" [ðə; ði] ['kru:mən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwɪ:n] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'treɪʊl] ['kæbɪn][ænd; ənd] [wɜ:kt]
" **The crewman from the Queen stepped into the control cabin and walked**
" 这 船员 从 这 女王 步 进入 这 控制 舱 和 步行
[tə'wɜ:d] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ɑ:ft] [waɪl] ['ɔ:ltmən] [held][ðə; ði] [ɡʌn] [ɒn][bræd] .
toward the passageway aft while Altman held the gun on Brad .
" 朝向 这 通道 后部 尽管 奥特曼 握住 这 枪 在 布拉德 .

“女王号上的船员走进控制室，走向船尾的通道，而奥特曼则用枪指着布拉德。

" [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][,aɪ 'ti:] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ?
" **Think you can do it quick enough ?**
" 思考 你 能 做 它 快的 足够的 ?

你觉得你能足够快地完成吗？

" ['ɔ:ltmən] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kru:mən] .
" **Altman asked the crewman** .
" 奥特曼 问 这 船员 .

“奥特曼问船员。”

" [reɪdɪ'eɪʃn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
" **Radiation , you know** .
" 辐射 , 你 知道 .

“你知道，辐射。”

" [ðə; ði] ['kru:mən] [θɹʌst] [ðə; ði][waɪd] - [maʊðd] [ɡʌn] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz] ['fəʊldə(r)] [weə(r)] ['ɔ:ltmən]
" **The crewman thrust the wide - mouthed gun above his shoulder where Altman**
" 这 船员 推力 这 宽的 - 嘴巴 枪 多于 他的 肩膀 在哪里 奥特曼
[kʊd; kəd] [si:] [,aɪ 'ti:] .
could see it .
" 可以 看 它 .

“船员把那门大口径机枪举过肩头，让奥特曼能够看到。

" ['ɪt] [dʒʌst] [teɪk] [wʌn] [ʃɒt] [wɪð] [ðɪs] .
" **It'll just take one shot with this** .
" 它将 只是 拿 一 射击 和 这 .

“只需要一次就够了。”

" [hi:; hi] [dɪsə'priəd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .
" **He disappeared down the passageway** .
" 他 消失 向下 这 通道 .

他消失在走廊尽头。

" [hel] , ['kæptɪn] , " [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] .
" **Hell , captain , the voice sounded a minute later** .
" 地狱 , 队长 , " 这 噪音 听起来 一个 分钟 之后 .

“该死，船长，”一分钟后，那个声音传来。

" [ɪts] [ded] .
" **It's dead** .
" 它是 死的 .

它死了。

[hiː; hi] ['mʌstə] [juːst] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv] [dʒuːs][ɪn] [ðæt] [lɑːst] [sɜːdʒ] ['ʌpwəd] .
He musta used up all his reserve juice in that last surge upward .
他 穆斯塔 用过的 向上全部 他的 预订 汁 在 那 最后的 涌 向上 .

他一定是把所有积蓄都用在了最后那一下向上冲刺上。

" [əʊ'keɪ] , " ['ɔːltmən] [smaɪld] — [ə; eɪ] [wɪəd] , [dɪ'stɔːtɪd] [smaɪl] [æz; əz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ,
" **Okay , Altman smiled — a weird , distorted smile as seen through the thick** ,
" 好的 , " 奥特曼 微笑 — 一个 诡异的 , 扭曲 微笑 作为 已见 通过 这 厚的 ,
[ˈraʊndɪd] ['helmit] .
rounded helmet .
圆润 头盔 .

“好的,”奥特曼笑了——透过厚厚的圆形头盔, 可以看到他那怪异而扭曲的笑容。

" [kʌm] [ɒn] [bæk] .
" **Come on back** .
" 来 在 后退 .

回来吧。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][bræd] .
" **He looked at Brad** .
" 他 看起来 在 布拉德 .

他看着布拉德。

" [səʊ][juː; jʊ] [kænt] [pʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trɒf] ['eni] [lɒŋgə(r)] ?
" **So you can't pull away from the trough any longer ?**
" 所以 你 不能 拉 离开 从 这 槽 任何 更长 ?

所以你再也无法摆脱困境了吗?

[ðæts] [tʌf] .
That's tough .
那就是 艰难的 .

那可真难办。

" [bræd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [əʊ'keɪ] , ['ɔːltmən] , [aɪl] [gəʊ] [ə'boːd] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [juː; jʊ] .
" **Brad wanted to say , Okay , Altman , I'll go aboard the Queen with you** .
" 布拉德 通缉 到 说 , 好的 , 奥特曼 , 患病的 去 船上 这 女王 和 你 .

“布拉德想说, 好吧, 奥特曼, 我愿意和你一起登上女王号。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .
But he didn't .
但 他 没有 .

但他没有。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [pliː] [wɒd] [hæv; həv] [biːn] ['fjuːtaɪl] ['eniweɪ] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]
He realized the plea would have been futile anyway as he watched the
他 已实现 这 恳求 会 有 到过 徒劳 反正 作为 他 观看 这
['kruːmən] [riː'dʒɔɪn][ɔːltmən][ænd; ænd] [hɜːd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [seɪ] :
crewman rejoin Altman and heard the latter say :
船员 重新加入 奥特曼 和 听到 这 后者 说 :

当他看到船员回到奥特曼身边, 听到奥特曼说道: 他意识到, 即便如此, 恳求也是徒劳的。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , - , [juː; jʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ə'boːd] .
" **Just think , Conally , you could have come aboard** .
" 只是 思考 , - , 你 可以 有 来 船上 .

“康纳利, 想想看, 你本来可以加入我们的。”

[ai] [wɒd] [hæv; həv][let][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] .
I would have let you a while back .
我会 有 让 你 一个 尽管 后退 。

我早就让你走了。

[bʌt; bət] [ju:v] [merd] [ðɪs] [θɪŋ] [tu:] [tʌf] [ænd; ənd][geɪv] [maɪ] [bɔɪz] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tuː; tə] [kən'vɪns]
But you've made this thing too tough and gave my boys the chance to convince
但 你已经 制成 这 事物 也 艰难的 和 给予 我的 男孩们 这 机会 到 说服
[em 'i:][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [slɪpt] [ʌp] ['sʌmwɛə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
me we might have slipped up somewhere and you might be able to
我 我们 可能 有 滑倒了 向上 某处 和 你 可能 是 有能力的 到
[pru:v] [jɔ:(r); jə(r)][saɪd][əv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .
prove your side of the story .
证明 你的 边 的 这 故事 。

但你把事情搞得太复杂了，给了我的孩子们机会来说服我，我们可能在某些方面犯了错误，而你也可能能够证明你的说法。

" [ðə; ði][peə(r)] [rɪ'tri:tɪd] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] .
" The pair retreated to the air lock .
" 这 一对 撤退 到 这 空气 锁 。

两人退回了气闸舱。

[bræd] [stʊd] ['məʊʃnləs] , ['steəriŋ] , [nɒt] ['bri:ðɪŋ] .
Brad stood motionless , staring , not breathing .
布拉德 站立 静止不动 , 凝视 , 不是 呼吸 。

布拉德一动不动地站在那里，目光呆滞，停止了呼吸。

" [ðə; ði] - [həʊld] , " [ðə; ði] ['kru:mən] [ə'naʊnst] , " [fɔ:(r); fə(r)][ə'hʌðə(r)][fɔ:(r)] ['aʊəz] , [dʒʌst]
" The pile'll hold , " the crewman announced , " for another four hours , just
" 这 - 抓住 , " 这 船员 宣布 , " 为了 其他 四 小时 , 只是
[ə'baʊt] . " about . " about .
关于 。

“这堆土还能撑四个小时左右，”船员宣布道。

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 ！

“美好的！

" ['ɔ:ltmən] [ɪk'skleɪmd] .
" Altman exclaimed .
" 奥特曼 惊呼 。

“奥特曼惊喊道。”

" [ðɪs] - [slɪp] [θru:] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] .
" This junk'll slip through within an hour .
" 这 - 滑 通过 之内 一个 小时 。

“这些垃圾一个小时内就会放行。”

['ðæt] [gɪv] [ju: 'es][ə'hʌðə(r)] [θri:] ['aʊəz] , [æt; ət] [li:st] ,
That'll give us another three hours , at least ,
那将 给 我们 其他 三 小时 , 在 至少 ,

那至少还能给我们三个小时的时间。

[tuː; tə][get] [ðɪs] [stɪf] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][træns'fɜ:(r)]['kɑ:gəʊ][brɪ'fɔ:(r)][fiː; fi] [bləʊz] .
to get this stiff aboard the Queen and transfer cargo before she blows .
到 得到 这 僵硬的 船上 这 女王 和 转移 货物 前 她 打击 。

在女王号爆炸前，把这艘船运上来，并转移货物。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][mɒp][ʌp][ɒn] [wɒt'evə(r)] [kreɪts] [waɪv]

Then we can mop up on whatever crates we've
然后 我们 能 拖把 向上 在 任何 板条箱 我们已经

然后我们就可以把剩下的箱子都清理干净了.....

" [bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] [kləʊzd][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][kʌt] [ɒf] .
" **But the air lock closed and the rest of his words were cut off** .
" 但 这 空气 锁 关闭 和 这 休息 的 他的 字 是 切 离开 .
“但是气闸关闭了，他接下来的话也戛然而止。”

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [kliːnd] [ʌp][brɪ'fɔː(r)][,aɪ 'tiː] [keɪm] .
If he could only get cleaned up before it came .
如果 他 可以 仅有的 得到 已清洗 向上 前 它 来了 .

如果他能在它到来之前把自己收拾干净就好了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , [ə; eɪ] [ʃeɪv] , [kliːn] [kləʊðz] .
If he could only enjoy the luxury of a bath , a shave , clean clothes .
如果 他 可以 仅有的 享受 这 奢华 的 一个 洗澡 , 一个 刮胡子 , 干净的 衣服 .

如果他能享受一下洗澡、刮胡子、穿干净衣服的奢侈待遇就好了。

[bræd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['aɪtəm] ,
Brad laughed at the last item ,
布拉德 笑了 在 这 最后的 物品 ,

布拉德看到最后一条时笑了。

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [kləʊðz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kliːn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]
wondering how clothes could be expected to remain clean if they were on
好奇 如何 衣服 可以 是 预期的 到 保持 干净的 如果 他们 是 在
['sʌmwʌn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] - [træn'zɪ(ə)n][æt; ət] ['kəʊstɪŋ] [spiːd] .
someone making the spillthrough transition at coasting speed .
某人 制作 这 - 过渡 在 滑行 速度 .

想知道如果有人以滑行速度进行溢出过渡，衣服怎么可能保持干净。

[ðə; ði] ['flɜːri] [ləːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [kʌt] [luːs] [ænd; ənd]['blɑːstɪd] [ə'weɪ] .
The Fleury lurched as the Queen cut loose and blasted away .
这 弗勒里 踉跄了一下 作为 这 女王 切 松动的 和 炸毁 离开 .

女王放开炮火，弗勒里号猛地一震。

[bræd][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [geɪdʒ] [klaɪm] [bæk] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz]
Brad had watched the pressure gauge climb back to normal and was
布拉德 有 观看 这 压力 测量 爬 后退 到 普通的 和 曾是
[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmit] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
removing his helmet at the time .
移除 他的 头盔 在 这 时间 .

当时布拉德正看着压力表指针恢复正常，然后摘下了头盔。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wʌn] - ['saɪdɪd]['grævəti] [fiːld] [kɔːt] [həʊld] [ʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtɒpl] [tuː; tə]
The ship's one - sided gravity field caught hold unexpectedly and he toppled to
这 船的 一 - 侧面 重力 场地 捕捉 抓住 不料 和 他 倾覆 到

[ðə; ði] [dek] [rəʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] ['bʌlkhed] .
the deck rolling to the port bulkhead .
这 甲板 滚动 到 这 港口 舱壁 .

船上的单侧重力场突然发作，他摔倒在甲板上，滚到了左舷舱壁上。

[hɪz; ɪz] [hɜːt] ['ʃəʊldə(r)] [ræmd] ['ɪntuː]['met(ə)l][ænd; ənd] [njuː] [peɪn] [naɪf] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ðə; ði]
His hurt shoulder rammed into metal and new pain knifed into existence as the
他的 伤害 肩膀 撞倒 进入 金属 和 新的 疼痛 刀伤 进入 存在 作为 这
['hevi] ['helmit] ['klætə] [daʊn] [ænd; ənd] [kræft] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] .
heavy helmet clattered down and crashed against his head .
重的 头盔 咋嗒咋嗒地 向下 和 崩溃了 反对 他的 头 .

他受伤的肩膀撞到了金属上，沉重的头盔砰的一声落下，砸在他的头上，新的疼痛随之而来。

[ðə; ði] [bləʊ] [ˈɔ:lməʊst] [stʌnd] [him] .
The blow almost stunned him .
这 吹 几乎 目瞪口呆 他 .

这一击几乎让他晕了过去。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][left] [him] [wɪð] [ɪˈnʌf] [əˈweənəs] [tu:; tə] [wɪʃ] [,aɪ ˈti:][hæd; həd] [nɒkt] [him]
But it left him with enough awareness to wish it had knocked him
但 它 左边 他 和 足够的 意识 到 希望 它 有 敲门 他
[ɪnˈsensəb(ə)l] — [ˈpɜ:mənəntli] [ɪnˈsensəb(ə)l] .
insensible — permanently insensible .
麻木不仁 — 永久的 麻木不仁 .

但这让他仍然保持着足够的意识，希望自己能被打得失去知觉——永远失去知觉。

[ðə; ði][skəʊp] [əʊd] [mɔ:(r)][ˈkɑ:gəʊ][hæd; həd] [spɪld] [aʊt][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [lɜ:tʃ] .
The scope showed more cargo had spilled out in the last lurch .
这 范围 显示 更多的 货物 有 洒了 出去 在 这 最后的 困境 .

视野显示，在最后一次颠簸中，又有更多货物散落出来。

[ðə; ði] [kwi:n] [ˈstɑ:tɪd] [ˈəʊvə(r)] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [kreɪts] , [bʌt; bət] [kəʊst] [pɑ:st] ,
The Queen started over toward the crates , but coasted past ,
这 女王 开始 超过 朝向 这 板条箱 , 但 沿岸 过去的 ,

女王开始朝箱子走去，但却滑行而过。

[tɜ:nd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [teɪk] [pəʊst] [ˈspeɪʃəli] [ə,lɒŋˈsaɪd] [ðə; ði][dɪsˈeɪb(ə)ld][kra:ft] .
turned and came back to take post spatially alongside the disabled craft .
转向 和 来了 后退 到 拿 邮政 空间上 旁边 这 已禁用 工艺 .

转身回到故障船只旁边，占据了有利位置。

[ɔ:lˈredi] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɪps] [ˈaʊtlɑɪn][wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][blɜ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈflɜ:ri] [slɪpt]
Already the other ship's outline was beginning to blur as the Fleury slipped
已经 这 其他 船的 大纲 曾是 开始 到 模糊 作为 这 弗勒里 滑倒了
[əˈwei] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] - — [daʊn] [ðə; ði][ɑ:k] .
away from her hyperspatially — down the arc .
离开 从 她 - — 向下 这 弧 .

随着弗勒里号以超空间的方式沿着弧线滑离另一艘船，那艘船的轮廓已经开始模糊了。

[bræd] [ˈstrædl] - [stept] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ˈbɒlkhed] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ˈkɒləm] [ænd; ənd]
Brad straddle - stepped on the deck and bulkhead to the control column and
布拉德 跨骑 - 步 在 这 甲板 和 舱壁 到 这 控制 柱子 和
[brəʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [pæk] [ɒv; əv] [ˈsɪɡəret] .
broke out his pack of cigarettes .
打破 出去 他的 盒 的 香烟 .

布拉德跨坐在甲板和舱壁上，走到控制柱前，掏出一包香烟。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [fi:t] [left][ðə; ði] [dek] .
Suddenly his feet left the deck .
突然 他的 脚 左边 这 甲板 .

突然，他的双脚离开了甲板。

[ðə; ði] [pɔ:t] [greɪ] [kɔɪl][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [hi:; hi][ˈri:əlaɪzd] [ˈgrɪmli] ,
The port gray coil had gone out , he realized grimly ,
这 港口 灰色的 线圈 有 已消失 出去 , 他 已实现 阴沉地 ,

他沮丧地意识到，港口灰色的线圈已经熄灭了。

[ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ˈhævɪŋ] [drɒpt] [brɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈmɪnɪməm] [rɪˈkwaɪərmənts] .
the current having dropped below the minimum requirements .
这 当前的 拥有 掉落 以下 这 最低限度 要求 .

电流已降至最低要求以下。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [kənˈsɜ:nd] [ˈəʊvə(r)] [ˈweɪtləsənəs] .
For a moment he became concerned over weightlessness .
为了 一个 片刻 他 成为 担心的 超过 失重 .

他一度对失重感到担忧。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [hiːl] [ˈmæɡnə] - [ɡrɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suːt] [ænd; ənd] [klæŋ] [ˈɒntə] [ðə; ði] [flɔː(r)]
Then he cut in the heel magna - grips of his suit and clanged onto the floor
然后 他 切 在 这 脚跟 玛格纳 - 握把 的 他的 套装 和 叮当作响 到 这 地面
.
:
.

然后他割破了西装鞋跟的防滑鞋带，重重地摔在了地上。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [ˈwʌznt] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtɒpsi] - [ˈtɜːvi] [ʃɪp] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] .
At least , he wasn't confronted with a topsy - turvy ship any longer .
在 至少 , 他 不是 面对 和 一个 颠倒 - 颠簸 船 任何 更长 .
至少，他不再面对一艘颠倒错乱的船了。

[hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [hɑːf] - [ˈsentəd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒn]
He blew a cloud of smoke into the air and half - centered his attention on
他 吹 一个 云 的 抽烟 进入 这 空气 和 一半 - 居中 他的 注意力 在
[ðə; ði] [skəʊp] .
the scope .
这 范围 .
他朝空中吐出一团烟雾，然后半集中注意力看着瞄准镜。

[tuː] [mɔː(r)] [kreɪts] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈflɜːrɪz] [həʊldz] .
Two more crates had left the Fleury's holds .
二 更多的 板条箱 有 左边 这 弗勒里的 持有 .
又有两箱货物从弗勒里号的货舱中卸了下来。

[wɪð] [ðə; ði] [ɡræv] [ˈfiːldz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [ˈɔːbɪt] .
With the grav fields out on the ship , they did not take up orbit .
和 这 重力 字段 出去 在 这 船 , 他们 做过 不是 拿 向上 轨道 .
由于飞船上没有引力场，它们没有进入轨道。

[ðeɪ] [dʒʌst] [ˈfləʊtɪd] [əˈweɪ] , [æt; ət] [æn; ən] [ˈɔːlməʊst] [ɪmpəˈseptəbl] [spiːd] .
They just floated away , at an almost imperceptible speed .
他们 只是 漂浮 离开 , 在 一个 几乎 难以察觉的 速度 .
它们就那样飘走了，速度几乎难以察觉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwɪːn] [wɒz; wəz] [stiːl] [əˈpærəntli] [nɒt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .
But the Queen was still apparently not interested in picking them up .
但 这 女王 曾是 仍然 显然 不是 感兴趣的 在 挑选 他们 向上 .
但女王显然仍然对挑选它们不感兴趣。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ;
There would be plenty of time to do that ;
那里 会 是 很多 的 时间 到 做 那 ;
有的是时间去做这件事；

[raɪt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [stɪk] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈflɜːri] [ˈspeɪʃəli] , [bræd] [ˈriːələɪzd] ,
right now she must stick close to the Fleury spatially , Brad realized ,
正确的 现在 她 必须 戳 关闭 到 这 弗勒里 空间上 , 布拉德 已实现 ,
布拉德意识到，现在她必须在空间上紧跟弗勒里一家。

[səʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ˈnɔːm(ə)l]
so her instruments would indicate the moment the spillthrough to normal
所以 她 仪器 会 表明 这 片刻 这 - 到 普通的
[spɜːs] [əˈkɜːd] ,
space occurred ,
空间 发生 ,
这样，她的仪器就能指示出空间溢出到正常空间的那一刻。

[səʊ] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [kʊd; kəd] [ɡet] [tuː; tə] [wɜːk] .
so her crew could get to work .
所以 她 全体人员 可以 得到 到 工作 .
这样她的船员就可以开始工作了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈhɪpnətaɪzɪd] [ɪn] [ɪn,kɒnsɪˈkwen](ə)l] [θɔːt] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kreɪts] [ˈsləʊli] [drɔː]
As though hypnotized in inconsequential thought , he watched the crates slowly draw
作为 尽管 被催眠 在 无关紧要的 想法 , 他 观看 这 板条箱 缓慢地 画
[əˈweɪ] .
away .
离开 :

他仿佛被催眠般沉浸在无关紧要的思绪中，看着那些板条箱缓缓远去。

[ˈɔːlməʊst] [ɪnˈkredəbli] [ɪkˈspensɪv] [ˈkɑːgəʊ] .
Almost incredibly expensive cargo .
几乎 难以置信 昂贵的 货物 :

几乎是价格极其昂贵的货物。

[ˈkɑːgəʊ] [ðæt] [ˈɔːltmən] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈɔːli][nɒt] [əˈlaʊ] [tuː; tə][gəʊ] [ˌʌnrɪˈkʌvəd] .
Cargo that Altman would surely not allow to go unrecovered .
货物 那 奥特曼 会 一定 不是 允许 到 去 未恢复 :

奥特曼肯定不会让这些货物白白丢失。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈbuːti] , [ðə; ði][ˈkreɪtɪd] [ɪˈkwɪpmənt] [wʊd] [brɪŋ] [ˈevri] [bɪt][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
Even as booty , the crated equipment would bring every bit of what it was
甚至 作为 赃物 , 这 板条箱 设备 会 带来 每一个 少量 的 什么 它 曾是
[wɜːθ] .
worth .
值得 :

即使作为战利品，这些装箱的设备也能带来它应有的全部价值。

[bʌt; bət][ˈɔːltmən] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlɪvəd] — [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
But Altman would see that they were delivered — every one of them .
但 奥特曼 会 看 那 他们 是 发表 — 每一个 一 的 他们 :

但奥特曼会确保它们全部交付——每一个都交付。

[ə; eɪ][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] [wɪð] [west] [ˈklʌstə(r)] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪs]
A contract with West Cluster meant a good deal more than the face
一个 合同 和 西方 簇 意思是 一个 好的 交易 更多的 比 这 脸
[ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈʃɪpmənt] [ɒv; əv][ɪnˈtɜː(r)] - [kalk][bæŋks] .
value of the one shipment of inter - calc banks .
价值 的 这 一 运输 的 间 - 计算 银行 :

与西集群签订的合同意义远不止一批计算机间连接板的面值。

[bræd] [ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [brˈkeɪm] [əˈlaɪv] [wɪð] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
Brad started and his face became alive with expression as a sudden
布拉德 开始 和 他的 脸 成为 活 和 表达 作为 一个 突然
[ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn][drəʊv] [həʊm] .
realization drove home .
实现 驾驶 家 :

布拉德开始思考，突然意识到什么，脸上露出了生动的表情。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [baɪ][ə; eɪ][ˈsekənd][ˈdʒɑːrɪŋ][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
It was followed almost immediately by a second jarring consideration .
它 曾是 随后 几乎 立即地 经过 一个 第二 刺耳的 考虑 :

紧接着，又出现了第二个令人震惊的想法。

[hiː; hi] [tɒst] [əˈweɪ][ðə; ði][hɑːf] - [kənˈsjʊːmd] [ˌsɪgəˈret] .
He tossed away the half - consumed cigarette .
他 抛掷 离开 这 一半 - 消耗 卷烟 :

他扔掉了抽了一半的香烟。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][maɪk] [əˈgen] .
It wasn't more than fifteen minutes later when he stood before the mike again .
它 不是 更多的 比 十五 分钟 之后 什么时候 他 站立 前 这 麦克风 再次 :

不到十五分钟后，他又一次站在了麦克风前。

" ['ɔ:ltmən] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .
" **Altman** , " **he called out** .
" 奥特曼 , " 他 称为 出去 .

“奥特曼，”他喊道。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

" ['ɔ:ltmən] , " [hi:; hi] ['faʊtɪd] [laʊdə] .
" **Altman** , " **he shouted louder** .
" 奥特曼 , " 他 喊叫 更大声 .

“奥特曼！”他提高了音量喊道。

" [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][ˈɑ:nsə(r)][hɪm] , ['kæptɪn] .
" **Go ahead and answer him , captain** .
" 去 前方 和 回答 他 , 队长 .

船长，你回答他吧。

[lets] [si:] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] . "
Let's see what he has to say . "
我们来吧 看 什么 他 有 到 说 . "

让我们看看他会说什么。

" [ju:; jʊ][kænt] [kʌm] [ə'bo:d] , - , " ['ɔ:ltmən] [sed] ['faɪnəli] .
" **You can't come aboard , Conally , Altman said finally** .
" 你 不能 来 船上 , - , " 奥特曼 说 最后 .

“康纳利，你不能上船，”奥特曼最后说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][let][,em 'i:] [kʌm] [ə'bo:d] [aɪl] [slɪp] [θru:] [ænd; ənd][bi:; bi] [kɪld] . "
" **If you don't let me come aboard I'll slip through and be killed** . "
" 如果 你 不 让 我 来 船上 患病的 滑 通过 和 是 被杀 . "

“如果你不让我上船，我就偷偷溜进去，然后被杀掉。”

" [eɪnt] [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] ! "
" **Ain't that touching !** "
" 不是 那 接触 ! "

“真感人！”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][woʊnt] [pɪk] [,em 'i:] [ʌp] ? "
" **You mean you won't pick me up ?** "
" 你 意思是 你 惯于 挑选 我 向上 ? "

“你是说你不过来接我吗？”

" [wi:l; wil] [pɪk] [ju:; jʊ][ʌp] [ɔ:l] [raɪt] — [wi:; wi] ['wʌnə] [teɪk] [wʌts] [left][ɒv; əv][ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] [ʃəʊ]
" **We'll pick you up all right — we wanna take what's left of you back to show**
" 出色地 挑选 你 向上全部 正确的 — 我们 想 拿 是什么 左边 的 你 后退 到 展示
[haʊ] [ju:; jʊ][daɪd] . "
how you died . "
如何 你 死亡 . "

“我们会把你接走的——我们想把你剩下的东西带回去，让大家看看你是怎么死的。”

" [ɪts] [laɪk] [ðæt] [ðen] ?
" **It's like that then ?**
" 它是 喜欢 那 然后 ?

原来是这样吗？

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [,em 'i:][tu:; tə] [get][ðə; ði] ['kɑ:gəʊ] ? "
You're going to kill me to get the cargo ? "
你是 去 到 杀 我 到 得到 这 货物 ? "

你们要为了得到货物而杀了我吗？

" [jʊr; jər] [ˈlɜːnɪŋ] [fɑːst] . "

" **You're learning fast** . "

" 你是 学习 快速地 . "

你学得很快。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [hʊk] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈflɜːri] [ænd; ənd][dræg][hɜː(r); hə(r)][ɪn][tuː; tə] [pɔːt]

" **Are you going to hook on to the Fleury and drag her in to port**

" 是 你 去 到 钩 在 到 这 弗勒里 和 拖 她 在 到 港口

? "

? "

? "

“你们打算把弗勒里号钩住，拖到港口吗？”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nʌts] ?

" **Are you nuts** ?

" 是 你 坚果 ?

你疯了吗？

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [faɪnd][aʊt] [ðæt][wiː; wi] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][brɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] [left]

The inspectors could easily find out that we worked her over before you left

这 检查员 可以 容易地 寻找 出去 那 我们 工作 她 超过 前 你 左边

[pɔːt]

port : : : :

港口

检查人员很容易就能查到，在你离开港口之前，我们已经对她进行了整修.....

[wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] — [gɒt][ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l] [əˈtætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðæt][əʊld] [kreɪt] ? "

What's the matter — got a sentimental attachment for that old crate ? "

是什么 这 事情 — 得到 一个 感伤的 依恋 为了 那 老的 箱 ? "

怎么了？你对那个旧箱子有感情吗？

" [lʊk] , [ˈɔːltmən] "

" **Look , Altman** "

" 看 , 奥特曼 "

“听着，奥特曼.....”

" [gəʊ][tuː; tə] [hel] , - .

" **Go to hell , Conally** .

" 去 到 地狱 , - .

“去死吧，康纳利。”

" [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [hʌm] [daɪd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflɜːriz] [rɪˈsiːvə(r)] [əˈbrʌptli] .

" **The background hum died out of the Fleury's receiver abruptly** .

" 这 背景 哼 死亡 出去 的 这 弗勒里的 接收者 突然 .

“弗勒里接收器里的背景嗡嗡声突然消失了。”

[bræd] [kɔːld] [twɑɪs] .

Brad called twice .

布拉德 称为 两次 .

布拉德打了两次电话。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈɑːnsə(r)] .

But there was no answer .

但 那里 曾是 不 回答 .

但是没有人回答。

[ðə; ði][es ˈes] [ˈflɜːri] [wɒz; wəz][ˈvaɪbrənt] [wɪð] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈpaʊndɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [ˈwiːkənɪŋ] [ˈvaɪt(ə)l]

The SS Fleury was vibrant with the final pounding of its weakening vital

这 SS 弗勒里 曾是 充满活力 和 这 最终的 猛击 的 它是 减弱 必不可少的

[pɑːts] .

parts .

部分 .

弗勒里号邮轮在日渐衰弱的关键部件的最后撞击下，依然充满活力。

[klæŋk] - [ɛs'ɛs'ɛs] , [klæŋk] - [ɛs'ɛs'ɛs] , [ðə; ði] - ['serfti] [vælv] [his] .
Clank - **sss** , **clank** - **sss** , **the coolant's safety valve hissed** .
铮铮 - sss , 铮铮 - sss , 这 - 安全 阀门 嘶嘶作响 .
咔嗒咔嗒, 冷却液安全阀发出嘶嘶声。

[bu:m] . . . [bu:m] , [ðə; ði]['dʒæŋg(ə)lɪŋ]['pɪstən][rɒd] ['paʊndɪd] .
Boom . . . **boom** , **the jangling piston rod pounded** .
繁荣 . . . 繁荣 , 这 叮当作响 活塞 杆 猛击 .
砰.....砰, 活塞杆发出叮当作响的撞击声。

[ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] ['met(ə)l] [pleɪt] ['ædɪd] [ɪts] - - - [nəʊt] .
The expanding metal plate added its throom - throom note .
这 扩展 金属 盘子 额外 它是 - - - 笔记 .
膨胀的金属板发出“咚咚”的声响。

[ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ['klækɪti:] - [klæk] [laʊdə] .
The counter in the passageway clackety - clacked louder .
这 柜台 在 这 通道 克拉克蒂 - 咔嗒声 更大声 .
走廊里的柜台发出咔嗒咔嗒的响声, 声音更大了。

[ðeə(r)][laɪnz] [snæpt] [baɪ] [pə'sɪstənt] ['treməz] [ænd; ənd] [lə:tʃ] , [mɔ:(r)] [kreɪts] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði]
Their lines snapped by persistent tremors and lurches , more crates danced in the
他们的 线条 咄咄 经过 执着的 震颤 和 踉跄 , 更多的 板条箱 跳舞 在 这
[həʊldz] .
holds .
持有 .
船体因持续的震动和摇晃而断裂, 更多的板条箱在船舱里摇晃。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [hʌl]
Some of them eventually found their way to the gaping holes in the hull
一些 的 他们 最终 成立 他们的 方式 到 这 张开的 孔 在 这 船体
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他们中的一些人最终找到了船体上的大洞, 然后

[rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] , [brɪ:f] [kɪk] [frɒm; frəm]['dʒæɡɪd]['met(ə)l] , ['fləʊtɪd] ['laɪtli] [aʊt]['ɪntu:] [speɪs] .
receiving a final , brief kick from jagged metal , floated lightly out into space .
接收 一个 最终的 , 简短的 踢 从 锯齿状 金属 , 漂浮 轻轻 出去 进入 空间 .
被锋利的金属狠狠踢了一脚, 然后轻轻地飘向太空。

[ɪn][ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][ðə; ði]['klʌstə(r)] [kwi:n] , [ðə; ði] ['flɜ:rɪz] ['aʊtlaɪn] [br 'keɪm] ['fʌzi:ə] .
In the scope of the Cluster Queen , the Fleury's outline became fuzzier .
在 这 范围 的 这 簇 女王 , 这 弗勒里的 大纲 成为 更模糊 .
在集群女王的范围内, 弗勒里轮廓变得模糊不清。

[wɪð] ['maʊntɪŋ] [grəʊnz] , [ðə; ði] ['tɔ:tʃəd] ['ves(ə)l] [rentʃ] ['vaɪələntli][æz; əz][fɪ:; fɪ] [slɪpt] [daʊn]
With mounting groans , the tortured vessel wrenched violently as she slipped down
和 安装 呻吟 , 这 受折磨 血管 扭动 暴力 作为 她 滑倒了 向下
[ðə; ði] [dr 'sendɪŋ] [ɑ:k] .
the descending arc .
这 下降 弧 .
伴随着越来越大的呻吟声, 这艘饱受折磨的船在沿着下降的弧线滑落时剧烈地扭动着。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [θru:] — [ɪn]['nɔ:m(ə)l] [speɪs] [weə(r)] [stɑ:z] [jəʊn] [wɪð] ['pɪnpɔɪnt]
Then suddenly she was through — in normal space where stars shown with pinpoint
然后 突然 她 曾是 通过 — 在 普通的 空间 在哪里 明星 所示 和 查明
['brɪljənsɪ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [sə 'lestiəl] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə; eɪ]['leɪzi] ,
brilliancy and where the celestial sphere was no longer a lazy ,
才华横溢 和 在哪里 这 天体 领域 曾是 不 更长 一个 懒惰的 ,
然后突然间, 她就过去了——进入了正常的太空, 那里繁星闪烁, 天球不再懒散,

[ˈkreɪzi] [ˈkris kɹɒs] [ɒv; əv] [blɜːd] [laɪnz] .
crazy crisscross of blurred lines .

疯狂的 交错 的 模糊 线条 .

模糊不清的线条交错纵横。

[ðə; ði][ˈklʌstə(r)] [kwi:n] [ˈstɑːtrɪd] [ə; eɪ][waɪd] [haɪpəˈspeɪəl] [tɜːn] , [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈspeɪəli] [ə,lɒŋˈsaɪd] [ðə; ði]
The Cluster Queen started a wide hyperspatial turn , remaining spatially alongside the
这 簇 女王 开始 一个 宽的 超空间 转动 , 其余的 空间上 旁边 这
[ˈflɜːri] .
Fleury .
弗勒里 .

集群女王开始了一次广阔的超空间转向，在空间上与弗勒里保持平行。

[ʃiː; ʃi] [ˈgæðəd] [spiːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [ˈstreɪt(ə)nd] [aʊt][ænd; ənd] , [wɪð]
She gathered speed as she swung around and straightened out and , with
她 聚集 速度 作为 她 摇摆 大约 和 拉直 出去 和 , 和
- [ˈblɑːstɪŋ] [fʊl] [fɔːs] ,
hyperjets blasting full force ,
- 爆破 满的 力量 ,

她转身摆正，速度加快，同时超光速喷气发动机全力喷射动力。

[plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði][ˈbæriə(r)][ɪn] [ˈsʌmwɒt] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmɪli] - [ˈsekənd] .
plunged through the barrier in somewhat less time than a milli - second .
暴跌 通过 这 障碍 在 有些 较少的时间 比 一个 百万 - 第二 .
在不到一毫秒的时间内冲破了障碍。

[əˈhed] , [ðə; ði] [ˈflɜːri] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ɪˈmiːdiətli] [ɒn][ðə; ði][skəʊp] .
Ahead , the Fleury was picked up immediately on the scope .
前方 , 这 弗勒里 曾是 挑选 向上 立即地 在这 范围 .
前方，弗勒里号立即在瞄准镜中被发现。

[laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] , [ðə; ði] [kwi:n] [kləʊzd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tremblɪŋ] , [ˈsaɪlənt] [ʃɪp] .
Like a hawk , the Queen closed the distance to the other trembling , silent ship .
喜欢 一个 鹰 , 这 女王 关闭 这 距离 到 这 其他 发抖 , 沉默的 船 .
女王号像鹰隼一样，迅速拉近了与另一艘颤抖、寂静的船只的距离。

[ˈveɪgə] [ˈɪvz] [ˈspeɪs,pɔːt] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [ˈbrɪliənt] , [bluː] - [kɑːst] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Vega IV's spaceport was bathed in brilliant , blue - cast light from the
维加 静脉注射 太空港 曾是 洗澡 在 杰出的 , 蓝色的 - 投掷 光 从 这
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][sʌn] .
magnificent sun .
壮丽 太阳 .
维加四号航天发射场沐浴在灿烂的太阳散发出的耀眼蓝色光芒中。

[ðə; ði][ˈklʌstə(r)] [kwi:n] [wɒz; wəz] [dɒkt] .
The Cluster Queen was docked .
这 簇 女王 曾是 停靠 .
“集群女王”号已停靠。

[ə; eɪ][ˈtræktə(r)] [kept] [ɪtˈself] [ˈbɪzi] [ˈrəʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ræmp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][aʊt] [əˈgen] [wɪð]
A tractor kept itself busy rolling up the ramp into the ship and out again with
一个 拖拉机 保留 本身 忙碌的 滚动 向上 这 坡道 进入 这 船 和 出去 再次 和
[hjuːdʒ] [kreɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpærəntli] [ɪn] [ˈsʌmwɒt] [ˈpʊərə] [kənˈdɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ]
huge crates that were apparently in somewhat poorer condition than when they
巨大的 板条箱 那 是 显然 在 有些 贫穷 状况 比 什么时候 他们
[left][ɑːkˈtjuərəs][,aɪˈaɪ] .
left Arcturus II .
左边 大角星 二 .
一辆拖拉机忙着把巨大的箱子从斜坡上运进飞船，然后再运出来，这些箱子显然比离开 Arcturus II 时状况要差一些。

[æn; ən][ə'keɪzən(ə)l] ['splɪntə] [bɔːd] [dʒʌtɪd] ['aʊtwəd] , [held][tuː; tə][ɪts][bɒks][f'əʊnli][baɪ] [luːs] [neɪlz] .
An occasional splintered board jutt ed outward , held to its box only by loose nails .
一个 偶然 破碎的 木板 突出的 向外 , 握住 到 它是 盒子 仅有的 经过 松动的 指甲 .

偶尔会有一块破损的木板向外突出, 仅靠几颗松动的钉子固定在箱子上。

[θriː] [men][wɜː(r); wə(r)][nekst][tuː; tə][ðə; ði][hoʊldz] [hætʃ] .
Three men were next to the hold's hatch .
三 男人 是 下一个 到 这 持有 孵化 .

三个男人站在货舱舱口旁边。

[ðeɪ] [stʊd] [gruːpt] [ə'baʊt][æn; ən] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [fɔːm] [ðæt] [leɪ][ɒn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ['eɪprən] ,
They stood grouped about an elongated form that lay on the concrete apron ,
他们 站立 分组 关于 一个 细长的 形式 那 躺 在 这 具体的 围裙 ,

他们围站在一个横卧在混凝土平台上的细长物体周围。

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [skweə(r)][ɒv; əv] ['lɪnɪn] .
covered with a white square of linen .
涵盖 和 一个 白色的 正方形 的 亚麻布 .

上面盖着一块白色的亚麻布。

[ə; eɪ][f'speɪssuːt; 'speɪssjuːt][klæd][ɑːm] [dʒʌtɪd] [aʊt] ['ʌndə(r)][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvəd] [skweə(r)] .
A spacesuit clad arm jutt ed out under one side of the covered square .
一个 太空服 覆膜 手臂 突出的 出去 在下面 一 边 的 这 涵盖 正方形 .

一只穿着宇航服的手臂从被遮盖的广场一侧伸出来。

" [wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ]f'əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , " [ɪn'spektə(r)] ['greɪəm] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" We'll take you over to the office , " Inspector Graham was saying .
" 出色地 拿 你 超过 到 这 办公室 , " 检查员 格雷厄姆 曾是 说 .

“我们带你去办公室,”格雷厄姆警督说道。

" [jʊ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][æn; ən][æfə'deɪvɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" You'll have to make out an affidavit , you know .
" 你会 有 到 制作 出去 一个 宣誓书 , 你 知道 .

“你知道, 你得写一份宣誓书。”

[wiːl; wil] [niːd] [ə; eɪ][f'kʌp(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kruːmən] [tuː; tə][f'verɪfaɪ][,aɪ 'tiː] . "
We'll need a couple of your crewmen to verify it . "
出色地 需要 一个 夫妻 的 你的 船员 到 核实 它 . "

我们需要你们几个船员去核实一下。

" [biː; bi][glæd][tuː; tə] , " ['ɔːltmən] ['ɑːnsə(r)d] .
" Be glad to , " Altman answered .
" 是 高兴的 到 , " 奥特曼 回答 .

“乐意效劳,”奥特曼回答道。

" ['eni] [taɪm] [jʊr; jər] ['redi] . "
" Any time you're ready . "
" 任何 时间 你是 准备好 . "

“只要你准备好了。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] — - , " [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːm]
" As soon as they pick up — Conally , " the inspector looked down at the form
" 作为 很快 作为 他们 挑选 向上 — - , " 这 检查员 看起来 向下 在 这 形式
.
.
.
.

“他们一拿起——康纳利,”检查员低头看着表格。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , " [dʒɪm] ['mʌtə] , ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔ:fiŋgə(r)] ['əʊvə(r)]
" I don't understand it , " Jim muttered , rubbing a thumb and forefinger over
" 我 不 理解 它 , " 吉姆 低声说道 , 擦 一个 拇指 和 食指 超过
[kləʊzd] ['aɪlɪdz] .
closed eyelids .
关闭 眼睑 .

“我不明白,”吉姆嘟囔着, 用拇指和食指揉搓着紧闭的眼睑。

" ['merbi] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['vɜ:ʃ(ə)n] [ðæts] ['i:ziə] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] , [dʒɪm] ,
" Maybe I've got a version that's easier to understand , Jim ,
" 或许 我已经 得到 一个 版本 那就是 更轻松 到 理解 , 吉姆 ,
“吉姆, 或许我有一个更容易理解的版本。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['fɔ:sfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hæt]] .
" the voice sounded forcefully from the direction of the hatch .
" 这 嗓音 听起来 强硬地 从 这 方向 的 这 孵化 .
“声音洪亮地从舱口方向传来。”

[ɪn'spektə(r)] ['greɪəm] [ænd; ənd]['ɔ:ltmən] [spʌn] [ə'raʊnd] .
Inspector Graham and Altman spun around .
检查员 格雷厄姆 和 奥特曼 旋转 大约 .

格雷厄姆探长和奥特曼猛地转过身。

[dʒɪm]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə] .
Jim didn't have to .
吉姆 没有 有 到 .

吉姆不必这么做。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [hæt]] .
He was facing the hatch .
他 曾是 面向 这 孵化 .

他正对着舱门。

['ɔ:ltmən] [blɑ:nt[t] ; [bækt] [ə'weɪ] ; [stɒpt] , [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [graʊnd] .
Altman blanched ; backed away ; stopped , and held his ground .
奥特曼 焯水 ; 支持的 离开 ; 停止 , 和 握住 他的 地面 .

奥特曼脸色苍白; 后退一步; 停下脚步, 坚守阵地。

" [bræd] !
" Brad !
" 布拉德 !

“布拉德! ”

" [dʒɪm] ['ʃaʊtɪd] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋli] [ænd; ənd] [rʌft] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][grɑ:sp][hɪz; ɪz] [ɑ:mz][æz; əz][ðə; ði]
" Jim shouted unbelievably and rushed forward to grasp his arms as the
" 吉姆 喊叫 难以置信 和 匆忙 向前 到 抓牢 他的 武器 作为 这
['flɜ:rɪz] ['skɪpə(r)] [li:pt] [ɒf] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ræmp] .
Fleury's skipper leaped off the side of the ramp .
弗勒里的 船长 跳跃 离开 这 边 的 这 坡道 .

“吉姆难以置信地大叫一声, 冲上前去抓住他的胳膊, 因为弗勒里号的船长从舷梯边跳了下去。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hæɡəd] [bʌt; bət]['smɑɪlɪŋ] .
He was haggard but smiling .
他 曾是 枯槁 但 微笑 .

他面容憔悴, 但脸上仍带着笑容。

" [huz] [ðɪs] ?
" Who's this ?
" 谁是 这 ?

“你是谁? ”

" [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [ɑ:skt] .
" the inspector asked .
" 这 检查员 问 .

“督察问道。

" [ðɪs] [ɪz] - , [ðə; ði]['skipə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['flɜ:ri] , " [dʒɪm] [ɪk'spleɪnd] ['dʒu:bɪləntli] .
" This is Conally , the skipper of the Fleury , " Jim explained jubilantly .
" 这 是 - , 这 船长 的 这 弗勒里 , " 吉姆 解释 欢欣雀跃 .

“这位是弗勒里号的船长康纳利，”吉姆兴高采烈地解释道。

[ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['stɑ:trɪd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒn][ðə; ði]['eɪprən] , [bæk] [æt; ət][bræd] , [ðen]
The inspector started , looked at the form on the apron , back at Brad , then
这 检查员 开始 , 看起来 在 这 形式 在 这 围裙 , 后退 在 布拉德 , 然后
[æt; ət]['ɔ:ltmən] .
at Altman .
在 奥特曼 .

检查员开始检查，看了看围裙上的表格，又看了看布拉德，然后看了看奥特曼。

" [ə; eɪ] [trɪk] !
" A trick !
" 一个 诡计 !

“一个骗局！ ”

" ['ɔ:ltmən][kraɪd] ['hɔ:slɪ] .
" Altman cried hoarsely .
" 奥特曼 哭 沙哑地 .

奥特曼嘶哑地喊道。

" [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ɪn'spektə(r)] .
" I see it all , inspector .
" 我 看 它 全部 , 检查员 .

“我什么都看到了，警官。”

[ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] [trɪk] !
It's a damned trick !
它是 一个 该死的 诡计 !

这是个该死的骗局！

[aɪv] [bi:n] [rəʊpt] [ɪn] !
I've been roped in !
我已经 到过 绳索 在 !

我被卷进来了！

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [gʊd] [ækt] , [bræd] [θɔ:t] .
" He was putting on a rather good act , Brad thought .
" 他 曾是 推杆 在 一个 相当 好的 行为 , 布拉德 想法 .

“他演得真像，”布拉德心想。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ə'lon] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sto:ri] ['eniweɪ] .
But he went along with his story anyway .
但 他 去 沿着 和 他的 故事 反正 .

但他还是配合着编造了这个故事。

[æz; əz][bræd][ʌn'foʊldɪd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] ['sæbətɑ:ʒ] , [θret] , [ə'sɔ:lt] , [rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [ə'sɪst] ,
As Brad unfolded the incidents of sabotage , threat , assault , refusal to assist ,
作为 布拉德 展开 这 事件 的 破坏 , 威胁 , 突击 , 拒绝 到 协助 ,
['paɪrətɪŋ] ['kɑ:gəʊ] ,
pirating cargo ,
盗版 货物 ,

随着布拉德逐步揭露破坏、威胁、袭击、拒绝协助、劫掠货物等事件，

[ˈplɒtɪŋ] [ˈmɜːdə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsrɪˈɡɑːd] [ɒv; əv] [speɪs][kəʊd] [ˌregjuˈleɪ(ə)nz] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ˈɔːltmən]
plotting murder and disregard of Space Code Regulations , he watched Altman
绘制 谋杀 和 漠视 的 空间 代码 法规 , 他 观看 奥特曼
[geɪn][mɔː(r)][kənˈtrəʊl][ˈəʊvə(r)][hɪmˈself] .
gain more control over himself .
获得 更多的 控制 超过 他自己 .

他眼睁睁地看着奥特曼策划谋杀并无视太空法规，同时又逐渐掌控了自己的命运。

" [aɪ][ˈriːəlaɪzd] [əˈbaʊt][æn; ən][ˈaʊə(r)][bɪˈfɔː(r)] - , " [bræd][wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][end]
" I realized about an hour before spillthrough , " Brad was approaching the end
" 我 已实现 关于 一个 小时 前 - , " 布拉德 曾是 接近 这 结尾
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] ,
of his account ,
的 他的 帐户 ,

“大约在溢出事件发生前一个小时，我意识到，”布拉德的账户即将到期。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈflɜːri] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [spɪld] [ˈkɑːɡəʊ][ɪn][æn; ən][ˈɔːbɪt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
" that the Fleury was no longer holding the spilled cargo in an orbit because
" 那 这 弗勒里 曾是 不 更长 保持 这 洒了 货物 在 一个 轨道 因为
[ɪts][græv] [ˈsɪstəm] [ˈwʌznt] [ˈwɜːkɪŋ] .
its grav system wasn't working .
它是 重力 系统 不是 在 职的 .

“弗勒里号不再将泄漏的货物保持在轨道上，因为它的重力系统失灵了。”

[wɒtˈevə(r)] [kreɪts] [brəʊk] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊldz][ˈɔːlsəʊ] [brəʊk] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪps]
Whatever crates broke free from the holds also broke free from the ship's
任何 板条箱 打破 自由的 从 这 持有 还 打破 自由的 从 这 船的
[ˈsɪstəm] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈbiːɪŋ] [dræɡd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [nəʊd] [təˈwɔːd]
system and were no longer being dragged down the descending node toward
系统 和 是 不 更长 存在 拖拽 向下 这 下降 节点 朝向
- .
spillthrough .
- .

从货舱中脱出的箱子也脱离了飞船的系统，不再被拖拽到下降节点的溢出点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsteɪʃənəri] [ɒn][ðə; ði][ɑːk] — [weə(r)] [ˈɔːltmən][wɒz; wəz][ʊə(r)][tuː; tə] [pɪk]
They were remaining stationary on the arc — where Altman was sure to pick
他们 是 其余的 静止的 在 这 弧 — 在哪里 奥特曼 曾是 当然 到 挑选
[ðem; ðəm][ʌp] .
them up .
他们 向上 .

他们静止地站在拱门上——奥特曼肯定会在那里把他们拍下来。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈspeɪssuːt; ˈspeɪssjuːt] , [dʒɪm] , [keɪm] [ɪn][ˈhændɪ] .
" Your spacesuit , Jim , came in handy .
" 你的 太空服 , 吉姆 , 来了 在 便利 .

“吉姆，你的宇航服派上了用场。”

[wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] .
Without it , nothing could have been done .
没有 它 , 没有什么 可以 有 到过 完毕 .

如果没有它，什么都做不了。

[aɪ][dʒʌst] [fɪld] [aɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] — [ˈekstrə] [ˈkləʊðɪŋ] , [ˌɪnsjuˈleɪ(ə)n][frɒm; frəm]
I just filled it up with anything I could find — extra clothing , insulation from
我 只是 已填 它 向上 和 任何事物 我 可以 寻找 — 额外的 衣服 , 绝缘 从
[ðə; ði] [ˈrʌptʃər] [tjuːb] ,
the ruptured tube ,
这 破裂 管子 ,

我把能找到的任何东西都塞了进去——多余的衣服、破损管道里的隔热材料等等。

[ə; eɪ] [fju:] [ju:'tensɪlz] .
a few utensils .
一个 很少 餐具 .

几件餐具。

[aɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
It didn't make any difference .
它 没有 制作 任何 不同之处 .

这没有任何区别。

[ðə; ði] [kru:] ['membəz] [hu:] [wʊd] ['hænd(ə)] [ðə; ði] " ['bɒdi] " [wʊd] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [felt] [æz; əz] [tɔ:n]
The crew members who would handle the " body " would believe it felt as torn
这 全体人员 成员 WHO 会 处理 这 " 身体 " 会 相信 它 毛毡 作为 撕裂
[ə'pɑ:t] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [spɛɪs] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] ['bɒdi] [ðæt] [ɪk'spiəriənst] - [æt; ət] [ə; eɪ] [sneɪlz]
apart as any other space suited body that experienced spillthrough at a snail's
除 作为 任何 其他 空间 适合 身体 那 经验丰富的 - 在 一个 蜗牛
[peɪs] .
pace .
步伐 .

负责处理“尸体”的船员们会觉得，它和其他任何穿着太空服、经历泄漏的尸体一样，都像蜗牛一样被撕裂了。

" [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [wert] ,
" To add weight ,
" 到 添加 重量 ,

“为了增加重量，

[aɪ] [brəʊk] ['əʊpən] [ə; eɪ] [bɪn] [ɒv; əv] ['hi:mətart] [ænd; ɛnd] [pɔ:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɔ:(r)] [səʊ]
I broke open a bin of hematite and poured about a hundred pounds or so
我 打破 打开 一个 垃圾桶 的 赤铁矿 和 倾倒 关于 一个 百 磅 或者 所以
[ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] ['ɪntu:][ðə; ði] [su:t] .
of the stuff into the suit .
的 这 东西 进入 这 套装 .

我打开一箱赤铁矿，把大约一百磅左右的赤铁矿倒进了防护服里。

[aɪ] [stɜ:ɪd] [aɪ 'ti:] ['dʒentli] ; [gɒt] [mɔ:(r)] ['hi:mətart] — [red] ['əʊkə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ɛnd] [hʌ:f] -
I stirred it gently ; got more hematite — red ocher , you know — and half -
我 搅拌 它 轻轻地 ; 得到 更多的 赤铁矿 — 红色的 赭石 , 你 知道 — 和 一半 -
[fɪld] [ðə; ði] ['helmt] .
filled the helmet .
已填 这 头盔 .

我轻轻搅拌了一下；又弄了一些赤铁矿——你知道，就是那种红色的赭石——然后把头盔装了一半。

[wi:; wi] [hæd; həd] ['ɪnʌf] [kən'trəʊl] ['kɒləm] [ɔɪ] [left] [tu:; tə] [wet] [aɪ 'ti:] [daʊn] ['rɑ:ðə(r)] ['θʌrəli] .
We had enough control column oil left to wet it down rather thoroughly .
我们 有 足够的 控制 柱子 油 左边 到 湿的 它 向下 相当 彻底 .

我们还剩下足够的控制柱油，可以把它彻底润湿。

[ðə; ði] [nju:] ['mɪkstʃə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪt] , [dɑ:k] - [red] ['kʌlə(r)] , [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] .
The new mixture had a rich , dark - red color , just like I thought it would .
这 新的 混合物 有 一个 富有的 , 黑暗的 - 红色的 颜色 , 只是 喜欢 我 想法 它 会 .

新混合物呈现出浓郁的深红色，正如我所料。

[aɪ] [slɒft] [ðə; ði] [gu:] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['helmt] [səʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜ:fɪs] [wɒz; wəz] ['kəʊtɪd] [wɪð]
I sloshed the goo around in the helmet so all the inner surface was coated with
我 醉醺醺的 这 粘性物 大约 在 这 头盔 所以 全部 这 内 表面 曾是 涂层 和
[ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [ænd; ɛnd] [wɪð] [smɔ:l] ['bɪts] [ɒv; əv] [ɪndɪ'strɪŋgwɪʃəb(ə)] [ɒdz] [ænd; ɛnd] [endz] ;
the mixture and with small bits of indistinguishable odds and ends ;
这 混合物 和 和 小的 比特 的 无法区分的 赔率 和 结束 ;

我把黏糊糊的东西在头盔里晃来晃去，使头盔的整个内表面都涂满了这种混合物，以及一些难以分辨的零碎物件；

[ðen] [ai] [klæmpt] [ðə; ði][dəʊm] ['bntə][ðə; ði][su:t][ænd; ənd] ['hɑ:nɪst] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [si:t] .
then I clamped the dome onto the suit and harnessed it in the pilot's seat .
然后 我 夹紧 这 穹顶 到 这 套装 和 已掌握 它 在 这 飞行员的 座位 .
然后我把圆顶夹在宇航服上，并将其固定在飞行员座椅上。

" [ai][pʊt][ʊn][maɪ][əʊn] ['helmt] [ə'gen] , [went][ɑ:ft][ænd; ənd] [krɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ][hɑ:f] - ['bʌstɪd] [kreɪt] .
" **I put on my own helmet again , went aft and crawled into a half - busted crate .**
" 我 放 在 我的 自己的 头盔 再次 , 去 后部 和 爬行 进入 一个 一半 - 被捕 箱 .
“我又戴上自己的头盔，走到船尾，爬进一个半破的板条箱里。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪst] [prə'pʌlsə(r)] ,
With the wrist propulsor ,
和 这 手腕 推进器 ,
使用腕部推进器，

[ai] ['dʒɔki] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][ʊv; əv][ðə; ði][həʊld][tu:; tə] [meɪk] [dæmd] [ʃʊə(r)][aɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [fri:]
I jockeyed the thing out of the hold to make damned sure it would break free
我 骑师 这 事物 出去 的 这 抓住 到 制作 该死的 当然 它 会 休息 自由的
[ʊv; əv][ðə; ði] ['flɜ:rɪz] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [wʊdnt] [spɪl] [θru:] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .
of the Fleury's system and wouldn't spill through with the ship .
的 这 弗勒里的 系统 和 不会 洒 通过 和 这 船 .
我费尽心思把那东西从船舱里弄出来，确保它能脱离弗勒里号的系统，不会随着船一起散落出去。

['ɑ:ftə(r)][ai] [sɔ:] [ai][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ɒf] ,
After I saw I was drifting off ,
后 我 锯 我 曾是 漂流 离开 ,
当我发现自己开始打瞌睡时，

[ai] [wɜ:kt] [maɪ] [wei] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [br'twi:n] [ðə; ði] [kreɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜ:(r)] - [kalk]
I worked my way well into the bracing between the crate and the inter - calc
我 工作 我的 方式 出色地 进入 这 支撑 之间 这 箱 和 这 间 - 计算
['ju:nɪt][səʊ][ai] ['kɒd(ə)nt][bi:; bi] [si:n] [θru:] [ðə; ði]['brʊəkən] ['sekʃənz] [ʊv; əv][ðə; ði][bɒks] .
unit so I couldn't be seen through the broken sections of the box .
单元 所以 我 不能 是 已见 通过 这 破碎的 部分 的 这 盒子 .
我钻进了木箱和中间计算单元之间的支撑结构里，这样就无法透过箱子破损的部分看到我了。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] — [ə'baʊt] [θri:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ə'lɒŋ] ['kɒmz] - , " [hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ]
" **Sure enough — about three hours later , along comes grabbenheimer , " he threw a**
" 当然 足够的 — 关于 三 小时 之后 , 沿着 来 - , " 他 扔 一个
[θʌm] [ɪn] ['ɔ:ltmənz] [də'rekʃ(ə)n] ,
thumb in Altman's direction ,
拇指 在 奥特曼的 方向 ,
“果然——大约三个小时后，格拉本海默来了，”他朝奥特曼竖起了大拇指。

" [wɪð] [hɪz; ɪz] ['græpl] .
" **with his grapples .**
" 和 他的 搏斗 .
“用他的擒拿术。”

[ai][wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [skwi:z] [aʊt][ʊv; əv][ðə; ði][su:t][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] .
I was able to squeeze out of the suit an hour or so after that .
我 曾是 有能力的 到 挤 出去 的 这 套装 一个 小时 或者 所以 后 那 .
大约一个小时后，我才从那件紧身衣里挣脱出来。
[bʌt; bət] [aɪv] [bi:n] [kræmpt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [kreɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] , [wɪð] ['əʊnli] [ɪ'mɜ:dʒənsɪ] ['ræʃ(ə)nz]
But I've been cramped up in that crate for two days , with only emergency rations
但 我已经 到过 狭窄 向上 在 那 箱 为了 二 天 , 和 仅有的 紧急情况 口粮
.
.
.
但我已经在那狭小的笼子里待了两天了，只有应急口粮。

" ['ɔ:ltmən] [lu:st] [ə; eɪ][sɑ:'kæstɪk] [lɑ:f] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .
" **Altman loosed a sarcastic laugh and turned to the inspector .**
" 奥特曼 松开 一个 讽刺的 笑 和 转向 到 这 检查员 .
“奥特曼发出了一声讽刺的笑声，然后转向了督察。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] ['klevə(r)] [trɪk] , [ɪn'spektə(r)] !
" **It's a damned clever trick , inspector !**
" 它是 一个 该死的 聪明的 诡计 , 检查员 !
“警官，这招真是高明！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .
他喊道。

" [aɪ] [bi:n] ['græpl] [ɪn][ʊn][ðə; ði] [ski:m]
" **I been grappled in on the scheme**
" 我 到过 缠斗 在 在 这 方案
“我被卷入了这个阴谋.....”

[laɪk] [aɪ] [sed] , [aɪ] [ə'raɪvd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [θru:] .
Like I said , I arrived when he was slipping through .
喜欢 我 说 , 我 到达的 什么时候 他 曾是 滑倒 通过 .
正如我所说，我到的时候他正要溜走。

[aɪ]['kʊd(ə)nt][du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][stɒp][aɪ 'ti:] .
I couldn't do anything to stop it .
我 不能 做 任何事物 到 停止 它 .
我无力阻止这一切。

['næt(ə)rəli][aɪ] ['wɒznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][let][ðə; ði]['kɑ:gəʊ][gəʊ][tu:; tə] [weɪst] .
Naturally I wasn't going to let the cargo go to waste .
自然 我 不是 去 到 让 这 货物 去 到 浪费 .
我当然不会让这批货物白白浪费掉。

['næt(ə)rəli][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [wɒt] [aɪ] [θɔ:t] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['bɒdi] —
Naturally I was going to bring back what I thought was his body —
自然 我 曾是 去 到 带来 后退 什么 我 想法 曾是 他的 身体 —
[,regju'leɪ(ə)nz] [seɪ] [aɪ] ['gɒtə] [du:; də] [ðæt] .
regulations say I gotta do that .
法规 说 我 必须 做 那 .

我当然要把我认为是他的遗体带回来——规定要求我必须这样做。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʊn; əv] ['aʊəz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['klʌmɪŋ] [ɪn]['ɑ:nsə(r)]
" **But he knew for a couple of hours that I was coming in answer**
" 但 他 知道 为了 一个 夫妻 的 小时 那 我 曾是 未来 在 回答
[tu:; tə][hɪz; ɪz][,es əʊ 'es] .
to his SOS .
到 他的 求救信号 .
“但他提前几个小时就知道我会响应他的求救信号前来救援。”

[aɪ][hæd; həd] ['gɒtn] [ə; eɪ] [fɪks] [ʊn][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [θru:] [ænd; ənd]
I had gotten a fix on the point where he was slipping through and
我 有 获得 一个 使固定 在 这 观点 在哪里 他 曾是 滑倒 通过 和
[hi:; hi][wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n][aɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['flɜ:ri] [θru:] [tu:; tə]['nɔ:m(ə)l] [speɪs] ,
he was certain I would follow the Fleury through to normal space ,
他 曾是 肯定 我 会 跟随 这 弗勒里 通过 到 普通的 空间 ,
我已经确定了他溜进去的那个点，而且他确信我会跟着弗勒里号进入正常空间。

[pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:gəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'bo:d] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] ['ɪntu:]['haɪpə(r)]
pick up his body and the cargo that was aboard and go back into hyper
挑选 向上 他的 身体 和 这 货物 那 曾是 船上 和 去 后退 进入 超
[tu:; tə][get][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:gəʊ] .
to get the rest of the cargo .
到 得到 这 休息 的 这 货物 .
带上他的尸体和船上的货物，然后返回超空间去取回剩余的货物。

[hi:; hi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [ðəʊz] [,prepə'reɪ(ə)nz] .
He had time to make all those preparations .
他 有 时间 到 制作 全部 那些 准备工作 .
他有时做好所有这些准备。

[səʊ][hi:; hi] [dri:mz] [ʌp][ðə; ði] [ski:m] [ɒv; əv]['haɪdɪŋ][ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['kɑ:gəʊ] [ðæts] [fri:] [ɪn]['haɪpə(r)]
So he dreams up the scheme of hiding in with the cargo that's free in hyper
所以 他 梦境 向上 这 方案 的 隐藏 在 和 这 货物 那就是 自由的 在 超
[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðɪs] ['sto:ri]['leɪtə(r)] .
and telling this story later .
和 讲述 这 故事 之后 .
于是他想出了一个办法，藏身于超光速运输公司免费提供的货物中，然后稍后再讲述这个故事。

[ju:; jʊ] [si:]
You see
你 看
你看....

" [bræd] [lɑ:ft] .
" **Brad laughed .**
" 布拉德 笑了 .
布拉德笑了。

" [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋz] ['wɜ:kɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:st] , [ɔ:ltmən] .
" **Your tongue's working a little too fast , Altman .**
" 你的 舌头 在职的 一个 小的 也 快速地 , 奥特曼 .
“奥特曼，你说话有点太快了。”

[wen] [ai] [pɪkt] [ðə; ði] [kreɪt] [ai][wɒz; wəz][gəʊɪŋ][tu:; tə][raɪd][ɪn] , [ai] [pɪkt] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l][wʌn] .
When I picked the crate I was going to ride in , I picked a very special one .
什么时候 我 挑选 这 箱 我 曾是 去 到 骑 在 , 我 挑选 一个 非常 特别的 一 .
当我挑选要乘坐的木箱时，我选了一个非常特别的木箱。

[ðə; ði] ['træktərz] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:][aʊt] [naʊ] .
The tractor's bringing it out now .
这 拖拉机的 带来 它 出去 现在 .
拖拉机正在把它拉出来。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ræmp] .
" **He pointed to the ramp .**
" 他 尖 到 这 坡道 .
他指着斜坡。

[pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [su:t][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['splɪntə] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .
Part of the space suit was visible through the splintered side of the box .
部分 的 这 空间 套装 曾是 可见的 通过 这 破碎的 边 的 这 盒子 .
透过箱子破碎的侧面，可以看到一部分宇航服。

" [ðæt] [kreɪt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **That crate , he continued ,**
" 那 箱 , " 他 持续 ,
“那个箱子,”他继续说道。

" [wɪl] ['kæri] [mɔː(r)] [weɪt] [æz; əz] ['eɪdəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əʊθs] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kruːmən] [ɒn]
" will carry more weight as evidence than the oaths of all your crewmen on
" 将要 携带 更多的 重量 作为 证据 比 这 誓言 的 全部 你的 船员 在
[ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][b'aɪbəlz] [stækt] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ɑːk'tjuərəs] .
a pile of Bibles stacked from here to Arcturus .
一个 桩 的 圣经 堆叠 从 这里 到 大角星 .

“比你所有船员在从这里堆到大角星的圣经上所作的誓言更有说服力。”

" ['ɔːltmən] [fraʊnd] ['pɹəʊldli] .
" Altman frowned puzzledly .
" 奥特曼 皱眉 困惑地 .

奥特曼困惑地皱起了眉头。

[dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðə(r)] .
Jim and the inspector looked at each other .
吉姆 和 这 检查员 看起来 在 每个 其他 .

吉姆和检查员对视了一眼。

" [ɪn'saɪd][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [west] ['klʌstərz] ['ɪntɪgreɪtə(r)] - ['kælkjuleɪtə(r)][ˈɔːdiəʊ] [rɪ'tenʃ(ə)n] [bæŋks] , " [bræd]
" Inside is one of West Cluster's integrator - calculator audio retention banks , " Brad
" 里面 是 一 的 西方 集群的 集成商 - 计算器 声音的 保留 银行 , " 布拉德
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“里面是 West Cluster 的一个集成器-计算器音频保留库,”布拉德解释说。

" [aɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [hʊk] [liːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɪnpʊt][tuː; tə][ðə; ði]
" It took only ten minutes to hook leads from the bank input to the
" 它 采取 仅有的 十 分钟 到 钩 线索 从 这 银行 输入 到 这
[ɪntəkə,mjuːnɪ'keɪʃn] ['dʒæk,bɑːks][ɪn][ðə; ði][həʊld][ænd; ənd][tuː; tə] [swɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪn][ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ]
intercommunication jackbox in the hold and to switch it in on the radio
相互沟通 杰克盒 在 这 抓住 和 到 转变 它 在 在 这 收音机
[vɔɪs] ['sɪstəm] .
voice system .
噪音 系统 .

“从银行输入端到货舱内的对讲机插孔连接导线，并打开无线语音系统，只用了十分钟时间。”

[wɪð] [ðæt] ['setʌp] , ['evrɪθɪŋ] [sed] [ɒn][ðə; ði] [vɔɪs] ['reɪdiəʊ] [ɑːftəwəd] [spɪld] [əʊvə(r)][ɪntuː][ðə; ði]
With that setup , everything said on the voice radio afterward spilled over into the
和 那 设置 , 一切 说 在 这 噪音 收音机 之后 洒了 超过 进入 这
[rɪ'tenʃ(ə)n] [bæŋk] .
retention bank .
保留 银行 .

在这种设置下，之后通过语音无线电说的所有内容都会被保存到存储库中。

[ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][held] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][get][juː; jʊ]
The only reason why I held that final conversation with you was to get you
这 仅有的 原因 为什么 我 握住 那 最终的 对话 和 你 曾是 到 得到 你
[tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] .
to repeat what you had done and were planning .
到 重复 什么 你 有 完毕 和 是 规划 .

我之所以和你进行最后一次谈话，唯一的目的是让你重复一遍你已经做过的事和你正在计划的事。

" [bræd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['greɪəm] .
" Brad turned to Graham .
" 布拉德 转向 到 格雷厄姆 .

布拉德转向格雷厄姆。

" [haʊ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː][ɪn'spektə(r)] ?
" How about it inspector ?
" 如何 关于 它 检查员 ?

“督察，您觉得怎么样？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɔːts] [wɪl] [siː] [ðæt] [wiː; wi][get][ˌkɒmpen'seɪ](ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]
Do you think the courts will see that we get compensation for the loss of
做 你 思考 这 法院 将要 看 那 我们 得到 赔偿 为了 这 损失 的
[ðə; ði] ['flɜːri] ? "
the Fleury ? "
这 弗勒里 ? "

你认为法院会判决我们获得弗勒里号损失的赔偿吗？

" [ðə; ði] [liːst] [jʊl] [get] , " ['greɪəm] [sed] , " [ɪz][ðə; ði]['klʌstə(r)] [kwiːn] .
" **The least you'll get ,** " **Graham said ,** " **is the Cluster Queen .**
" 这 至少 你会 得到 , " 格雷厄姆 说 , " 是 这 簇 女王 .

“你至少能得到的,”格雷厄姆说, “是集群女王。”

" [bræd] [lʊkt] [ʌp] [ə'preɪzɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪv] ['ves(ə)l] .
" **Brad looked up appraisingly at the massive vessel .**
" 布拉德 看起来 向上 评估地 在 这 大量的 血管 .

布拉德抬头打量着这艘庞大的船只。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][sɪ'kjʊərətɪ][bʌn][ə; eɪ][ləʊn][tuː; tə]['klʌvə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [tuː]
" **She ought to do as security on a loan to cover the purchase of two**
" 她 应该 到 做 作为 安全 在 一个 贷款 到 覆盖 这 购买 的 二
[ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] ['speɪs,wɔː ði] ['freɪtə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
or three other spaceworthy freighters to go with her .
或者 三 其他 适航 货轮 到 去 和 她 .

“她应该作为贷款的抵押品, 用来购买两到三艘其他适合太空航行的货船与她一起航行。”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [dʒɪm] ? — [ðætɪd] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs]['njuːkliəs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fliːt] ! "
Wouldn't you think so , Jim ? — That'd make a nice nucleus for a fleet ! "
不会 你 思考 所以 , 吉姆 ? — 那样的话 制作 一个 好的 核 为了 一个 舰队 ! "

吉姆, 你不觉得吗? ——那会是组建舰队的绝佳核心!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

